

107256

Der Templer und die Södin

IL TEMPLARIO E L'EBREA

Grosse romantische Oper in drei Aufzügen

von

W.A. WOHLBRÜCK

in Musik gesetzt von

DR. HEINRICH MARSCHNER.

60^{te} Werk.

Pr. Mk 9_— netto.

Vollständiger Klavierauszug vom Componisten.

Neue Ausgabe nach der zweiten Bearbeitung
mit deutschem und italienischem Texte.

*Eigenthum des Verlegers.
Eingetragen ins Vereins-Archiv.*

LEIPZIG, FRIEDRICH HOFMEISTER.

1468.

Der Besitzer dieses Klavierauszuges berechtigt nicht zur öffentlichen Aufführung der Oper. Das Recht zu derselben steht dem Erben
Dr. Heinrich Marschner's beziehungsweise dem Rechtsnachfolger desselben ausschliesslich zu.

M
1503
M. 36T
copy 2

PERSONEN.

SOPRAN.

REBECCA.
ROWENA.

TENOR.

IVANHOE.
BRACY.
WAMBA.

BARITON.

GILBERT.
LOKSLEI.

BASS.

BEAUMANOIR.
CEDRIC.
TUCK.
DER SCHWARZE RITTER.

Chor der Sachsen. Chor der Normannen. Chor der Templer.
Chor der Ritter und des Volks.

INHALT.

ERSTER ACT.

Ouverture	Pag. 3.
Nº 1, Introduction { Ihr lagert still	13.
{ <i>Voi v' ascoudete</i>	
Recitativ { Schon glänzt d. Abendroth	27.
{ <i>Gia il sol rosseggia</i>	
Nº 2, Lied d. Narren { S wird besser gehn	31.
{ <i>Gia meglio andrà</i>	
Recitativ { Verweilet länger nicht	36.
{ <i>Sbrigatevi a partir</i>	
Nº 3, Schlachtlied { Wer Kraft und Muth	37.
der Sachsen { <i>Chi nutre in sen</i>	
Nº 4, Lied mit Chor { Der Barfüßler Mönch	39.
{ <i>Il Monaco</i>	
Nº 5, Recitativ { Wie bang' ist mir!	46.
{ <i>Che angoscia in sen!</i>	
Nº 6, Grosse Scene { Erkenne mich	50.
und Duett { <i>Dicesti il ver</i>	
mit Chören	
Recitativ { O Gott!	71.
{ <i>O Ciel!</i>	
Nº 7, Duettino { Theures Mädchen	74.
{ <i>Cara Donna</i>	
Nº 8, Finale { Horch welcher Lärm	77.
{ <i>Ah! qual rumor</i>	

ZWEITER ACT.

Nº 9, Introduction { Es zittert im Frühroth	Pag. 101.
{ <i>Risplende dell' alba</i>	
Nº 10, Lied m. Chor { Brüder wacht	111.
{ <i>Lieti siam</i>	
Nº 11, Arie m. Chor { Es ist dem König	125.
{ <i>Il Rè va al campo</i>	
Nº 12, Scene u. Arie { Mich zu verschmähen	130.
{ <i>Ah! disprezzarmi</i>	
Nº 13, Finale { Wie so ernst u. feierlich	112.
{ <i>Ah, con qua solennità</i>	

DRITTER ACT.

Nº 14, Introduction { Schlinget frohe Tänze	179.
{ <i>Lieti festeggiamo</i>	
Nº 15, Lied d. Narren { Es ist doch gar köstlich	189.
{ <i>E cosa aggradevole</i>	
Nº 16, Preghiera { Herr aus tiefen Jammer	192.
{ <i>Dio! che i miei sospiri</i>	
Nº 17, Duett { Und doch will ich	195.
{ <i>Pur vo' tutto supportare</i>	
Nº 18, Finale { Hier steht d. tapfre Ritter	201.
{ <i>Qui sta il valente Cavalier</i>	

Largo. ♩ = 52.

OUVERTURE.

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Largo' with a quarter note equal to 52 beats per minute. The piece is titled 'OUVERTURE.' and starts with a piano (*p*) dynamic. The score is divided into several systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). Performance markings include 'Ped.' (pedal) and 'loco.' (loco). Dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and phrasing slurs. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic and a final chord.

8

cresc.

sp

sp

p

cresc.

scen

do.

fi

fi

cresc.

sp

Allegro, ma sempre più.

cresc.

Ped.

f All^o con fuoco ed energico

108.

Ped.

ff

P

f

Ped.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with various articulations and dynamics. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include accents (>) and a piano (*p*) marking.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *sp* (sforzando) and *cresc.* (crescendo).

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A piano (*p*) dynamic is marked.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A crescendo (*cresc.*) marking is present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. Dynamics include *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *ff* (fortissimo).

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. Dynamics include *fi* (fortissimo), *ff* (fortissimo), *fi* (fortissimo), and *f* (forte).

The musical score is arranged in seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The notation includes various dynamic markings: *f*, *ff*, *sp*, *p*, and *cresc.*. The music is characterized by dense textures, often with multiple chords and rapid passages in both hands. There are also some performance instructions like *Ped.* (pedal) and *tr* (trill). The piece concludes with a final chord in the bass clef.

7

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A fermata is placed over the final measure of the system.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *sp* (sotto piano) and *crusc.* (crescendo). A fermata is present at the end of the system.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamics include *sp* and *crusc.* A fermata is at the end.

Fourth system of the piano score. The right hand features a dense, sixteenth-note texture. The left hand accompaniment is simpler. Dynamics include *f* (forte) and *crusc.* A fermata is at the end.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f*. A fermata is at the end.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamics include *f*. A fermata is at the end.

Seventh system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamics include *f*. A fermata is at the end.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic markings include *fz* and *f*.

Second system of the piano score. The right hand continues with complex rhythmic patterns, and the left hand features dense chordal textures. Dynamic markings include *fz*, *f*, and *Perl.* (Percussion).

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *fz*, *P* (Piano), and *loco.* (Locomotor).

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f*, *P*, and *cresc.* (Crescendo).

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff* (Fortissimo) and *fz*.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *P*.

Seventh system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *fz*.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex, rapid melodic line with many accidentals. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand continues the melodic line. The left hand has a more rhythmic accompaniment with some rests. A dynamic marking of *sp* (sforzando) is present in the left hand.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the left hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *f* (forte) and *ff* (fortissimo) are present in both hands.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in both hands.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *f* (forte) and *sp* (sforzando) are present in both hands.

Seventh system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *cresc.* (crescendo) are present in both hands.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble and a more rhythmic, chordal accompaniment in the bass.

Second system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff features a dense, rhythmic accompaniment with dynamic markings *ff* (fortissimo) and *rit.* (ritardando). The music is characterized by complex chordal structures and a strong rhythmic pulse.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with dynamic markings *f* (forte) and *ff*. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment, featuring dynamic markings *f* and *ff*. The music maintains its complex harmonic and rhythmic texture.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with dynamic markings *p* (piano) and *f*. The bass staff has a rhythmic accompaniment with dynamic markings *p* and *f*. The music shows a contrast in dynamics between the two staves.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *p* and *f*. The music maintains its complex harmonic and rhythmic texture.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with dynamic markings *p* and *f*. The bass staff has a rhythmic accompaniment with dynamic markings *p* and *f*. The music shows a contrast in dynamics between the two staves.

Seventh system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *p* and *f*. The music maintains its complex harmonic and rhythmic texture.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many accidentals and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and some rhythmic patterns. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic passages. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Third system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, eighth-note melody. The left hand accompaniment features chords with some rests. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many accidentals. The left hand accompaniment is chordal. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment has some rhythmic movement. Dynamics include *ff*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is chordal. Dynamics include *f* and *sp*.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with many accidentals. The left hand accompaniment is chordal. Dynamics include *f* and *ff*.

This page of musical notation consists of seven systems of staves. Each system typically includes a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are used throughout, including *sp*, *ff*, *fz*, and *ffz*. Performance instructions like *rit.*, *ben marcato*, and *chisc.* are present. Pedal markings (*Ped.*) are also included. The page concludes with a double bar line and the number 44 in the bottom right corner.

№1. INTRODUCTION.

All^o vivace. ♩ = 104

PIANOFORTE.

The first system of the piano introduction features a treble and bass clef. The treble clef has a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The bass clef has a key signature of two sharps and a 6/8 time signature. The music is marked 'Ped.' and includes various rhythmic patterns and dynamics.

The second system continues the piano introduction. It includes markings for 'Ped.' and 'cresc.' (crescendo). The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

The third system of the piano introduction. It includes markings for 'Ped.' and 'p' (piano). The music continues with similar rhythmic patterns.

The fourth system of the piano introduction. It includes markings for 'Ped.', 'p', 'cresc.', 'sp' (sforzando), and 'p'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

BRACY.

CHOR.

Ihr la-gert still euch dort im Wald. Wir la - gern still uns dort im Wald, der Zug muss hier vor-
 Voi r'ascon-de- teat bos-co là. Ci nus - con-dia-moat bos-co là, fru po-co ei pas-se-

(Anmerk. Diese Chöre werden durchaus piano gesungen.)
 (Nota. Questi cori tutti si canta piano.)

The piano accompaniment for the first vocal system. It includes markings for 'pp' (pianissimo) and 'fz' (forzando). The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

BRACY.

CHOR.

BRACY mit dem ersten Tenor.

bei. Er ist nicht fern, er na-het bald. Er ist nicht fern, er na-het bald und glaubt die Strasse frei; dann rasch aus-
 rà. Lontan non è, dal poggio quà. Lontan non è, dal poggio quà ei cer-toar-ri-ve-rà; eg-li ut-tuc-

The piano accompaniment for the second vocal system. It includes markings for 'sp' and 'cresc.'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

un-sein Hin-ter-halt, her-vor mit Kriegs-ge-schrei, dann rasch aus un-sein Hin-ter-loft, her
 cuto al fin sa-rà, du voi-gon für-za e orror, eg-liat-lac-ca-to al fin sa-rà con
 crese.

her vor—
 du noi

vor mit Kriegs-ge-schrei, es wird nicht ei-ner uns ent-gehn, ge-fan-gen sollt ihr Alle schen, ge-fangen sollt ihr
 for-za, forza e orror; proviamo il so-li-to va-lor, nessun di lor fuggir potrà, nessun di lor fuy

BRACY. CHOR.
 Al-le schen, ge-fan-gen Al-le schen. Es darf nicht ei-ner uns ent-gehn. Es wird nicht ei-ner uns ent-
 gir potrà, fuggir, fuy-gir potrà. Nessun di lor fuy-gir do-vrà. Nessun di lor fuy-gir po-

BRACY. CHOR. BRACY mit dem 1. Tenor.
 gehn. Ge-fan-gen muss ich Al-le schen. Ge-fan-gen sollt ihr Al-le schen. Es wird nicht
 trà. Prova-le il so-li-to va-lor. Proviamo il so-li-to va-lor. Nes-sun di
 Es darf nicht

ei - - net mir ent - gehn, ge - fan - - - gen muss ich Al - - le sehn,
 ei - - net uns ent - gehn, ge - fan - - - gen sollt ihr Al - - le sehn,
 lor fug - gir po - trù, nes - sun di lor fug - - gir po - trù.

fp *p* *ge - fan - gen Nes - sun di* *cresc.*

ge - fan - gen sollt ihr Al - le sehn, ge - fan - - - gen sollt ihr Al - le
 nes - sun di tut - ti fug - gi - rà, nes - sun di tut - ti fug - gi - -
 sollt ihr Al - le sehn,
 tut - ti fug - gi - rà,

p *f* *p*

BRACY. CHOR. *f*
 sehn. Doch still! — Gebt Acht, wer naht sich dort? Wer da? Giebt
 rà. Tac - ciam! — si vien! chi mai sa - rà? Chi se - i? ris -

p *cresc.*

GUILBERT (hinter der Scene.) (dentro la scena.)
 Ant - - - wort! Halt! Zu - rùck! — ihr Schur - ken! packt Euch
 pon - - - di! u - tà! Ve - drui — bric - co - ni! via di

f *fz* *p*

f *fz* *p*

BRACY und CHOR.

Ich fürch-te

fort! Wir fürch-ten nicht dein dro - hend Wort, Ge - walt ver - treibt Ge - walt.
qua! Ve - drem di noi chi vin - ce - rà, redrem chi vin - ce - rà.

GUILBERT.

No fuh - - let
Non più re

BRACY und CHOR.

Greiff an! und scho - nel län - ger nicht.
Eb - ben! ci mos - - tra il tuo va - lor.

mei - - nes Arms - Ge - wicht!
sis - - toal mio - - fu - ror!

(Nie fechten.)
(Schermiscon.)

So fuh - - let
Piu non re -

BRACY.

Halt ein! die Stim - - me soll' ich ken - nen,
Fermiam! ti sco - - pri in sul mo - - men - - to;

mei - nes Arms Ge - wicht.
sistoal mio. fu - ror.

Es scheid' auch
Non parmi i -

Du bist Sir Guil-ber-t, tapfr- Schwertt!
 Tu sei Gil-ber- to, bra-vo cor!

nur ich ken-ne Dich, de Bra- - - cy wird in Dir ge-
 gno-to, questo ac- cen - - to, de Bru- - - cy in te ri - - ve - - dou

Ge-trof - - fen, Freund! Was willst du hier?
 Sì, sì lo son! che pen - - si a far?

chrd! Ge-trof - - fen Freund! Was willst
 or! Sì, sì lo son, ma che hai

die-sel-be Fra-ge thu' ich dir! die-sel-be Fra-ge thu' ich
 lo stes-so deg-gio di-man-dar! lo stes - so deggio di-man-

du wohl hier? die-sel-be Fra-ge thu' ich dir!
 tu qu' a far? lo stes-so deg- gio di- man-dar!

die-sel-be Fra-ge thu' ich dir! die-sel-be Fra-ge thu' ich dir!
 lo stes - so deg-gio di- man-dar, lo stes-so deg- gio di- man-dar!

fp, *fz*, *p*, *cresc.*, *ff*

BRACY. *(Mein ich)*
(piano)

Ich will hier frei- en um ein Weib, Ge- walt soll mir das Ja- wort bringen.
L'a- mante mia cer-vo a spo- sar, con ar- te io spe- ro a tri- on- fa- re. GUILBERT. *{(ten. so.)
(anche piano)}*

Vivace. ♩ = 138.
P.
Auch mir soll eins zum Zeitver-
Anch'io con for-za mi- li-

BRACY *{(für sich)
(per se.)}*
Glei - che Ab - sicht hat auch
Dun - que e - gli ha con - si - - gli e - -
*(für sich.)
(per se.)*

treib, die Ta - pfer - keit, die Ta - pfer - keit des Arms er - ringen. Glei - che Ab - sicht hat auch
tar vorrei la spo - sa d'ac-qui - star, si. Pac-qui - sta - re. Dunque e - gli ha con - si - gli e -
sempre *p* e staccato

er, ha! ver - wünsch! was muss ich hören! Wel - - cher Tou - fel führt ihn
qua - le, ah, che ancor dovrò as - col - - ta - re! non v'è un ca - so pu fa - -

er, ha, ver - wünsch! was muss ich hö - - ren! Wel - - - cher
quale, ah, che ancor dovrò as - col - ta - - re! non v'è un
sempre piano.

CHOR. Glei - - che Absicht ist in bei - den, hier wird wohl das
Hum - no qui di - segno e - quale, la dis - cor - dir fu fa -
Glei - - che Absicht ist in bei - - den, hier
Hum - no qui di - segno e - qua - - le tu con

(Piano accompaniment for the chorus section)

her! das wird meinen Plan zer - stö - - - ren.
ta-le, *il mio piano a ro-vi - na - - - re.*

Teu - fel führt ihn her! das wird mei - - nen Plan zer -
ca - so più fa - ta - le, *il mio più - - no a ro - vi -*

Schwert, das Schwert ent - scheiden. Gleiche Absicht ist in beiden, hier wird wohl das Schwert, das Schwert ent -
ta - le, si fu - ta - le. Hanno què di - segno e - guale, si, lo - ro con - te - sa fia fu

wird wohl das Schwert ent - scheiden. Gleiche Absicht ist in bei - - den, hier wird wohl das Schwert ent
te - sa ben fia fu - ta - le. Hanno qui di - segno e - gua - - le, lor con - te - - sa sa - rà fu

Glei - che Ab - sicht hegt auch er, ha, ver - wünsch! was muss ich hö - ren. Wel - - cher
Eg - li hà què con - siglio e - guale, ah, che an - cor do - vrò ascol - ta - re! *non v'è un*

stö - ren! Gleiche Ab - sicht hegt auch er, gleiche Ab - sicht hegt auch er. Welcher Teufel
na - re. Egli hà què consiglio e - guale, si egli hà con - si - glio e - guale, non v'è un ca - so

scheiden. Glei - - che Ab - sicht führt sie her, glei - che Absicht führt sie
ta - le. Han di - segno tut - - to e - qual, non v'è ca - so più fu

scheiden.
ta - le.

Ten-fel führt ihn her! ja das wird mei - - nen
 ca - so più fa - ta - le il mio pia - no a

führt ihn her! Wel - - cher Ten-fel führt ihn her,
 più fa - - ta - le, non v'è un ca - so più fa - tal,

her, hier wird nur das Schwerdt ent - scheiden. Gleich Ab sicht führt sie her, hier wird
 'ta - le un ca - so più fa - ta - le. Hanno què con - siglio e - gual, lor con

Plan zer - stö - ren. ja das wird, ja das wird meinen Plan zer -
 ru - - vi - na - re, il mio pia - no, mio pia - - no vuol ru - - vi

das wird meinen Plan zer - stö - ren, meinen Plan zer -
 il mio piano a ru - vi - na - re, si a ru - vi -

wohl das Schwerdt ent scheiden, hier wird wohl das Schwerdt ent - scheiden, das Schwerdt, das Schwerdt ent -
 te - sa fia fa - ta - le, lor con - te - sa fia fa - ta - le, si, si sa - - rà fa -

(lauf zu Gutheut.)
(Gilberto *appiantato*.)

slö - ren, Solch ei - nen Au - trag kömtest du ge - gen Ce - drius Mündel wa - gen?
 na - re. Con - tro Rove - na bel - ta tenti tut pro - getto or u - ra?

slö - ren. Nein, sie ist's
 na - re. Nò, non fia

scheiden.
 tu - le.

nicht, gieb dich zur Ruh! Andres Wild will ich hier ja - - gen. Sahst
 mai! no, non è quel - ta, altra don - na min - na - mo - - ra. le - -

(heimlich zu Bacey)
 (piano a Bacey.)

du die schö - ne Jü - - din nicht mit hol - dem Eu - gels - an - - ge - sicht?
 des - - ti mai ta va - - ga Ebreà col suo sem - bian - te dol - - ce alter?

Jed - we - de Schönheit beim Toar - nir ver - dun - - kel - te ja ne - ben ihr. Sie
 Qui - te al banchet - to bal - ter fea il cor di ognu - no di pia - cer; cor - -

soll und muss mein Liebchen hei - ssen, und müsst' ich Ric - - - sa u
 ri che sia quest' og - gi anco - - ra la spo - sa dell' uom, che

BRACY.

sie ent - rei - ssen. Dich un - ter - stützen will ich, Freund - und
 già Pa - do - ra. Son pronto al tuo soc - corso og - nor, - con

GUILB.

ich dir mei - ne Hil - fe lei - hen. Wohlan so wol - len wir ver - eint uns
 te vo' tut - to pre - pa - ra - re. Andiam u - ni - ti pur, l'a - mor ci a - -

BRACY.

die - sem A - hen - theu - er wei - hen! Wohl - an so wollen wir ver - eint uns die - sem A - hen - theu - er
 ju - ti a ga - ra nel lot - ta - re! Andiam u - ni - ti pur, l'a - mor ci a - ju - ti a ga - ra nel lot -

GUILB. BRACY. GUILB.

wei - hen! Doch jetzt nur rasch zur That! So fol - get mei - nem Rath. Doch jetzt nur rasch zur
 ta - re! All' er - ta, all' o - - pra, a far! Ti voglio se - gui - tur. All' er - ta! all' o - - pra, a

That! So fol-ge! mei-nem Rath! Ihr la - gert
 fur! Ti voglio se - gui - tar! Voi v'as - con -

BRACY.

Ihr la - gert still euch dort im Wald, ihr la - gert still euch dort im Wald, der
 Voi v'ascon-de - te in bos - co là, voi v'as - con - de - te in bos - co là, fra

GUILB.

still euch dort im Wald, ihr la - gert still euch dort im Wald, der
 de - te in bos - co là, voi v'as - con - de - te in bos - co là, fra

CHOR.

Wir la - gern still uns dort im Wald, der
 Ci nas - con - diamo al bos - co là, fra

Zug muss hier vor - bei. Er ist nicht fern, er na - het bald, er ist
 po - co pas - se - rà; lon - tan non è, dal poggio quà, ei cer -

Zug muss hier vor - bei, Er ist nicht fern, er na - het bald, er ist
 po - co pas - se - rà; lon - tan non è, dal poggio quà, ei cer -

Zug muss hier vor - bei. Er ist
 po - co pas - se - rà; ei cer -

— nicht fern, er nahet bald und glaubt die Strasse frei, dann rasch
 — *to, certo ar-ri-ve-rà, si, cer-tour-ri-ve-rà.* *Eg-li at -*

— nicht fern, er nahet bald und glaubt die Strasse frei; dann rasch aus un-serm Hin-ter-halt.
 — *to, certo ar-ri-ve-rà, si, cer-to ar-ri-ve-rà. Eg-li at-tac-ca-to poi sa-rà,*

— nicht fern, er nahet bald und glaubt die Strasse frei. Dann rasch
 — *to, certo ar-ri-ve-rà, si cer-to ar-ri-ve-rà.* *Eg-li at -*

— aus un-serm Hin-ter-halt her-vor, her-
 — *tac-ca-to poi sa-rà,* *da voi con*

Nur rasch her-vor mit Kriegsgeschrei.
da voi, da voi con forza e orror.

— aus un-serm Hin-ter-halt her-vor her-
 — *tac-ca-to poi sa-rà,* *da noi con*

vor mit Kriegs-ge-schrei. Es darf nicht ei-ner uns ent-gehn, ge-fan-
for-za, forza e or-ror; pro-va - - - te il so-li-to va-lor, nes-sun

es darf nicht ei-ner uns ent-gehn, ge-
pro-va - - te il so-li-to va-lor, nes-

vor mit Kriegs-ge-schrei. Es wird nicht ei-ner uns ent-gehn ge-fan-
for-za, for-za e or-ror; proviam - - - il so-li-to va-lor, nessun

- - gen muss ich Al-le sehn, ge-fan-gen, ge-fan-
di lor fug-gir do-vrà; nes-su-no di tut-

fan-gen muss ich Al-le sehn, ge-fan-gen, ge-fan-
sun di lor fug-gir do-vrà; nes-su-no di tut-

- - gen sollt ihr Al-le sehn, ge-fan-gen, ge-fan-
di lor fug-gir po-trà; nes-su-no di tut-

gen, muss ich Al - le sehn, ge - fan - - gen, ge - fan - -
 ti mai fug - gir do - vrà, nes - su - - no di tut - -

gen, muss ich Al - le sehn, ge - fan - - gen, ge - fan - -
 ti mai fug - gir do - vrà, nes - su - - no di tut - -

gen, P sollt ihr Al - le sehn, ge - fan - - gen, ge - fan - -
 ti mai fug - gir po - trù, nes - su - - no di tut - -

P

gen, muss ich Al - le sehn.
 ti mai fug - gir do - vrà.

gen, muss ich Al - le sehn.
 ti mai fug - gir do - vrà.

gen, sollt ihr Al - le sehn.
 ti mai fug - gir po - trù.

fp

Ped.

HP

Ped.

Tempo di Marcia.

(Hinter der Scene.)
(Dietro la scena.)

P

Ped

(Cedric naht sich mit zahlreichem Gefolge.)
(Cedric s'avvanza con un seguito numeroso.)

ROWENNA.
Recitativ.

Schon glänzt das Abendroth schimmernd durch diese
Già il sol rosseggia co' gl'alti - mi rai do-

CEDRIC

Ein-m die Nacht er-ci-let uns eh wir das Schloss er-ri-chen O dass wir
ru-ti; la not-te-ar-ri-ve-rà, pria' ch'al cas-tel giun-gia-mo Ch'io mai l'u

nimmer es verlassen! Verwünscht sei das Turnier und Eu-re Lust daran. Verwünscht sei meine Thorheit die Euch da-hin ge-
nessi abbandonato! Torneo in fausto a cui tuo cortant'as-pi-rò! In - sa - no folle io fui ce-dend' al tuo vo-

ROWENA.

füh! Mein O-heim! Statt des glänzenden Tur-niers, das Eu-ren al-ten Stamm mit neu-en Eh-ren
ler! No, padre! Non mi lagno del tornè o; e pur ac-cu-mo - - to d'o-nor la stir-pe an-

kronle, die J-van-hoe der Sie-ger Al-ler sich er-warth, verwünscht Euch und Eu-er har-tes
ti-ca ed J-van-hoe - non fu lau-ra - to vin-ci-tor? com-piango so - lo vo-stro cru-do

Andante, in tempo.

Herz, das den Ver-wun-de-ten - o Gott! - den eig-nen Sohn der Mil-de frem-der Men-schen ü-ber
cor; Fe-ri-to po-ve-ro! ché voi sen-za pie-ta lasciar po-tes-te inmer - so in suo do-

CEDRIC.
 Recit.

gab. - Mu ist nicht un-be-kannt, wes-halb Ihr so be-red't den Sohn ver-theidigt dem Va-ter
lor. Cu-nos-co la ca-gion perch' o-ra il fig-lio mio tan-to dif-fendi. Li re pa-

ROWENA

zürüt, doch dies Ge - fühl ist Eu - er unwerth Das kö - ni - gli - che Blut dem Ihr entstannt Nem,
 terne o - mi com - pren - der non vo - le - te? Vostro sangue re - al non rammentate Voi.

Oheim! läuscht Euch nicht, fest steht in die - sem Reiche die Herrschaft die dem edlen Löwenherz gebührt. Ver -
 zio! lo scor - de - rò! Ferma sta in quest'im - pero la pos - sa del ficiardo il nobil cor di leon! Pre -

Andante.

gessen und verjährt sind mei - ne Rech - te! Schliesst Frieden mit der Welt und mit dem ed - len
 scritte e obbia - ti son li drit - ti mie - i! Deh, fa - te pa - ce con voi, e con sì no - bil

CEDRIC.
Recit.

Soh - ne. Ha bei dem Blut der Her - ward das in mei - nen A - dern fliess, nicht will ich - ihm ver -
 fig - lio. Ji, giuro al no - bil san - gue degli an - te - na - ti miei, mai per - do - nar - gli

WAMBA. zu(Cedric.)
a (Cedric.)

geben so lang er kühn sein An - ge bis zu Euch er - hebt. Ei ed - ler Herr! wie hef - tig könnt Ihr
 voglio ch'ebbe l'au - da - cia di ri - cer - car il vostr' a - mor! Ah, mio Signor, quest' i - ra de - - po

wer-den, und wisst doch der Mäd-chen Lau-nen än-derm oft. Heut ist er Al-les ihr auf
 ne-te. Sa-pe-te, vo-lu-bil don-na resta og-nor. Og-gi egl'e a lei som-mo suo

(zu Rowena,
 a Rowena.)

Er-den, und morgen scheut sie was sie heut ge-hofft. Muth, schö-nes Frän-lein! wol-let nicht ver-
 be-ne, do-mani a altrui poi donna il de-bul cor. Sù, fa-te cuo-re, spe-ra-te Sig-na-

Con moto, in tempo.

za-gen gebietet Eu-rem Her-zen Ruh, was heu-te Euch die Göt-ter streng ver-
 ri-na! Sì calme-rù questo ri-gor, a vosri vo-ti al-fin ei pur s'in-

sa-gen führt Euch ein gü-tig Schick-sal mor-gen zu.
 eli-na, fra po'il destin co-ro-na un fi-do a-mor.

Nº2. LIED DES NARREN.
CANZONE DEL BUFFONE.

18

Allegretto. ♩ = 76.

loco.

PIANOFORTE.

WAMBA.

S' wird bes - ser gehn, s' wird bes - ser gehn! die-
Già meglio an - drà, dee meglio an - dar! il

Welt ist rund und muss sich diehn, das ist des Nar - ren
mon - do è ton - do è suol gi - - rar, Co - si il buf - fon ra

Sprü - che - kein und bist du klug, so stimmst du ein, s' wird bes - ser gehn,
giona ognor, se sei pru - dente, il cre - di an - cor, dee meglio an - dar,

s' wird bes - ser gehn, die Welt ist rund und muss sich diehn.
si, si, dee meglio an - dar, si, mon - do suol gi - rar.

loco.

dim. e ritard.

Sempre l'istesso tempo.

Schutzen und Kla - gen und Wu - then und To - ben mehret den Kummer er - schwe - ret das Leid,
 Pianger, lag - nar - si, in - fu - riar - si, e sbuf - fa - re sempre so - men - ta le pe - ne, e il do - lor,

za - ge im Un - glück nicht, bli - cke nach O - ben, im - mer ja wech - selt die rol - len - de Zeit,
 fi - da - ti al cie - lo, non dei di - spe - ra - re, can - gia col tem - po la sor - te tu - lor,

za - ge im Un - glück nicht, bli - cke nach O - ben, im - - mer ja wech - selt die rol - -
 fi - da - ti al cie - lo, non dei di - spe - ru - re, can - - gia col tem - po la sor - -

cresc. sp

len de Zeit.
 - - te tu - - lor.

f

S' wird bes - ser gehu, s' wird bes - ser gehu, di
 Già meglio an - drà dee meglio an - dar, it

Welt ist rund und muss sich drehn. Das ist des Nar-ten
 mon - do è ton - do e stol gi - rar. Co - si il buf - fou ra -

Sprü - che - lein, und bist du klug, so stimmst du ein: s' wird bes - ser gehu,
 gio - na ognor, e sei pru - den - te il cre - di an - cor, dee me - glio an - dar,

s' wird bes - ser gehu die Welt ist rund und muss sich drehn
 si, si, dee meglio an - dar, si, me - glio, me - glio an - dar
 loco. *f* *sp* *cresc.*

Warum auch wolltest du
 Perché squarciar il tuo

ängst-lich ver-zä-gen, kehrt du den Rük-ken das launi-sche Glück? kannst du des Nachts ob der
cor ge-ne-ri-so, sie-no le stel-te ne-miche per or? pen-sa il sul-letti

Fin-ster-niss kla-gen, bringt ja der Mor-gen die Son-ne zu-rück. Kamst du des Nachts ob der
not-te c'è a-sco-so, tor-na l'au-ro-ra più splendi-da allor, Men-tre tu not-te stà, il

eresc. loco.

Fin-ster-niss kla-gen, bringt ja der Mor-gen die Son-ne zu-rück.
so-le nas-co-so, ma tor-na pu-re più splen-di-da al-lor.

fz

Ped.

S'wind Giù

bes-ser gehn, s'wind bes-ser gehn, die Welt ist rund und muss sich
meglio an-drà, dee meglio an-dar, il mon-do è ton-do e suol gi-

dieh, s' wird bes - ser gehn, s' wird bes - ser gehn, die
 rar, non di - - spe - rar, dee me - glia andar il

Welt ist rund und muss sich drehn. Das ist des Nar - ren
 mon - do suo - le, suol gi - - rar. Co - sì il buf - fon ra -

f *f* *dim.* *p*

Ped. ⊕

Sprü - che - lein und bist du klug, und bist du klug so stimmst du
 gio - na ognor, se sa - vio sei il credi an - cor, il cre - di an -

p

ein.
cor.

ff *Ped.* ⊕ *Ped.* ⊕ *Ped.* ⊕ *p*

dim. *Ped.* *pp* *Ped.* ⊕

Allegro vivace.

OSWALD. Recit.

(Oswald kommt eiligst Cedric zu melden.)
(Oswaldo esce in fretta, annunziando a Cedric.)

Verweilt län-ger nicht, verdäch-tig Volk zeigt sich in die-seu
Sbrigate-vi a par-tir, vidi appres-sar-si là un stuolo ne-

Ped.

a tempo.

CEDRIC.

Walde-mi-co.

Du meinst doch nicht, dass sie es wür-den
E cre-di ch'ei po-treb-be mai o

Ped.

OSWALD.

wa-gen uns zu be-lä-sti-gen, kühn uns zu be-droh-n?
sar-lo d'et-tor-ni-ar-ci e poi d'al'-tac-car-ci qui?

Die
Su

Ped.

Übernacht ist ganz auf ih-rer Seite, schon haben sie Ge-fangne weg-ge-führt. J-su-ak von York und sei-ne schö-n-pe-ri-o-ri in for-zet-li ci sono, tolto hanno qualche prigio-nie-ro già. *Il vecchio Isacco e bel-la giovin figlia*

P.

CEDRIC (zu deinem Gefolge.)
(a suoi seguaci.)

Tochter sind in ih-ren Händen. So stimt den Schlachtgesang der Sachsen an, nicht werden sie es wagen uns zu drohn
su-a nel-la tor ma-no so-no Dun-que can-tiam P'In-no de' Sas-so-ni, e quando l'incontriam, òe roi pugnam.

Ped.

Nº 3. SCHLACHTLIED DER SACHSEN.
CORO MILITARE DEI SASSONI.

Mit kräftigem Vortrag. $\text{♩} = 108$.

PIANOFORTE.

Tenori.

V.1. Wer Kraft und Muth in frei - er Brust der zaget nicht vor Ei - sen noch vor Stahl, er zieht hin - aus mit
Chi nu - tre in sen virtù e va - lor pe - rigli or un - que auda - ce vince o - gnor, co - rag - gio in fiamma un

V.2. Der Normann mag in Stahl ge - hüllt mit Lanze, Helm und Schild zum Kampfe ziehn, die kräftige Brust ist
Benchè Norma - ni orna - ti stan di piastra, lancia, e del - lo scudo ancor, col nu - do petto, e il

Kam - pfes - lust, ihn schrecket nicht der Fein - de star - ke Zahl, ihn schrecket nicht, ihn schrecket nicht der
no - bil cor, che sprezza innante all'o - ste mor - te e orror, che sprezza, si che sprezza in - nan - te

Sach - senschild, die strecken wir dem Feind ent - ge - gen kühn, die strecken wir, die strecken wir dem
fer - ro in man, scacciam lo stuo - ne - mi - co di vi - gor, scacciam lo stuo - scac - ciam lo stuo - ne -

Fein - de star - ke Zahl. Wie der Blitz herun - ter fährt, zuckt die Keu - le und das Schwert! Muth! Muth!
l'o - ste morte e orror! Come il ful - mi - ne si accende, nostro as - cia - ro vibra e splende, - Sù! .sù!

Feind entge - gen kühn. Wie der
mi - co di vi - gor! Come il

Muth! Schweigt in Feindes-blut, und schen- et nicht die dro-hen-de Ge-fuhr. Der Sach-sen - held ist
 Su! ch'ei non lo-sa più sal cam-po tai guer-rie-ri adin-con-trar. Al par di te l'e-

stark im Feld, wie Hen-gist und Hor - sa es war, wie Hen-gist, wie Hen-gist und Hor-sa es
 rae dov' e? gli al-lo - ri per an - che aumen-tar! gli al-lo - ri, gli al-lo - ri per anche aumen-

war!
 tur

2. Der Ben

LIED MIT CHOR.
 N.º 4. CANZONE DEL FRUITO.

Allegro giusto. $\text{♩} = 116$.

PIANOFORTE.

TUK.

(scheinheilig)
(con zelo finto)

V.1. Der Barfüßler Mönch sei - ne Zel - le ver - liess, O - ra pro no - - - bis! Er
 V.1. Il mo - na - cou di la sua cel - la lasciò, O - ra pro no - - - bis! Sull
 loco. V.2. Barfüßler Mönch ehrt den frommen Ge - brauch, Zur
 V.2. carme - li - ta - no ama lu - so di già, Un

loco.

loco.

trägt auf der Schul - ter wohl Bogen und Spiess, O - ra pro no - bis, pro no - - bis! die
 o - me - ro spie - do anche l'arco por - to, O - ra pro no - bis, pro no - - bis! e
 Jagd zücht ein Schlickchen im Fläschlein auch, Juch
 sor - so al - la cac - cia be - no - ne gli stù, De

He - he und Hir - sche sie freu - en sich sehr, da kommt unser frommer Freund Bar - füß - ler her,
 cer - vie ca - prio - le gli fan - no pia - cer, ser - ven - do all'a - mi - co ri - - spet - to sin - cer.
 hei - sa was wind so er - qui - cke - lich hier? das Fläsch - chen es hängt bei dem heil? gen Bre - vier,
 bra - vo! po - tria mai bra - mar - vi di piu? il fiasco al bre - via - re dee pen - der - gli giù.

O - ra pro no - bis, pro no - - bis. Er pir - schet wohl mun - ter durch Flur und durch Wald dass
 O - ra pro no - bis, pru no - - bis. Ei cac - cia per sel - - ve e per pra - ti - ta - tor, e
 Ach oh - ne die Fla - sche mit dem blin - ken - den Wein, da
 Deh sen - za fias - chet - ta col ca - ro li - quor sa

fröh-lich der lu - sti - ge Jagd - ruf er - schallt, Jo - ho, ho - ho, jo - ho, ho - ho, jo - ho! jo - ho! ho - ho!
 le - co ri - spon - de - gli al suo tie - to u - mor. Jo - ho, ho - ho, jo - ho, ho - ho, jo - ho! jo - ho ho - ho!
 möch - te der Teu - fel ein Bar - füß - ler sein
 rei ben ri - ma - sto so - lin - gu - fin or?

(Licht.)
(ride.) } DER SCHWARZE RITTER.

Ha ha ha ha ha ha ha ha. Er pir - schet wohl man - ter durch Flur und durch Wald, dass
 Ah ah ah ah ah ah ah ah. Fi cuc - cia per sel - vee per pru - ti ta - tor, e

O - - ra pro no - - bis! Aeh ah - ne die Fla - sche mit blin - ken - dem Wein, da
 O - - ra pro no - - bis! Deh, sen - za fia - schet - ta col ca - ro li - quor, sa -

(Licht.)
(ridendo.)

fröh - lich der lu - sti - ge Jagd - ruf er - schallt, Jo - ho! ha ha ha ha ha ha ha ha!
 Pe - co ri - spon - de - gli al suo tie - to u - mor. Jo - ho! ah ah ah ah ah ah ah ah ah

möch - te der Teu - fel ein Bar - füß - ler sein! Jo - ho! jo - ho! ho - ho ho - ho jo - ho ho ho ho ho!
 rei ben ri - ma - sto so - lin - gu - fin or! Jo - ho! jo - ho! ho - ho ho - ho jo - ho ho ho ho ho!

(Der schwarze Ritter Licht unmässig fort.)
(Il nero cavaliere ride veementemente.)

O - - ra pro no - - bis, ha ha ha ha!
 O - - ra pro no - - bis, ah ah ah ah!

O - - ra pro no - - bis Jo - ho!
 O - - ra pro no - - bis Jo - ho!

41

120. Nach dem zweiten Verse heftiges Klopfen.

TLK. (singt diesen Vers in steigender Verlegenheit und Seelenangst indem er eilfertig bemüht ist Pastete Fleisch u. Wein wegzuräumen
(molto imbarazzato, portando via il cibo ed il vino.)

2. Der Bar-füssler Mönch wird euch öff-nen so-gleich, O-ra pro no-

2. *Il mo-na-co scal-zo la por-ta a-pri-rà,* O-ra pro no-

3. Der (Man pocht.) (Si batte.)

(ruft: Gleich.) (chiamo: Subito.) (Schon etwas ausser Athem.) *fi* Der Ritter bewaffnet sich. Tuk läuft bald zu

- - - bis. Herr Rit-ter, das ist doch ein heil-lo-ser Streich, O-ra pro

- - - bis. *Si-gno-re, quel bat-ter stor-di-re mi fà,* O-ra pro

(Es pocht.) (Si bussa.)

(Thür, bald zum Ritter, wobei seine Trunkenheit sich kund giebt.)

no-bis, o-ra pro no-bis, pro no-bis! Denn täu-schen mich mei-ne fünf

no-bis, o-ra pro no-bis, pro no-bis! *F* *se la mia te-sta con-*

Es pocht stärker.

Sin-ne nicht schri, so kom-men der from-men Bar-füss-ler nicht, O-ra pro no-bis, pro

fu-sa non è, rer-ran-no già più de' scroc-co-ni da me, O-ra pro no-bis, pro

cruc. *fp*

no - - bis! Jo - ho! (Tuk räumt vollends auf.)
 nu - - bis! Jo - ho! (Mille tutto in ordine.)

no - - bis! ha ha ha ha!
 nu - - bis ah ah ah ah!

Dialog, dann Vers 4 mit Chor.

(Tuk öffnet die Thüre.)
 (Après la porte.)

4. Der
 4. //

Tenori.
 Ped.

(Er ist schon wieder nüchtern.)
 (Non è più ebbro.)

CHOR.
 O - ra pro no - - bis,
 O - ra pro no - - bis,
 Bassi. Tuk.

1. Bußfuss-ler Mönch führt Euch muthig zum Streit.
 4. mona - co scal - zo vi guida per or.

Führt
 Sol

fi

CHOR.
 O - ra pro no - - bis, pro no - - bis,
 O - ra pro no - - bis, pro no - - bis. Tuk.

kräftig das Schwert, seid zum Schlagen bereit.
 campo col fer - - ro spar - giamo terror!

huch
 Co.

fi

hei - sa! jetzt geht auf die Schuhen zur Jagd, die keck-lich den Frie - den zu bre - chen gewagt,
rag-gia! i brie - co - ni sa - pre-mo pu - nit; che rom-per la pa - ce po - te - ano-ardir;

CHOR.
 Pro no - bis.
 Pro no - bis. *TUK.*
 O - ra pro no - bis, Der Bar-füss-ler Mönch ist ein Krie-ges-mann jetzt, geht
 O - ra pro no - bis, Cam-pio-ni! da bra - vi! ci at-ten - de Vo - nor; com-

Acht wie es hei - fi - ge Prü-gel nun setzt. Jo - ho! jo - ho! jo - ho! jo - ho, jo - ho, ho ho ho ho
bat - ter si dee con ter - ri - bil fru-gor. Jo - ho! jo - ho! jo - ho! jo - ho, jo ho, ho ho ho ho

O - - ra pro no - - bis! Jo - ho! der Bar - füss - ler Mönch ist ein
 O - - ra pro no - - bis! Jo - ho! cam - pio - ni! da bra - vi! ci as

(Lachend, ridendo.)
 ha ha ha ha ha ha ha ha! der Bar - füss - ler Mönch ist ein
 ah ah ah ah ah ah ah ah! cam - pio - ni! da bra - vi! ci as

Krie - ges - mann jetzt jo - ho! geht Acht! wie es hei - li - ge Pü - gel nun setzt, Jo - ho! jo -
 pet - ta lu - nor, jo - ho! cum - bul - ter si dee con ter - ri - bil fra - gor, Jo - ho! jo -

fi *fi* *ff*

ho! joho! joho! joho! jo - ho! joho! jo - ho! O - - ra pro no - bis! Jo - ho!
 ho! joho! joho! joho! jo - ho! joho! jo - ho! O - - ra pro no - bis Jo - ho!

ho! joho! joho! joho! jo - ho! joho! jo ho! ha ha! O - - ra pro no - bis! ha ha ha ha! Joho!
 ho! joho! joho! joho! jo - ho! joho! joho! ah ah! O - - ra pro no - bis! ah ah ah ah! Joho! (Alleg. ad.)
 (Tutti partono.)

ff

ff

Nº 5. RECITATIV.

REBECCA.
Recit.

Allegro con impeto.

SINGSTIMME.

(Rebecca wird von einem Knappen in's Thüringenloch gestossen.)
(Una scudiero spinge avanti Rebecca nella stanza della torre.)Wie bang' ist mir!
Che angosciammi sen!

PIANOFORTE.

(zu dem Knappen.)
Recit. (alla scudiero.)Ich bitt' Euch habt Er - bar - men! Was soll ich
Con me pie - ta - de a - vre - te! Che deg - go

a tempo.

(Der Knappe geht schweigend ab, und schliesst geräuschvoll die Thüre.)
(Lo scudiero parte taciturno, serrando la porta con impeto.)

a tempo.

hier? Welch Schicksal droht mir Armen?
qui? Qual sor - te mi mi - naccia?Er hört mich nicht. Was soll ich nun he -
Non m'ode più! De - ci - stre mia ro -(Sie rüttelt an der Thüre.)
(Ella scuote alla porta.)gären?
vi - naVerschlossen ist die Thür nicht kann ich nun ent -
Omè! chiusa è la porta, sfug - gir - mi fa in -

a tempo.

Sie erblickt das Thürfenster
Ella s'accorge d'una finestra nella torre.

(Sic alt
Ascende)

Trinnen!
vano!

freudig Vielleicht ein Ausweg dort.
lieta. Saria un ri - pie - go là?

a tempo.

f

die Stufen zu dem Fenster hinauf.)
in fretta i gradini alla finestra.)

cresc.

Ped.

schauernd.
s'inorridisce.

f

Grosser Gott! Mich fasst ein Becken, ein Abgrund zeigt sich
Dio nel ciel! Tremo e vacillo, qual preci - pizioor-

fz fz fz fz f f

Ped.

Andante.
in tempo.

mur. Nur Gott al - lein, ja Gott al - lein kann Ret - - tung, Ret - - tung
rendo! Cle - men - te Id - dio, cle - men - te Id - dio! deh, so - - lo tu sal - var - mi

p

ben!

p

f

f

f

f

GUILBERT. Recit.

REBECCA.

Da ist sie de-ren Schönheit ich mich heu-ge! Der Räu-ber ei-nen sch' ich
Ma ecco la, di cui bel-lez-za am-mi-ro! Ve'il mio per-se-cu-tor s'ap-

f

Guilbert.

GUILBERT.

nahn. Du des-sen Macht ich mich de-mü-thig nei-ge, nim-m die-sen Schmuck—O scheuche diesen
pressa! Tu, di cui pos-sa tu som-mis-sion m'in-chi-no, tutt' o-ro è tuo—Se dormi e' non po-

p

p

f

Andante.

Wahn! Bei an-der-n magst mit dei-nem Gold du prä-hlen—als Bit-ten-der nah' ich mich dir, mit
tria! Quell' o-ro e tue ric-chezze o-mai ri-get-to! T'im-plo-ro, cal-ma quest' ar-dor, ah

p

p

f

Lie-be nur, ja mit Lie-be nur und Schön-heit sollst du mir zah-
do-na-mi so - - la a - mo-re, so - - lo a - mor al dol - ce tuo pet -

REBECCA.

in tempo.

len. Kein Räu-ber, kein Ge-äch-te-ter steht hier. Ein ed-ler Mann er-fört der Schwachen
to. Se se - un nobil uom, nò vil rat - tore: ti bat - te in sen un ge - ne - ro - so

Fle - hen — O gieb den Va - ter, gieb den kran - ken Rit - ter mir, lass un - ge -
co - re! — Deh, ren - di il padre, e Pe - gn ca - va - lie - re a me, e senz' in -

hin - dert uns von dannen ge - hen, und ew'ger Dank und Lö - - se - geld sei dein!
du - gio ci fa - rat par - ti - re, più gra - to cor del mi - - o' poi non r'e.

Allegro feroce. $\text{♩} = 120$

GUILBERT.

Er - ken-ne mich! Dich täuschte nicht dein Glau - ben, ich kan nicht
 Di - - cesti il ver! sa-pe-sti in da - ri - na - - re, non ven- to

*(Nicht ganz streng im Tacte.)
 Con mio rigor del tempo.)*

PIANOFORTE.

ff
 Ped.
p

her, des Schmucks dich zu be - rau - ben, gleich schmück' ich selbst, kaies dein Herz er - freu, du Hals und Brust mit Gold und
 qui le gio - - je tue aru - ba - - re; an - zi vor-rei, po-trei ten' rut-le-grar, te più con per - le ed o-ro so -

E - del - stein. Gleich ei - ne Fürstin sollst du herr - lich pranzen, er - fül-dest du mein zart - - li-ches Ver -
 co - ru or - nar Pom - pa re - a - le in - so - li - ta l'as - pet - ta, se ac - cordi d'is - ser - pur - mia amun - te

REBECCA *(bestimmt)
 risoluto.*

langen. Was kamst du wol - ler wein's mein Gold nicht ist? Ich stamm' aus Js - ra - el du bist ein Christ, una
 lefta. Che puoi bru - mar, fuor di te - so - ri mie - i? son d'Js - ra - e - le, e tu Cristiano sei, pec

p
f
sp

GUILBERT.

dem Ge - setz wie mein's erkennt als - Sim - de, dass Christ und Jü - din je - mals sich ver - bin - de. Ge - setz? Verbindung
 ca - to - e con - tro - leg - ge omni sa - reb - be, quando all' Ebrei il cristiano si u - ni - reb - be. Pec - cato? e come? hat

sp
p
f

was fällt dir ein? Bist' mir ein König selbst sein Tochter-lein und wollt' als sei-nen Erben mich er-ken-nen
ben a rag-gio-nar! Se ancor vor-rei d'un re la figlia amar, e la co-ro-na re-aiu cre-di-ta-re

Animato. $\text{♩} = 72$.

ich dürfte nimmer sie Gemahlin nen-nen!
non mi do-vrei con es-sa ma-ri - - ta-re!

(leicht und frivol.)
 (leggero e galante.)

Der weib-lichen Schönheit zu Fü-ssen, treibt mich Ge-fühl und Na-
A tut-te le Bel-le già ren-de o-mig-gio do-vu-to il mio
 Lieben er-hör' mei-ne Bit-te, komm an das po-chen-de-
ca-ru, se-con-da l'af-fet-to, vie-ni al mio pet-to, mio

tu; — doch lei-der darf ich nur ver-stoh-len, ver-stoh-len der Lie-be, der Lie-be ge-
cor, — ma guai! sem-pre il te-ne-ro a-mor — il ri-to dell' or-di-ne il ri-to dell'
 Herz — und lass bei hol-dem Scherz bei hol-dem Scherz uns la-chen der
ben; — qual fuo-co si ac-cen-de nel sen, — ci ri-da il più dol-ce di-let-to, il più

nie - - - - - asen.
 or - - - - - di-ne uf-fende.
 Well und der Sitte.
 dol - - - - - ce di - let-to.

2. Drum
 Dich
 3. Wie
 Che

süss mei-ne Lip-pen dich ne - nen, Liebchen das weist du be - reits, doch auf der Brust dies
 già l'alma mi - a t'a - do - ra, già il sa - i mio ca - ro te - sor, la cro-ce al pet - to i -

Kreuz, ach! lässt dich den Tempel er - ken - nen, den Temp - - - - - ler er - kennen!
 gnora, l'an - - - - - go - scia de - po-ni e il te - - - - - rur, que-sta cro - - - - - ce l'i - gnora

loco

REBECCA
 Recit.

Wie! ohn Fa - - - - - rö-then nennst du es Christ, was dir das Hei - lig - ste auf
 Senza ros - sor tu no-mi - na-sti il san-to, che ti con - viene a ri - ve - rir pur

in Tempo.

Erden ist? Grade jetzt, wo dein Gelübt' zu brechen, als Mönch und Ritter du dich willst er - frechen?
 tun - tu? del do-ver tuo ti scordi, il sucro al - ta-re con sen - si tali ardisci a pro - fu - - - - -

All.
 na - - - - - re?

Recit.

(stolz.) in Tempo un poco moderato.
(fiera.)

Recit.

Ma ist das Kreuz nicht heilig so wie dir — doch dein Be-tra-gen weckt den Abscheu mir; die Tu - gent gilt dir
 Non h'è per me la croce tal va - lor, ma un' al - ma falsa e ue - ra ab - horro e - gnor; vir - tù de - ri - di ed

in Tempo.

Ped.
(Mit stolzer Größe.)
(Con orgoglio nobile.)

nichts, selbst nicht ihr Schein — hin - weg, hin - weg von mir! Wir ha-ben nichts ge -
 un di - vo - - to cor: — l'in - vo - lu anti occhi mie - - i, m'ip - prime già l'or -

Recit. GUILB.

in Tempo.

mein! Ist das mein Dank, du über-mütlige Schöne, dass mich dein Mund ob meiner Milde höh-ne? Be-denk' es
 vor! Tu l'a - si an - cor di oppor-tia' vo - li mie - i? rammen - ta pur, che la mia schiava se - i! ri - stet - ti.

Recit.

wohl es könnte dich ge - reut, auch ich kann stolz und über - mü - thig sein. Das Recht der Waffen theilte dich mi
 ben, che al fin ti pen - ti - rà, se l'i - ra mia or più s'in - fiamme - rà! dell'armi il dritto al mio po - ter ti

zu, dein Herr bin ich und meine Sclavin da! Kann meine Bit - te Lie - ben nicht er - ringen, so soll Ge -
 diè, co - man - do da Si - gnor, pie - tà, pie - tà non r'è! se il mio fa - vor non vuoi ri - com - pen - sa - re, sar - rai co -

walt. Ge - walt mir deine Gunst er - zwin - gen.
stret - tu - co - stret-tu al-fin di l'ac - cet - ta - re. Allegro.

REBECCA.

Wohl leicht mag es dem ro - hen Mann ge - lin - gen, ein hilf - los schwaches Mäd - chen zu be - zwin - gen, denn
E fa - ci - le il tri - on - fo all' uo - mo for - te so - vra tal mi - se - ra e fu - ne - sta. sor - le d'u -

ARIA.
 Allegro agitato. $\text{♩} = 96$

ührt dich nicht mein Weinen, und mein Flehen, der Kraft ver - mag ich nicht zu wi - der - - stehu.
na don - zel - la de - bil, che si ac - co - ra, che all' on - ta in - fu - me poi sac - comba e mora.

A - her zit - tre, Bö - - se - wicht, ob der Ra - che Straf - ge - richt. All mein
Empio! tre - ma, tra - - di - tor! al - la mia ven - det - - ta an - cor! sol di -

Den - ken, all mein Handeln, soll in Ra - che sich ver - wandeln, nicht be - ach - tend eig - ne Schmach et - ner
spet - to ed i - ra io sen - to nell' or - ri - bi - le mo - mento; tra - pas - sar - ti il cru - do cor - pen - soe

Lut es ihm ge - sagt, dass du mit der jüd'schen Magd, die ein Gräuel ist sei-nen Blicken, dich in
 ciò la fi - de o - nore! s'io l'u - vro spiega - tu al - tor she da me vo - le - sti a - mo - re, contro

Lie - be zu ver - stricken, frech zu sin - di - gen ge - wagt; So an Ehr' und
 drit - to e leg - ge o - ma - i scia - gu - ra - to pec - ca - tor! si, pu - ni - to al

Ruhm hefleckt, Fluch he - la - den, Schmach bedeckt; so an Ehr' und Ruhm be - fleckt, Fluch he - la - den
 fu - sarui, e da ognun fug - gi - to ognor, si, da ognun fug - gi - to ognor; pe - ri - rai pien

Schmach bedeckt, Fluch he - la - den, Schmach be - deckt, grauser Abscheu deiner Brüder, fah - ve dann zur Höl - le
 di rossor! pe - ri - rai pien di ros - sor! scendia - to - ra nell'a - ver - no, ed al sem - pi - ter - no

nie - der, durch dein la - ster - haf - tes Le - ben, Got - tes Ra - che preisge - ge - hen, Got - - - - -
 schernu, ti di - vo - ri un duolo e - ter - no, ti di - vo - ri un duolo e - ter - no, un duol

Il - - - che preis - - - ge - geben.
 ter - - - no, un duo - - - loe Jerno!

Recit. GUILB

Moderato.

Recit.

Ha, wohl er - son - nen, Klüg - ste ad - ler Schö - nen! Doch laut, sehr laut muss deine Stim - me er -
 Ben ruggio - nastioh aman - te mia vez - zo - sa, ma in que - ste mu - ra pur ti tro - vi a

ff *sp* *Moderato.* *P* *pp*

in Tempo.

tö - nen, soll sie in diesen Mau - ern nicht ver - hallen; nein, Lieb - chen, lass die Rach - ge - dun - ken
 sco - - sa, po - tri - a tal voce dol - ce ri - suo - na - re che fuo - ra i gri - di tuoi possa ascol -

fallen, er - gieß dich mir, nimm mei - nen Glau - ben an, und herrlich und in Freu - den soll dich
 tu - re? se con - ver - tir - - ti al - la mia fe - po - - tru - - i, da don - na for - tu - na - ta poi vi -

senza Tempo.

rit.

dann, he - nei - det von so man - chen Edel - frau - en, die Welt als Freu - din Bo - is Guil - - - bert's
 rari. dal mondo ve - ne - ra - - ta ti ve - dra - i, se la mia dol - ce a - mi - ca al - fin sa -

sp *f*

REBECCA.

schau an. Ich dei-ne Freundin! Du mich er-ge-ben! In dei-nem Glau-ben fer-ner-hin le-ben! Gott
 ra--i Jo-la-tua-mi-ca l'ex-ser-po-tori? e nella fede tua vi-ver-do-rr-i? Dio-

GUILB.

mei-ner Vä-ter er-bar-me dich mein! Ha! die-ser Ei-fer die-ses Fe-
 di mei pa-dri a--rrui di me pie-tà! Ah! que-sto ze-lo pi-o-e di-

Rebecca.

Gott mei-ner Vä-ter
 Dio di mei pa-

glü-hen, lieb-lich ver-klärt es dein En-gels-ge-sicht! Ha! dies Er-
 no-to sem-pre più bel-la e vez-zo-sa ti fà! Ah! que-sto

Guilb.

ter er-barm? dich mein! Hö-re, Je-ho--va! Hö--re mein
 dri, a--rrui pie-tà! Nu-me-ce-te--ste! deh,atè non è ty-

glü-hen, lieb-lich ver-klärt es dein En-gels-ge-sicht.
 ze-lo sem-pre più bel-la e vez-zo-sa ti fà.

Rebecca.

Fle-hen, Va-ter! er-hö-re mein Hil-fe-ge-schrei! Sper-re dich Taubchen, lo-be und
 no-to che il sen mi squarcia, e tor-men-to mi dà! Lascia il ri-go-re mio bell'a-

Guilb.

Fle-hen, Va-ter! er-hö-re mein Hil-fe-ge-schrei! Sper-re dich Taubchen, lo-be und
 no-to che il sen mi squarcia, e tor-men-to mi dà! Lascia il ri-go-re mio bell'a-

Ver - ra - the! Zu -
In - sa - no! ve -

wi - the, doch mei - nem Kus - se ent - ziehst du dich nicht! Sper - re dich Taub - chen
mo - re, ma il mio bruc - cio for - te te - ner - ti sa - pra! ta - scia il ri - go - re,

(Sie sieht den Vorsprung am Thurm.)
(Osservando il pinacolo della torre.) *f*

rück! Ich tu - tze dir! Ge - loht sei
davi fug - gir - ti po - trò! mer - cè siat

to - be und wi - the, doch meinem Kus - se ent - ziehst du dich nicht!
mio dolce a - mo - re, ma il mio bruc - cio for - te te - ner - ti sa - pra

(Sie eilt auf den Vorsprung am Thurm.)
(Ascende presto la cima.) *con forza.*

Gott! er zeigt den Ausweg mir! Ein Sprung
cie - lo! sal - var - mi al fin sa - prò! Da qui

Hu! to - be und wi - the doch meinem Kus se ent ziehst du dich nicht
ma ma il bruc - cio for - te mio bruc - cio for - te te - ner - ti sa - pra!

und ich bin frei. Zu - rück! Nahst du mir ei - nen
io sal - te - rò! In - die - tru! Se ti ap - pressi, poi re -

Halt ein! Welch ra - sen - des Be - gin - nen!
Ti st - ma! don - na mi - dace cosa fa - i? loco.

Schall, stürz' ich hin - ab — von die - ses Thurmes Zin - nen! Zer - schmet - tert
 drai, pre - ci - pi - tur - - mi un - cor in questo is - tan - te! che sul - - lu

Ped. *f*

soll mein Leib an je - nem Fel - sen lie - gen, eh' ich mich dei - - ner fre - vela Lust will
 ru - pe il cor - po mio sbrana - to si - a, più, che un pec - ca - - to mai commes - so

Ped. *f* *f* *f*

fü - - gen. Gott! wenn dein Fuss ent - glitt! —
 fi - - a! Ahi! veg - go il piè tre - man - - te!

sp *f*

bei mei - ner Rit - - - ter - eh - - re schwör' ich dir bei
 da ca - va - lie - - - re *qui loco* li ro' giu - rur mai

mei - - ner Ah - nen Schild und Wap - - pen - zier, — nicht
 più il ri - po - - so tuo a per - - tur - bar; — su -

f *dim.*

für - der mehr die kleinste Un - ge - bühr dir an - zu - nu -
 rai si - - cu - ra, mi voglio al - lon - ta - nar gli af - fet - ti miei fra -

REBECCA. Allegro non troppo

No blei - he fern von mir soll ich dir trauen.
 Dun - que t'in - vo - la, poi ti vo' fi - da - re

then, e - del - ste der Frau - en. J helden -
 nar, tu so - la dei re - sta - re Nul - ta te -

REBECCA.

GUILBERT. Dank dir du mei - ner Vä - ter Gott! Du hast mein Flehn er -
 Pa - dre nel ciel, sommo Si - gnor! gra - zie ti ren - de il

müth - igs Mäd - chen du, ja nur du bist meiner werth, nicht mit Ge - walt, mit
 mer, puoi re - spi - rar, mil - la te - mer, puoi re - spi - rar; fu cor, ti ap - pres - sa

Chor der Sachsen Wer Kraft und Muth in freier Brust, der za - get nicht vor Ei - sen noch vor
 hinter der Scene. Chi nu - tre in sen vir tue va - lor, pe - ri - gli ovunque audace affronta og -

Coro de Sassoni
 dietro a scena.

hört! Wer dir ver - traut dem droht umsonst der Star - ke mit Ver - der - ben! Gott
 cor; al tuo suc - cor - - so as - pi - ro o - gnor, mai m'ab - ban - dona il tuo a - - mor! Dio

Bit - ten nur will ich um dei - ne Lie - - he un dei - ne Lie - he wer - - ben,
 dei cul - mar il se - no pal - pi - - tan - - te a - ma - bi - le sem - bian - - te!

Stahl, er zieht hin - aus mit Kampfes - lust, ihn schreckt nicht der Feinde star - ke Zahl, ihn
 nor cor - raggio in - fiamma un no - bil cor, che sprezza innante all'oste mor - te e orror, co -

Js - - ra - el, nur du bist Herr! im Him - mel und auf
 d'Js - - ra - el, ei - tua pie - - ta con - - so - - la in ri - - ta e

Dein Stolz rührt wunder - bar mein Herz. Du musst die Meine wer - - den.
 Lo sde - - gno tuo vor - rei plu - car, non ti do - vrei a - - mar?

schreckt nicht, ihn schreckt nicht der Fein - de star - ke Zahl Wie der Blitz herun - ter fährt, zuckt die
 raggio in fiamma un no - bil cor, che sprezza morte or - ror, co - me il ful - mi - ne s'ac - cende, nostrum

Fi - - den!
mur - - te,

Drum sei dir Preis, Lob, Ehr' und Ruhm in
e-ter-na-men-te güt- sa- ra, to - -

Der Groll, den ich dir ein-ge-flüsst, wird schwin - - den mit der
A - - ma - bi - le sem - bian- - te lu - sa - gno ro' pla - -

Ken-je und das Schwerdt!
cia-ro vi - brate splen - de

Muth! Muth! Muth! Schwelgt in Fein-des-blut und
su, su, su, chei non to - sa più sul

f *f* *f* *ff*

141.

al - - le E - - wig - keit!
du - - to il no - - me fur - - te!

Du Du hast durch dei-ner Güt- de
Dio Dell' a - mor! m'hai con-ser-

Zeit, du wirst mein lie-bend Herz er-ken-nen; ge-lich-tes Mädchen, dich die mei-ne nen-nen
car, to - sto ve - drai nel fi - do amplesso ra-gaz-za dol-ce ch'io sa - rò lo stris-so!

scheuet nicht die dro-hen-de Ge - fahr. Der Sach-sen - held ist stark im Feld wie
cam-po tai guerrieri ad in-con - trar. Al par di lui non tro-vi al-trui de'

142.

Wal - - - - - ten, du star - - ker Gott! mich
 tu - - - - - tu, tu tua bon - ù ne

Ge - lieb - tes Mä - d - chen, du wirst mein lie - bend
 Dol - ce ru - gar - zu, co - - - - - no - see - rui net

Hen - gist und Hor - sa es war, wie Hen - gist, wie Hen - gist und Hor - - - sa es
 Sas - so - ni gli al - lori ad aumen - tar, de Sas - soni gli al - lori ad aumen - tar, au - men

wün - der - bar ei - hal - - - - - ten!
 sia glo - ri fi - - ca - - - - - tu!

Horz - - - er - ken - nen, ge - lieb - tes Mä - d - chen dich die mei - ne nen - nen.
 fi - du mio am - ples - so, che ognor sa - rà, che ognor sa - rà lo - stes - so!

war - - - - -
 tur! - - - - -

Allegro vivace. ♩ = 152.

Chor der Normannen.
Coro dei Normani.

Stürzen eilig herein.
Escono in fretta.

Keck drin-gen Fein-de auf uns ein,
Lo - ste d'in-tor-no spar-ge or - ror,

um die Ge-fang-nen zu be -
stü! de - bel - lia - mo il fiero ar -

um die Ge-fang-nen zu be - frein. Dass uns der stol - ze Feind er - lie - ge, sei du der Füh - rer uns zum
stü de - bel - lia - mo il fie - ro ar - dor! Andiam! ci gui - da a trion - fi - re, mai ci ve - de - sti va - ci -

frein, die Ge-fang-nen zu be - frein
dor, de - bel - lia - mo il fiero ar - dor!

esce.

mit Begeisterung.
con estasi.

GUILBERT.

Ja, ich will eu - er Füh - rer sein, es gilt den Kampf um sie! Und stürzten Her - re auf mich
Sì, vo - lo al cam - pa - tri - on - far, l'a - mor nàssi - ste - rà la cu - ra to - spe - ro ad uc - quis

Sie - - ge, sei du der Füh - - rer zum Sie - - ge. zum
la - - - re, vit - - to - - - ria as - pet - - - ta il fur - - - te og

ein dich Mäd-chen lass' ich nie! Her - aus, her - aus mein
 tar, et - la la mia al fin saff - ra! Eh - ben! eh - ben! a -

Sug!
 mir, Zum Sieg! zum Sieg! zum Sieg!
 al cam - po di fu - rar!

f *ff* *f*

Un poco meno All^o ♩ = 132.

GUILBERT.

gu - tes Schwert! die Schönheit ist des Kampfes werth! Un - strahlet von des Sieges Glanz, fleh' ich
 mi - co acciar! con te i ne - mi - ei a de - bel - tar! vit - toria al - la - to mi sta - rà, vi - va tu

f Zum Sieg!
 Andiam!

Zum Sieg!
 andiam!

dann um der Lie - be Kranz! der Schön - heit Kron' ist würd'ger Lohnder Ta - pferkeit,
 glu - - ria e lo - tel - ta! dov' è mer ce più degna me, se non è amo -

ihr - wird ge - weih - mit sü - ssem Blick der Lie - be Glück! her - aus! Her - aus, mein
 dol - - ce te - sor, il mio va - lor ti rin - ce - rà! Or - sa! or - sa! a -

Dem Normann Kampf und Streit gefällt, dum
 Norma - no lie - - to al cam - pu va, spriz -

f

gu - - les Schwert! die Schön - - heit ist des Kom - ples werth!
 mi - - co ac - ciar, con te i ne - - mi - - ci a de - - bet - - lar!

mu - thig in's Ge - fecht! dem ta - pfern Mann ge - hört die Welt, der Fei - ge wird zum Knecht; der
 zando ogni ti - mor; da for - te o - run - que vin - ce - ra pel suo na - tio - ra - lor. Lo os-

Um - strahlet von des Sie - ges Glanz, flü' ich dann um der
 vit - toria al - lu - - to mi sta - ra, vi - va la glo - - ri - a

Normann ist der Kro - ne werth, sein Zep - ter ist sein tapfres Schwert, wo er es führt, wo er es zeigt, sich
 petta a - mo - re gloria e o - nor, il brando suo fa sol ter - rar, vir - tu con forza u - nis ce a - gnor nel

Lie - - be Kranz! der Schönheit Kron' ist würd'ger Lohn, ist würd'ger Lohn der
 lu - - bel - lu! dor' e mer - cè, dov' è mer - cè più de - gna a me, se

Alles ihm als Herr - scher neigt, Ge - fahr und Krieg! und Ruhm und Sieg! der Waf - fen - klang! der
 ge - ne - so - soe in - vit - to cor. Col bravo ac - ciar va a tri - on - fur, all' er - tu an - cor ere -

T - - pfer-keit, ih- wird ge- weilt mit sü- ssem Blick, mit sü- ssem
 non e a- mor! dol- ce te- sory, il mio va- lor l'uc- qui- ste

Schlacht-ge- sang! Trom- pe- ten- schall! und Fein- des- fall! das ist des Nor- manns Lust! Trom-
 sce il va- lor, di tromba il tuon, dell' ar- mi il suon gl'is- pi- ra un nuo- vo ar- dor! di

Blick, der Lie- - be, der Lie- - he Glück. Das ist des
 rü; vi - - va la glo- ria e la bel- tà! Oh, qual fe

pe- ten- schall! und Fein- des- fall! das ist des Nor- manns Lust. Das ist des
 tromba il tuon, dell' ar- mi il suon gl'is- pi- ra un nuo- vo ar- dor, gl'is- - - pi - - ra un

Sie - - gers Dank! Das ist des Sie - - gers, des Sie- gers
 li - - ci - - ta! Si, ri - - va a - - mor! qual fe- li - ci -

Nor - - manns Lust! Das ist des Nor - - manns Lust! Trom-
 nuo - vo ar- dor, un nuo - - ro, nuo - - vo ar - dor, di

Dank!
rit. (Im Abgehen.)

pe-ten-schall! und Fein-des-fall das ist des Normanns Lust! Trom-pe-ten-schall! und Fein-des Fall das
tromba il tuon, dell'armi il suon gl'is- pi - ra un nuovo ar - dor, di tromba il tuon, dell' armi il suon gl'is

dim. *P*

REBECCA (vortretend.)
 (avanzandosi.)

Gott - Js - ra - els nur du bist Herr! im Him - - nel und auf
Dio d'Js - ra - el! la tua pie - tà con - so - - la in vi - ti e

Chor der Sachsen hinter der Scene.
 Coro di Sassoni.

ist des Normanns Lust. Der Normann mag in Stahl ge - - hüllt, mit Lanze, Helm und Schild zum
pira un nuovo ar - dor! Ben - chè i Normann or - na - ti stan di piastra, lancia, e del - lo

Er - den! Drum sei dir Preis, Lob Ehr' und Ruhm, in al - - le E - wig-keit.
mor - te, glo - ri - fi - ca - to og - nor - sa - ra tuo no - - me san - to e for - - te.

Kampfe ziehn, die frei - e Brust ist Sach - sen Schild, die strecken wir dem Feind ent ge - gen kühn. Co -
scudo ancor, col nu - do petto, e il fer - ro in man scacciam lo stol ne - mi - co di vi - gor, Cor.

8 *f* *P*

(Chor der Normannen)

Du hast durch dei - ner Gna - de Wal - ten, du
 Dio dell' a - - mor. m'hai con - - ser - - va - - ta, tu

Ehr und Krieg! Und Ruhm und Sieg! der Waf - fen - klang! der Schlachtersang! Trom - pe - ten - schall! und Feindes Fall das
 ha - roacciar va a tri - on - fu! all' er - tu ancor cresce il va - lor; di trumba il tuon, dell' armi il suon gl' is -

star - - ker Gott! du star - - ker Gott! wun - der - bar, mich wun - der - bar er - - hal - ten. *pp*
 tua bon - ta, tu tua bon - ta sia lo - da - ti o - gnor, mai m'abban - do - na,

ist des Normanns Lust.
 piraun nuovo ardor! *pp*

Chor der Sachsen. Der Sach - sen Held ist stark im Feld, wie Hengist und Hor - sa es war,
 Coro de Sassoni. Al par di lui non tro - - vi ol - tri che il Sasso - ne, tauri aumen - tar,

Drum sei dir Preis, Lob, Ehr' und Ruhm in Ewigkeit.
 mi m'ab - ban - do - - na, mai, Si - gnore il tuo amor!

Feindes Fall! das ist des Normanns Lust,
 suo va - lor gl' is - pi - ra nuovo ar - dor!

wie Hengist und Hor - sa es war.
 che il Sassone i tauri aumentar.

P *ff* *8* *lu...*

REBECCA Recit

Andante religioso.

O Gott! wuf uns-re Freun-de nicht dar-nie-der! Für ihn und den Va-ter, für
 Oh ciel! soc-cor-re-mi a' nostra a-mi-ci! Per lui e'l ge-ni-to-re, per

ihn und den Va-ter, für ihn dringt mein Ge-bet zu dir em-
 lui e'l ge-ni-to-re im-pto-ru-a-i-tu, a-i-tu, e tua pie-

por für ihn und den Va-ter, für
 tu per lui e'l ge-ni-to-re, per

ihn und den Va-ter dringt mein Ge-bet zu dir em-por, dringt mein
 lui e'l ge-ni-to-re im-pto-ru-oh Dio! ta tua pie-ta Pec-cel-

Ge-bet zu dir em-por, dringt mein Ge-bet zu dir em-
 su Pec-cel-sa tua pie-ta, oh ciel Pec-cel-sa tua pie-

Recit. JUANHOE.

por _____
tu. _____

(Juanhoë tritt auf.) Zum zweiten-mal er-scheinst du mei-nem
(Juanhoë esce Ri - veggo an-co - ra te? oh qual con-

Blick, durch dich o schö-ne Fee - bin ich ge - ne - sen, weich nicht vor mei-nem trunk-nen Aug' zu -
ten-to! ch'io ri - sa - nai 'e l'o - pra tua pie - to - sa; guar-da-mi in faccia in co - sì bel mo

REBECCA.

rück, o nenn' dich mir zamb-risch schö - nes We-sen! Die Eu-re Wun - den pflegte ed-ler
mento, e dim-mi chi tu se - i don - na vez-zo-sa! Jo che di voi pre-si cu-ra, no-bit

(melancholisch.)
(malinconica.)(stolz.)
(con superbia)

Mann! ge-ziem'ts in stil-ler Demuth Euch zu ehren, dem Vol-ke Js - ra - els ge - hört sie
uom, in som - mis-sion ri - spetto vostro va - lore - la stir-pe mi - - a - e d'Js - ra -

JUANHOE

(entsetzt.)
(perterrito.)(kalt und stolz.)
(freddo ed orgoglioso.)

Andante.

an. Du ei - - ne Jü - din? Was muss ich hö - ren! Nimm mei-nen Dank und
el. Tu sei E - bre - a? Ah, qual ros - so - re! Gra - zie per or,

REBECCA (weinend.)
(piangendo.)

rei-cher Lohn sei dein — O schweig! Mir bricht das Herz — mir bricht das Herz bei sol-chen
 ric-ca fia tu mer-cè. — Ahimè! Spez-za mio cor! — ciò mi fe-ri fin al-la

JYANHOE (freundlicher)
(con più lenità.)

Wor - - te. Sprich Mädchen, wo mag Rit-ter Cedric sein? hält ihn ein gleich Ge-schick an die - sen
 mor - - te. Ma - par-ta, ov' è Ce-dric mio parente? E qui lo tien l'is-tes - sa una - ra

REBECCA.

Or-te? Ge-fan-gen sah er Euch, und laut rief er: Mein Sohn! mein Sohn! so se-he ich dich
 surte? Ve-den-do-ri in prigion, gri - do dar-ro-re: Mio figlio! mio figlio! ch'io ti co-sì ri -

(schüchtern.)
(con timidezza.)

JYANHOE (rasch und freudig.)
(molto lieto.)

Andante in tempo.

wie-der! Auch La - dy Row - nas Herz er - hang - te schwer — Auch sie! — O theu - res Mäd - chen
 reg-go! An - che Ro - ven - na poi tre - nò di duol — Anch' Essa! — Te - ne - ra don - na.

O theu - res Mäd - chen Ne - - gen auf dich nie - - - - - der!
 te - ne - ra don - na, te - be - ne - di - eu il cie - - - - - lo!

Andante con moto. $\text{♩} = 80$. N°7. DUETT.

REBECCA.

Theures Mädchen, sagt er, Wenn?
Ca-ra donna èi dis-se a chi?

(a parte.)

IVANHOE.

Ja, ge-lich-te Freun-din,
Si, di-tet-tu ami-ca, og -

PIANOFORTE.

(a parte.)
mezza voce.Theures Mädchen, sagt er, wenn?
ca-ra donna èi disse a chi?Ach, sein Herz fühlt nichts bei dem —
che il suo labbro proffe - rì,ach sein Herz fühlt nichts bei
che il suo lab-bro proffe -Du!
norlaut rufft mir das Herz es zu,
l'ap-par-tie-ne questo cor,laut rufft mir das Herzes zu: —
l'ap - par-tie-ne questo cor —du
riwas die Lip - pe spricht,
non lo - sen - te il cor.Sicher ist sein Knecht, sein
Certo il serve il suo ar -Du wirst mich be-frein.
sem - pre l'a - me - rò.Was auch dei-nem Rit-ter droht,
Mi mi-nacci anche il fu - rorSchwert
caround sein Ross ihm liebenswerth,
eil destriere gli è pur caro,nur die ar-me Jüdin nicht
certo, il serve accia - rooh — er theures
e il destriere suo gli èFeindes Hohn, ruhnlöser Tod,
de' ne-mi-ci lon - ta ancor,stets bleib ihm der Hoffnung Schein: Row²na du wirst ihn be-frein,
pur di te mi fide-rà, si si, certo, al-fin ti ri-ve - drà, si,

Mädchen spricht. Ja Al-les, Al-les ist ihm liebenswerth
ca - - ro, ma la me-schina Ebreu non l'è - no, nur die arme Jü - din nicht, oh er
la meschina Ebreu non è, tu mi -

stets bleibt ihm der Hoffnung Schein, stets bleibt ihm der Hoffnung Schein: Row'nadu wirst ihm be-
pur di te mi fi - de-rò, cer - toal-fin ti ri - ve - dro: Si Row'na io soe - re -

theu - res Mädchen, theures Mädchen spricht. Ach, es füllt im tief-sten Her-zen mich mit
schì - na Ebreu nò, non è, non è. Ah, nel in - fi - no mio co - re mi di -

lein, Row'na, Row'na du wirst ihm be - frein. Es durchdringt mein tiefstes Leben freud'ger Hoffnung Won - ne -
rò, ch'io al-fin, al-fin ti ri - ve - dro! Tu ver - rai - i dol-ce vi-ta, por - ger-mi soe - cor - soe

namen - losen Schmerzen, ach es füllt im tief - sten Herzen mich mit na - men - lo - sen Schmerzen, wenn ich
voraun riodo - - lo - re, ah, nel in - - ti - mo mio co - re mi di - vo - raun riodo - lo - re se quell'

Behen, es durch - dringt mein tief - stes Leben, mein tiefstes Leben freud'ger Hoffnung Wonne - Be - hen denke
ai - ta; tu ver - rai mia dol - ce vi - ta, mia dol - ce vi - ta, e mi por - ge - rai a - i - ta voglio

den - ke dass der Mann, den ich lie - ben muss und eh - ren, nur kaum Mit - leid mag ge - wöh - ren, ach mich
nom, che deb - bo a - mare, ris - pet - ta - re ed o - no - ra - re or mi sembra dis - prez - za - re, nè pie -

ich Ge - lieb - te dein, dei - ner Lie - be sor - gend Wal - teu wird des Ritters Ruhm er - - hal - ten, Row'na!
dunque in te spe - rar: Tuo sin - ce - ro e cas - so a - mo - re mi con - duca a gloria e o - no - re, mi ver -

nur verachten kann mir kaum Mitleid mag ge-währen ach! mich nur verachten kann.
in puoaverdi me. Se quell'uom che debbo amare, nè pie-tà sen-te di me.

Du wirst ihn be-frein Row'na! Du wirst ihn be-frein! Ja, geliebte Freundin
rai a li-be-rar, solo in te co-glio spe-rar, dim. si, diletta ami-ca uy-

Al-les ist ihm lie-bens-werth nur die ar-me Jü-din nicht! Al-les liebt er nur mich
Tutta, tut-to gl'è pur caru ne pietà sen-te di me. Tut-to tutto, gl'è pur

du! laut ruff mir das Herz es zu! stets bleibt mir der Hoffnung Schein:
nar l'ap-par-tie-ne questo cor, sol di te mi fi-de-vo,

Arme nicht, ob die Lippe theu-res Mädchen spricht. Al-les, Al-les ist ihm liebenswerth
ca-ro, il destriere, e il suo accia-ro, tu meschi-na Ebra non l'è, nò, nò,

Row'na du wirst mich be-frein. Stets bleibt mir der Hoff-mung Schein, stets bleibt mir der Hoffnung
cer-toal-fin ti ri-re-dro, sol di te mi fi-de-vo, ch'io al-fin ti ri-re-

nur die ar-me Jü-din nicht, ob er theu-res Mäd-chen, theu-res Mädchen spricht.
tu meschina Ebra non è, la me-schi-na E-bre-a ca-ru mai noq gl'è.

Schein: Row'na! du wirst mich be-frein, Row'na! Row'na! du wirst mich be-frein.
dio; Si, Ro-ve-na io spe-re-ro, te-co u-ni-to an-cor, an-cor su-ro!

Musical notation includes piano (P), piano-piano (pp), piano-pianissimo (ppp), and dynamic markings like *cresc.* and *f*. Pedal markings (Ped.) are present in the piano accompaniment.

SVANHOK.

Horch! dieses Hornes Ruf, das lange Schrein, ha! gross muss die Gefahr im Schloss-
#p. È che gridi sento, mi mè! *cresc. e il fin-gor,* *suc - - cor - so più, suc-cor-so più non*

REBECCA
*freundlich.
 liedt.*
*ängstlich.
 con angore.*

No siegen Eure Freun - de! O wolle hier ver - wei - len, Euch droht Ge -
Han vinto i vostri a - mi - ci! *Do - rete qui re - sta - re, è pe - ri -*

sein!
v2! Ich will ei - lenden Kampf zu schu
M'affretta - re vo'i pas - si miei

fahr wen Euch die Feind' ent - de - cken Lass mich - O, ich he -
glio - so, se sco - per - to se - - i - Ma io - Or ti scan -

Gefahr darf nie den Ritter schre - cken
Per me non pa - ven - tati de - - i.

cresc.

Recit.

schwör' Euch! Euer Arzt bin ich, Eu - re Ge - nesung heisst es si - cher - lich, wen Ihr nicht Ruh Euch
giu - - ro, ti sal - vai fin - or, ma tu non sei qua - ri - to affat - to ancor, do - ve - te ri - po -

Allegro,
in Tempo

Recit.

in Tempo,

JVANHÖR.

79

gönnt, mich, mich lasst gehen, bald sollt ihr mich mit sich-erer Kunde sehen! Doch die Ge-
 sur, me - me fa-le-andare, tut - to sa-prai, co' tosto a te tor-nare! Potre-sti o -

REBECCA.

(Mit bitterm Gefühl.)
(Con amaro sentimento.)

ritard.

a Tempo.

fahr? Ge - fahr kam mir nicht dräu'n, ein je-der wird sich vor der Jü - din scheu'n. Drum
 sur? - Do - - vrei in - or - ri - dir? - Ciascun l'Ebreu si af - fret - ta di fug - gir! Men

(schnell ab.)
(parte.)

JVANHÖR.

lasst mich - lasst mich, bald hin ich zu - rück. Wie sehr be - klag' ich Mädchen dein Ge -
 ra - do - tus - to, tus - to io tor-no qua. Qual sor-te quella or or di lei sa -

schiek! Von Herzen scheint sie gut, o möchte bald des Christen-thumes himan - li - sche Ge -
 ra?! Questa ra - gar - za ha un puro e schietto cor, com - pian-ger la pur deb - to, che fin

walt ihr Herz er - - leuchten ih-re See-le rüh - - ren, und sie zum
 or la san - ta fe - ri - mase ig - no - ta a le - i, ah, ch'io Per -

Heil, und sie zum Heil des wah - ren Glau - - - bens füh - ren, sie zum
ran - - te, ch'io Per - - ran - te, ch'io Per - - ran - - te con-ver-tir, si

Heil des Glaubens füh - ren. Horch! im-mer lauter tobt des Kampfes Wuth. Bang tönt das
con-ver-tir po - tre - - i! Ah! quel tu - nal-to vi crescendo an-cor, si appressa

Hom - Muth! Meine Brü - der Muth! ha! dass ich hier in muss'ger
più - chi re-sta vin - - ci - - tor? Ciel! ch'io qui inozio in-er - te

Hut' muss wei-len, nicht die Ge - fahr des Kampfs mit Euch kann theilen.
deg-gio sta-re, mentre il mio braccio as-pi - ra di pug - na-re.

DER SCHWARZE RITTER.
 IL NERO CAVALIERE.

JUANH.

Ha! find' ich dich! Es steht das Schloss in Flammen, geschwind hin - ab, bald stür-zet es zu - sammen. Wa
Ti tro-va-at-fin? sta in fiamme già tu tor-re, ti sal-ve-rò, non ti vor-rai op - por-re. Chi

al tempo.

hst du? Welchen Theil nimmst du an mir? Dein Freund bin ich, nur schnell hin-weg von hier Mit Jvaub- ab-
se - i? e tu mi vuoi li-be-rar? Ti cog - lio ben, an-diam, non di - man-dur! partono.

lärm, Hilffeschrei, Kampf und Tumult. Die Flamme bricht von allen Seiten herein.
Tumulto: gridi, pugni, e fracasso. La fiamma si difusa da tutte le parti.

Der Thurm stürzt in sich zusammen. La torre precipita con fragore.

crise.

Schlosshof. Corte del castello.

Ein Theil des Gebäudes im Hintergrund ist eingestürzt, ein andrer steht in Flammen.
Una parte dell' edificio sta in rovine, l'altra parte arde.

dim.

82 CHOR DER NORMANNEN
hinter der Scene

CORO de' NORMANI Dem Normann Kampf und Streit ge - fällt drum mu - thig in's Ge - fecht! Dem
dietro la scena Nor - ma - no lie - - to al cam - po rà, sprezzan - do ogni ti - mor! da

ta - pfern Mann ge - hört die Welt, der Fei - ge wird zum Knecht; der Nor - man ist der Kio - ne werth, sein
for - te u - vun - que vin - ce - rà pel suo na - tio va - lor. Lo us - pet - ta a - ma - re gloria e o - nor il

Zep - ter ist sein tapf - res Schwert, wo er es führet, wo er sich zeigt sich Al - les ihm als Herrscher neigt Ge -
brando suo spar - gen - do or - ror, vir - tù con for - za u - ni - sce ognor nel ge - ne - ro - so in - vit - to cor, col

fahr und Krieg und Ruhm und Sieg! der Waf - fen - klang, der Schlachtgesang! der Schlacht - ge - sang - Zu
bravo ac - clar' va a tri - on - far, all' er - ta an - cor' cresce il va - lor' con nuo - - vo ardor - Sac -

REBECCA

kommt hervorgestürzt
est: rapidamente.

Hül - fe! We - he mir! Ent - setz - lich! Fürch - terlich! Ver -
 cur - so! Dio! suc - cor - so e ai - ta! più or - ri - bi - le di

CHOR DER SACHSEN. Wer
 CORO de' SASSONI. Chi

der - - - ben rings um - - her, Zer - stö - rung und Ge - fahr!
 que - - - sto non si da, chail cor spezzarmi fù!

Kraft und Muth in frei - - er Brust der za - get nicht vor Ei - sen noch vor
 nu - tre in sen - vir - tu e va - lor pe - - ri - gli ovun - que auda - ce affronta og -

We - - he mir. Im Schutt der Thurm, wo Er der Heiss - ge -
 Cie - - - lo! ta tor - - re e in ce - ne - ri - - - ta, giù la -

Stahl; er zieht hin - aus mit Kam - - pfes - lust ihn schreckt nicht der Feinde
 nor; co - rag - gio in - fiamma un no - - bil cor, che sprezza innante all'us - te

lich - - te war mein Va - - ter! Va - - ter! Weh! Ver - gebens ruf'ich
 scio la ca - - ra vi - - ta! Pa - - dre! ve! mio cu-ro ge - ni

star - - ke Zahl!
 mor - - tee orror;

loco.
 fp

dich. Auch du der Wuth der Flau - men preisge - ge - - hen.
 tor! mai più ti ri - re - diti vei perso ognor!

ritard

Weh! meine - Kräf - - te schwin - - den, fie - ber - haftes Be - ben durch - zuckt mich
 Ve! come il cor mi tre - - ma, la for - za mancae sce - - ma, Pa - dre!

un poco riten.

Ach so wird mir Änsten nicht er - laubt dein theu - res ehr - würd'ges Sil - ber
 Ahi! non mi con - ce - de la sor - te di sal - var - ti dal - le tris - - te

ped.

haupt, mit kind - li - chen Thränen noch fromm zu be - - netzen? da - hin was ich lieb - te, ver -
 pur - te, o pur con te - sof - fir l'or - ri - bil morte? Or so - no so - - lin - gi, spe -

las - sen bin ich - O Him - mel! O Him - mel! Er - bar - me der Hilf - lo - sen dich!
 ran - za non v'è; ah! cie - lo! ah! cie - lo! non ri - vol - gi! tuo vol - to da me!

moreto.

Der Tumult und Waffelärm beginnt auf's neue.
 Il tumulto e lo strepito dell' armi si raddoppia.

Tempo I^o cresc. *f* *f*

f *f* *sp*

Der Waf - fen schrecklicher Schim - mer, der Ster - ben - den han - ges Ge -
 Dell' ar - mi l'or - ren - do splen - do - - re, e dei mo - ri - bon - di l'an

wim - mer, der Fein - - de höh - nende Wuth, der Flam - me pras - - selde
 gu - re, der l'or - ri - bil ne - me - co fu - rur, e di quell'in - cen - dia l'ar -

Gloth durch-beht mich mit Gran-sen und bau- - gem Ent-
 dor il sen fin ge- - lar- mi di an-gus- - - cia e ter- -

CHOR DER SACHSEN. Der Nor-mann mag in Stahl ge- - hüllt mit Lan-ze, Helm und Schild zum Kampfe
 CORO de' SASSONI. Ben- che i Nor-ma-ni orna- fi stan di piastra, e del- la lancia, e d'elmu- ra

set- zen! O Him- mel! Er-
 ro- - re, - Gran Di- - - o!

zieh, die kräft'- ge Brust ist Sach- sen- schild, die stre- cken wir dem Feind ent- -
 cor, col nu- do petto, e il fer- - ro in man, i Sas- so- ni lo scac- cian

bar- - me dich! Er- - bar- - - me der Hül- - lo- - sen
 me deh, non ri- - - vol- - - gi il tuo vol- - - to Sig-

ge- - gen kühn, die stre- cken wir, die stre- cken wir dem Feind ent- ge- - gen
 di vi- gor, i Sas- so- ni lo scac- cia- no, lo scac- - cian di ci-

loco.

dich!
nur!

O da Him - mel ei -
me nun ri -

kühn.
gor!

Wie der Blitz her-un - ter fährt zuckt die Ken - le und das Schwert,
Come il ful mi - ne s'ac - cen - de, nos - tro ac - - cia - ro vi - bra e splende

ff

ff

Ped.

bar - - me dich, er - bar - - me der Hülf - - lo - - sen dich!
vol - - gi Sig - nor, da me non ri - vol - - gi Sig - nor!

Muth! Muth! Muth! Schwelgt in Fein - des - blut und scheuet nicht die dro - hen - de Ge - fahr. Der
Sù, sù, sù! che non l'o - sa più sul campo tai guer - rieri ad in - con - trar. Er -

f *f*

Ped.

GUILBERT. Recit.

Er - bar - - me der Hülf - lo - - sen dich! Hab ich endlich Dich ge -
il vol - - to il tuo vol - - to Sig - nor! Ti ri - trovo, o ama - toog

Sach - sen - held ist stark im Feld, wie Hen - gist und Hor - sa es war.
ro e non v'è, che il Sas - so - ne, gli al - lo - ri perunche ammen - tar!

f

Recit.

in tempo.

treffen, noch ein Rettungsweg ist of - fen, dir und mir ihn zu be - wa - chen; ringsum - ge - ben von Ge -
 getto, si con - so - la il fi - do pet - to, io ti voglio li - be - ra - re, vieni me - coa pro - pe -

fah - ren bahnt' ich mir den Weg zu dir. Auf denn! rasch und fol - - ge
 ra - re; non pa - ven - to mor - te e or - tor; vie - ni, sei mia spo - - sa an -

Molto agitato. $\text{♩} = 66$.

REBECCA.

mir! Du mich retten? Mich? Al - -
 cor! Vuoi sal - varmi? ah, che ascol

lein? Ich dir folgen? Dir? Nimmer-mehr! Lass mit
 tai? io se - guirti nò, non fia mai! pria ti

Tha - nen dich be - - schwö - - ren meinen Va - ter zu - be - - frein, dort in
 las - cia scon - giu - - ra - - re il mio pa - dre a li - be - - rare, che nel

Flammen schmachtet er, niemand wird sein Jammern hören. Rette ihn und
fuo - co dec - mo - - rirè, se con noi non può fug - gi - re! Presto andiam! anche il

je - - nen kran - ken Rit - ter, auf den Knien will ich Dir für ih - re Rettung dan - ken. Ist er
ca - - ra - lier ma - tu - to purgi a - juto, ah - bi pie - tà dell'orri - bi - le suo sta - to. S'egli è

GUILB.

Rit - ter mag er sich in sein Schick - sal auch er - ge - ben und um ei - - - ne
ca - - ra - - lier sa - prà sop - por - ta - re il du - ro fa - to, a un' E - breo do

Ju - den Le - ben mag — der Teufel sich he - wer - ben. Fort, hin - weg, die Zeit ver -
nan - do ai - ta non — vor - rei rischiare la vi - ta. Volà il tem - - po, via - di

REBECCA

Lie - ber in den Fläm - men ster - ben als die fol - gen, Bö - se - wicht!
Pria nel fuo - co vo' mo - ri - re che se - quir - ti tra - di - tor.

flüht.
qua.

Ha! die Wahl wird dir nicht
Vie - ni al - fin, pur dei se -

Lie-ber in den Flammen sterben, als dir fol-gen Bö-se-wicht.
più nel fuoco vo' mo-ri-re, *che se-guir-li tra-di-tor!*

bleiben, ha! die Wahl wird dir nicht bleiben - Einmal hast du mich be-siegt, doch zum zweitemal-
gure *vieni al-fin, tu dei se-guire* *all' au-da-ce vin-ci-tor, che fe-li-ce ti fa*

Nicht von der Stel-le! Trotz sei dir
Em-piò! mal-ca-gio *lus-cia-mi.*

nicht. Fort hin-weg! Hier hilft kein Strau- - ben!
ra! vie-ni, andiam! *cor-to è lo spa-zio! af-*

Nicht von der Stel-le!
Em-piò! mal-ca-gio!

Mein bist du und sollst blei-ben! Mein sollst du blei-ben, trotz dem
fron-to il ciel, stesso l'in-fer-no! *Sei la mia spo-sa al tuo*

Nicht von der Stel-le!
Em-piò! mal-ca-gio!

Teu-fel in der Höl-le! Mein bist du und sollst es
pro-prio duo-lo e scher-no, *vie-ni, sei la spo-sa*

Hil - fe! Hil - fe! Ret - tet mich!
 Cie - lo! a - ju - to! soc - cor - so!

blei - ben, trotz dem Teu - fel in der Höl - le! Er fasst sie, und trägt sie hinweg.
 mia, af - frun - to il ciel, stesso Pin - fer - no! La prende, e la porta via.

loco.

cresc. *ff*

(Das Gefecht kehrt auf die Bühne zurück.)

(La pugna torna sulla scena.)

f *f* *fz* *fz* *fz* *fz*

(Cedric und Bracy fechten.)

(Cedric e Bracy schermiscono.)

loco.

(Bracy fällt.)

(Bracy cade.)

f *cresc.* *sp* *cresc.*

Ped.

CHOR DER SACHSEN.

(CORO de' SASSONI.)

Sieg! Sieg! der Sieg ist er - run - gen! der Normann he -
 vi - va! vi - va! s'in - tu - ni vit - to - ria, tor - qua - mo di

loco.

f *ff*

zwun - gen, die Fein - de zer - streut, die Freun - de be - freit. Der
 glo - ria, er - vi - va il va - lor, er - vi - va il va - lor, S'in -

Sieg ist er - run - gen, der Nor - mann bezwun - gen! die Fein - de zer - streut, die Freun - de be - freit!
 tuo - ni vit - to - ria, tri - um - fo di glo - ria, er - vi - va il va - lor, er - vi - va il va - lor!

Hoch le - be je - der Sach - sen - held, hoch je - der bra - ve Mann! Hoch le - be je - der Sach - sen - held je - der bra - ve
 cin - ti di lau - ri si amo og - nor, cin - ti di lau - ri og - nor; tri - um - fo at - tend e a um - bra - vo cor, at - tend e a um - bra - vo

Mann! Hoch le - be je - der Sach - sen - held, je - der bra - ve Mann! Hoch le - be je - der Sach - sen - held! Je - der bra - ve
 cor, cin - ti di lau - ri si amo og - nor er - vi - va, er - vi - va glo - ri - a, glo - ri - a ed o

Mann!
nur!

ff

Rowena von Cedric und Lokslei begleitet, tritt auf. Rowena zu Lokslei.
Rowena a Lokslei.

loco. Nimm die - sen Hän - de - druck von
Bra - vo guer - ric - ro so - lo a

mir, Dir dank' ich Ehr' und Le - ben, du wack - rer Mann! Bald,
te in dey - gin, io dey - gio vi - ta e o - no - re, do - nar - ti si, d

p

bald — — hoff' ich dir wohl grössern Lohn, — wohl grös - sern Lohn zu
nar - — ti io spe - ro la mer - ce — che bra - — ma il gra - — to

Ped.

ge - hen.
CO-LE.
LOKSLEI.
Mir guät für - - wahr an Eu - rem Dank, nur wollt nich nicht he - loh - nen, dass mir die
Af - - se! tu ros - tra ama - bil - la mi ri - com - pen - sa assa - i, pre - sen - te og -

schü - ne That ge - - lang, das gilt mir mehr als Kro - - nen. Nehmt dank-bar mer -
 no - ra mi sta - rà, e non la scar - do ma - - i! A - mi - co, ti

scherzando.

- ne Hand auch hin, sonst hab' ich nichts, sonst hab' ich nichts zu ge-ben,
 son gru - fo an - cor che a noi re - ca - - sti a noi re - ca - sti a - i - ta,

denn ob ich gleich ein Nap - nur bin, so lieb' ich doch das Le - ben, das Le - - ben, so
 sal - vasti an - che il buf - fo - - ne or a, e a lui la ca - ra, ca - ra vi - - ta, e a

CEDRIC. Recit.

lieb' ich doch das Le - ben, das Le - - ben. Wenn je Ge-fahr ob Eu-rem Haupt-
 lui la ca - ra, ca - - ra vi - - ta. Se d'oppo- - sti mai del mio va -

ff *p*

Pod.

schweht, denkt dass ein Freund in Rotherwood Kirch lebt. Sprecht bei mir ein, wer von Euch
 lui, prin - to su - rei a tua di - fe - sa og - nor. Ve - dre - - te al - lor, che sempre a voi si

WAMBA. (Cedric parodiierend.)

kommt soll mir will - kom - men sein Der Narr weiss wohl: Ihr seid nicht brav noch bieder. Gi -
 mos - - tra gra - tiil sen! Il paz - zo sa che onesti già non sie - te, pro

sch - tet seid Ihr - das ist ihm be - kommt. Doch weil Ihr Schur - ken Gu - tes ihm ge - than, hier mei - ne
 scrit - ti an - cor - vi manca fede e onor. Ma voi bir - ban - ti gli feste del ben, per questo or

LOKSLEI. Presto. ♩ = 108

Hand, nennt er Euch tapfre Freunde, sei - ne Brü - der! Frisch auf, ihr wa - cken
 or, fra - tel - li e buoni ami - - ci gli sa - re - te! Or - sù cam - pio - ni an -

Leu - te, lasst uns nicht län - ger wei - len, lasst uns nicht län - ger wei - len, das Jä - ger - horn er -
 dia - mo i pas - si n'af - fret - tia - mo, or - sù cam - pio - ni an - dia - mo ci chiama il cor - no

schallt! Uns la - det rei - che Beau - te, sie red - lich zu ver - thei - len, hin - aus zum grü - nen
 già! La pre - da, che noi ab - bia - mo al bos - co poi por - tia - mo, di - vi - sa et - la sa -

ROVENA.

Nicht un - ge - trüb - te Freu - de
 Nel più gran con - ten - to

WAMBA.

Erst war hier gro - sses Lei - den, man
 Pria sol sus - pi - rie ta - si

LOKSLEI.

Wald! Hin - aus zum grü - nen Wald!
 rù - di - vi - sa a noi sa - rù.

FRISCH AUF IHR WACKERN
 Ve - ni - te a - mi - ci, an

CEDRIC.

Nicht kann ich ganz der Freu - de
 Nel ge - ne - ral con - ten - to

TENORI.

Hin - aus zum grü - nen Wald! Frisch auf! Ihr wa - ckeren Leu - te, lasst
 Il cor - no chiama già, o - là! a - mi - ci an - dia - mo i

CHOR.

BASSI.

ist Him - mel! mir be - schie - den. Nicht un - ge
 in - ran - ri - tro - ro pa - ce, nel più

hör - te Jammer - tö - ne, der Feind hielt stolz das Feld. Jetzt! ju - behn wir. Jetzt
 fe - cer ri - suo - na - re, vin - se il ne - mi - co stul. Or son - pas - sa - ti, or

Leu - te!
 dia - mo,

Lasst uns nicht län - ger wei - len!
 an - dia - mo, ci af - fret - tia - mo,

Un - ta

mich, der Freu - de fröh - lich ü - her - las - sen, was ich auch heut' ge - wann!
 deh, nel ge - ne - ral nel ge - ne - ral con - ten - to il se - non - dual di - vo - ra chi in

uns nicht län - ger wei - len das Jä - ger - horn er - schallt. das Jä - gerhorn er
 pas - si n'af - fret - tia - mo, ci chiamo il cor - no già. ci chiama il cor - no

Musical accompaniment for the final section of the page.

trieb - - - te Freu - - de ist, Himmel! mir - - - he - -
 gran - - - più gran con - - - ten - - - to in - van - - - in van - - - ri - tro - - - vo

ju - beln wir vor Freu - den und kla - gen werden je - - ne, und kla - gen werden je - - ne, das
 son pas - sa - ti i gu - - ai, dee gio - ja rim - bom - ba - - re, st, gio - ja rim - bom - ba - - re ar

la - det rei - che Beu - te sie recht - lich zu ver - thei - - len hin - aus zum grü - nen Wald, hin -
 pre - da che noi abbia - mo fra noi poi di - vi - dia - - mo ci chiamo il cor - no già, ci

fiel - - an mei - - ner Sei - - te, ich sah - - den Freund - - er -
 non - - po - trei - - gio - i - - re pen - san - - do a quel - - mo -

schallt Uns la - det rei - che Beu - - te, sie recht - lich zu ver - thei - - len, hin - aus zum grü - nen
 già! La pre - da che noi ab - bia - - mo, fra noi poi di - vi - dia - - mo al bosco, al bosco o

schie - - den ihn sucht der ban - ge Blick; - - - ward er des Fein - des
 pa - - ce, tre - - mo pel mio te - sor; - - - lo veg - ga a ogni mo -

ist der Lauf der Welt, das ist der Lauf der Welt, das ist der Lauf der Welt.
 dal pa - ter - no suol, dee gio - ja rim - bom - ba - re dal pa - ter - no suol.

aus zum grü - nen Wald! hin - aus zum grü - nen
 chiamo il cor - no già! al bos - co andia - mo, o

blas - - sen den ed - - len A - thel - - sta - - ne. Ich sah den Freund er -
 men - - to in qual l'a - - mi - co an - co - - ra per noi do - ve - a mo -

Wald, hin - aus zum grü - - - nen Wald, uns la - det rei - che Beute, sie recht - -
 là, o - là, al bos - - - co o - - là, la pre - da, che noi abbiamo, fra noi -

f

fp

crsc.

Heute da-hin ist dann mein Frie-den, da-hin ist all' mein men-to-fre-mor-ti, or-tu-ri-ge stra-ge, ah! che vi-ven-se che vi-ven-se.

Erst war hier-gros-ses Lei-den, man hör-te Jam-mer-tö-ne, der Feind hielt stolz das Pri-a-sol-sas-pi-ri-e bei-si-fe-cer-ri, suo-na-re, rin-se il-ne-mi-co

Wald, zum Wald! zum Wald!
lù, o-là! o-là!

blas-sen, den Freund er-blas-sen, den ed-len ri-re, do-re-a-mo-ri-re, per noi do-

lich zu ver-thei-len, hin-aus zum grü-nen Wald, hin-aus zum grü-nen poi di-ri-di-amo, o-là al bus-co-o-là, il cor-no chui-ma

Glück, mein Glück! ward er des Fein-des Bei-te ves-ne an-cor! to-vry-gua-ay-ni mo-men-to

Feld; Jetzt ja-beln wir! Jetzt ja-beln wir vor Fren-den, jetzt stuhl; Vom sen-to più non sen-to più que' gua-i, der

zum Wald, zum Wald. Frisch auf! Ihr wa-ckern al bus-co-andiam, o-là! campo-ni, an-

A-thel-stanc. Nicht kann ich ganz der Fren-de mich ü-ben-ven-pe-ri-ri. Nel ge-ne-ral can-ten-to il sen-un

Wald, zum grü-nen Wald! Frisch auf, ihr wa-ckern Lau-tes, lasst uns nicht län-ger gür, al bus-co-o-là cam-pio-ni, al bus-co-andiam, fra noi poi di-vi'

da - hin - ist dann mein Fre - den, da - hin ist all mein Glück, da -
 fra - mor - - ti, or - - ri e stra - - ge in -

ju - beln wir vor Freu - den, und kla - gen wer - den je - ne, das ist der Lauf des
 gio - ja ri - suo - na - - re, o - - vni - que rim - hom - ba - - re dal no - stro pa - trio

Leu - te, hin - aus! hin - aus zum Wald, hin - aus zum
 dia - - mo, o - - là! al bos - co andiam, an - dium o -

las - - sen was ich auch heut' ge - wann, was ich auch heut' ge - wann. Er
 duol di - vo - ra, pen - - so a quel mo - men - to, nè po - trei gio - ir; Jo

wei - - len, das Jä - ger - horn er - schallt, hin - aus zum grü - nen Wald!
 dia - - mo, ci chia - ma il cor - no già, an - diamo al bos - co, o - là!

Frisch

hin - ist dann mein Fre - den, da - hin ist all mein Glück, da -
 van - - cer - cai - - ta pa - - ce, s'ei pur vi - ves - se an - cor, s'ei

Welt, Jetzt ju - beln wir vor Freu - den und kla - gen wer - den je - ne, das
 saul, gio - ja dee ri - suo - na - - re, d'in - tor - no rim - hom - ba - - re dal

Wald, das Jä - ger - horn er - schallt, hin - aus zum grü - nen Wald, hin - aus zum
 la, ci chia - ma il cor - no già, ci chia - ma il cor - no già, ci chia - ma al

fiel an mei ner Sei - - te, ich sah den Freund er - blas - - sen, den ed - - len
 pen - so a quel mo - men - - to in quel l'a - ni - co an - co - - ra per noi do - -

Frisch auf ihr wa - ckern Leu - - te lasst uns nicht län - ger wei - - len, das
 Al, bos - co fres - co an - dia - - mo fra noi poi di - vi - dia - - mo, ci

auf ihr wa - ckern Leu - - te lasst uns nicht län - ger wei - - len das
 mi - ci, al bos - co andia - - mo, la pre - da di - vi - dia - - mo, o - - là! loco. ci

f *f* *crec.* *f*

hin ist all mein Glück Nicht un-ge-trüb-te Freu-de ist, Him-mel! wie he-
 par vi-ces-se an-cur Nel più gran con-ten-to in-van cer-cai la

ist der Lauf der Welt! Erst war hier gros-ses Lei-den, *ma*
 ca-ro pa-trio *saol* Pria si sen-tì de' qua-i *tr-*

grün-ten Wald! das Jä-ger-horn er-schallt, laßt uns nicht hin-ger-
 bus-co o-là! or-sù, cam-pio-ni an-dia-mo, la pre-da di-ci-

A-thel-stane! Nicht kann ich ganz der Freu-de mich ü-ber-
 vea mo-rr Nel ge-ne-ral con-ten-to mio cor un

Jä-ger-horn er-schallt, hin-aus zum Wald! uns la-det rei-che
 chiama il cor-no già, al bus-co, o-là! la pre-da di-vi-

hin aus!
 or-sù!

schie-den, ihn sucht der hau-ge Blick, der hau-ge Blick, ihn sucht der hau-ge
 pa-ce, tre-mo pel mio te-sor ahi che vi-ves-se an-cur, ahi: ch'ei vi-ves-se an-

hör-te Jam-mer-tö-ne, der Feind hielt stolz das Feld. Jetzt ju-beln wir vor
 men-ti sol, e la-i vin-se il ne-mi-co stual. Or son pas-sa-ti

wei-len, die Beu-te zu ver-thei-len, hin-aus zum grün-ten Wald! das Jä-ger-horn ei-
 dia-mo al bus-co fres-co an-dia-mo, ci chia-ma il cor-no già, il cor-no chia-ma

kus-sen, was ich auch heut, was ich auch heut ge-wann! Er fiel an mei-ner
 duol un duol di-vo-rà che non mi fà gio-ir pen-san-do a quel mo-

Beu-te, hin-aus zum grün-ten Wald. Uns la-det rei-che
 dia-mo, al fres-co bus-co o-là. La pre-da di-ci-

Blick, ihn sucht der ban - ge Blick, ihn sucht der ban - ge
cor. *il ca-ro mio te - sor; per lu - i io tre - mo o -*

Freu - den und kla - gen wer - den je - ne, das ist der Lauf der Welt
qua - i, dee gio - ja ri - suo - na - re dal ca-ro pa - trio suol

schallt, hin - aus zum grü - nen Wald, hinaus! hinaus zum grü - nen
già, al bos - co fresco andiam, o - ta! andiam nel bosco o -

Sei - te; ich sah den Freund er - blas - sen, den ed - len, den ed - len A - thel -
men - to in cui Pa-mi - co au - co - ra per noi, per noi do - rea pe -

Heu - te, das Jä - ger - horn er - schallt, sie recht - lich zu ver - thei - len, hin - aus zum grü - nen
di - mo, il cor - no chia - mo già, al fres - co bos - co an - diamo, al fres - co bos - co

Blick! nicht un - ge - trieb - te Freu - de ist
mor, *In - van - mel! mir be - schie - den*

Jetzt ju - beln wir vor Freu - den und kla - gen werden je - ne, jetzt ju - beln wir vor Jetzt jubeln wir vor
dal ca - ro pa - trio suol gio - ja dee suo - nare gio - ja dal ca - ro pa - trio suol de - ve rinbam

Wald! Frisch auf, ihr wackern Leu - te, zum Wald! Wald! das
lä! Or - sü! campia - ni an - dia - mo, o - ta! - lä! il

stamm? Nicht kann ich ganz der Freu - de mich fröhlich ü - ber - las - sen, nicht - las - sen. Er
rir, Nel ge - ne - ral con - ten - to il se - non duol di - vo - ra, nel vo - ra, pen -

Wald! Frisch auf, ihr wa - cken Leu - te, hin - aus zum grü - nen Wald, lasst
lä! uns nicht lä - ger wei - len, das Jä - ger - horn er - schallt! das

preda, di - vi - dia - mo, an - diamo al bosco, o - ta! lä! ci

Ihn — nur sucht der han — ge Blick, ihn — un-
Tre — mo og - nor pel mio — te - sor, tre — mo so

Freu — den, jetzt ju - beln wir vor Freu — den und kla - gen wer - den je — ne,
ba — re o - van - que ri - sto na — re, sto - van - que ri - sto - na — re

Jä - ger - horn er - schallt, hin - aus zum grü - nen Wald, das Jä - ger - horn er
cor - no chia - ma già, an - diam al bos - co, o - là, ci chiama il cor - no

fiel an mei - ner Sei — te, ich sah den Freund er - blas — sen, er fiel an mei - ner
sandoa quel mo - men - to in cui l'a - mi - co an - co — ro per noi do - vea pe -

Jä - ger - horn er - schallt, hin - aus zum grü - nen Wald, das Jä - ger - horn er -
chiama il cor - no già, an - diam al bos - co, o - là, ci chiamo il cor - no

sucht — der han — ge Blick, der han - ge
nor — pel mio — te - sor, ri - ves - se an

das ist der Lauf, der Lauf der Welt, das ist der Lauf der Welt, das ist der Lauf der
dal ca - ro pa - trio pa - trio suol dal ca - ro pa - trio suol, dal ca - ro pa - trio

schallt! hin - aus, hin — aus zum grü - nen Wald, hin - aus zum grü - nen
già, o - là — ci chiama il cor — no già, o - là, al bos - co an -

Sei — te der ed — le A — thel — stane, der ed — le A — thel —
ri — re, non pos - so, non pos - so no, no, no, non pos - sogio -

schallt, hin - aus, hin — aus zum grü - nen Wald, hin - aus zum grü - nen
già, o - là, ci chia - ma il cor — no già o - là, al bos - co an

Blick ihn sucht der han - - - ge Blick!
cor s'ei par vi - ves - - - se an - cor!

Welt, das ist der Lauf, der Lauf der Welt.
suol, dal ca - ro ca - - - ro pa - trio suol!

Wald, hin - aus zum Wald, zum grü - nen Wald!
diam o - là, o - - là, al bos co, o - là!

stane, den ed - - - len A - thel - stane.
ir, non pos - - - so mai gio - ir!

Wald, hin - aus zum Wald, zum Wald.
diam o - là! o - là, o - là!

f *ff*

Ped. ⊕ Ped.

f

Ped. ⊕ Ped.

f *f* *f* *f*

Ped. ⊕

2. AKT

Nº 9. INTRODUCTION.

104

Allegretto $\text{♩} = 92.$

PIANOFORTE.

CHOR DER YOMEN UND GEÄCHTETEN.
 CORO de' BOSCAJUOLI e de' PROSCRITTI.

Perl' und De-man - ten be - sät sie die Flur und won - ni - ges Be - ben durch - zuckt die Na - tur, mit
 gli al - be - ri spi - ra - no un dol - ce va - por, che in - tor - no rar - ri - va e con for - ta ogni cor . . .

Perl und De-man - ten he - sät sie die Flur und won - ni - ges Be - ben durch - zuckt die Na - tur, und
 splen - de giù l'al - ba con gra - to ca - lor, e zef - fi - ri scherzan tra fron - da, tra fiori, e

won - ni - ges Be - ben durch - zuckt die Na - tur; mit Perl und De - man - ten he - sät sie die Flur und
 gli al - be - ri spi - ra - no un dol - ce va - por; ri - tor - na l'au - ro - ra con gra - to ca - lor, che in

wonniges Be - ben und won - ni - ges Beben durchzuckt die Na - tur.
 tor - no rar - ri - va, rar - ri - va, e ri - sto - ra, ri - sto - ra ogni cor.

Und Blu - men und Blü - then sie sen - den em - por zum Him - mel die wir - - zi - gen
F *F* - ba, che bril - lu, ci annunzia un bel di, o - van - que i suoi ray - - gi dif -

P
 Dief - - te, der mun - te - ren Vö - gel Dank ju - bel - der Chor steigt
 fon - - de i va - ghi anget - let - ti sco - luz - za - no qui al

f
 jauch - zend hin - auf durch die Lüf - - te, was ist und was fühlt, was da
 mar - gi - ne ver - - de dell on - - de, chi vi - ve chi sen - te al - tu

alh - met und leht, es wird zum Ge - he - te das him - melwärts strebt, was
 fon - te d'a - mor rei? ciel pre - ci fer - vi - de men - da per or, chi

ist und was fühlt, was da ath - met und lebt, es wird zum Ge - be - te, das
 ri - ve, chi sen - te, alla fon - te d'a - mor ver? ciel pre - ci fer - vi - de

him - mel - warts strebt, es wird zum Ge - be - te das him - melwärts strebt, was
 man - da per or, ver? ciel pre - ci fer - vi - de man - da per or, chi

ist und was fühlt, was da ath - met und lebt es wird zum Ge - be - te das
 ri - ve, chi sen - te, at - la fon - te d'a - mor ver? ciel man - da pre - ci per

him - mel - - warts, das him melwärts strebt.
 or, si, man - da pre - - ci per or!

loco. Ped.

Musik auf dem Theater
Musica sulla scena.

Un poco più mosso. ♩ = 112.

Walter: Die Lady mit Gefolge, das sie zu holen kam, bricht auf und zieht von dannen.
Walter: La contessa et il seguito di lei, che veniva per accompagnarla, si mettono sul cammino.

fp

fp

f *sp* cresc.

Hier erscheint Rowena auf einem weißen Zeller nebst Gefolge.
Qui comparece Rowena su un destriere bianco

Heil! Heil! La - dy Row - na Heil! Heil!
Vi - va! vi - va Row - na! vi - va lun -

f Ped.

La-dy Row' na Heil!
- go tem - pu am - cor!

Andantino. ♩ = 112.

ROWENA.

Habt Dank! Ihr Wald-ge-sel-ten habt Dank, habt Dank für Schirm und Schutz, habt Dank!
A voi, si, a voi nel se-no il cor mio vi res-tu gra-to gra-to og nor!

WAMBA.

Wir

CEDRIC.

Wir

Soprani. (Damen im Gefolge der Rowena.)
(Dame nel seguito di Rowena.)

Wir

Habt Dank ihr Wald-ge-sel-len, habt Dank, habt Dank für Schirm und Schutz, habt Dank!
 Ad-dio! a voi nel seno il cor mio vi re-sta gra-to og-nor, og-nor!

len-ken froh die Schrit-te zum hei-math-li-chen Heerd nach Haus, nach Haus! Wir
 mi-ci, lie-ti an-dia-mo, an-dia-mo! tor-niam, tor-niam a ca-sa or or, an-dia-mo

len-ken froh die Schrit-te zum hei-math-li-chen Heerd nach Haus, nach Haus! Wir
 mi-ci, lie-ti an-dia-mo, an-dia-mo! tor-niam tor-niam a ca-sa or or, an-dia-mo

LOKALE

Lebt wohl! und denkt zu-wei-len der Wald-ge-sel-len auch, lebt wohl, lebt wohl!
 Ad-dio! ta-lor pen-sa-te ai bos-ca-juo-li, ai bos-ca-juo-li an-cor!

len-ken froh die Schrit-te zum hei-math-li-chen Heerd nach Haus, nach Haus! Wir
 mi-ca, lie-te an-dia-mo, an-dia-mo! tor-nia-mo a ca-sa, a ca-sa or or, tor-nia-mo

Tenori.
 (Cresc. forte)
 (Proscritti.) Lebt wohl und denkt zu-wei-len der Wald-ge-sel-len auch, lebt wohl, lebt wohl!
 Ad-dio! ta-lor pen-sa-te ai bos-ca-juo-li, ai bos-ca-juo-li an-cor!

Bassi.
 (Cresc. forte)
 (Proscritti.)

Corni.

Habt Dank — ihr Wald-ge-sel-len, habt Dank für Schirm und Schutz, habt Dank!
 a voi, — a voi nel seno il cor mio vi res-ta gra-to og-nor!

len-ken froh die Schrit-te zum hei-math-li-chen Heerd, nach Haus, nach
 lie-ti an-dia-mo, an-dia-mo! tor-nia-mo lie-ti a ca-sa or or, an-

len-ken froh die Schrit-te zum hei-math-li-chen Heerd nach Haus, nach
 lie-ti an-dia-mo, an-dia-mo! tor-nia-mo lie-ti a ca-sa or or, an-

Lebt wohl! Lebt wohl, und denkt zu-wei-len der Wald-ge-sel-len auch, lebt wohl! Lebt
 Ad-dio! ad-dio! ta-lor pen-sa-te ta-lor pen-sa-te ai bos-ca-juo-li an-

len-ken froh die Schrit-te zum hei-math-li-chen Heerd nach Haus, nach
 dio ta-lor pen-sa-mo pen-sa-mo ai bos-ca-juo-li an-cor, an-

Lebt wohl! und denkt zu-wei-len der Wald-ge-sel-len auch, lebt wohl, lebt
 ad-dio! ta-lor pen-sa-te, pen-sa-te ai bos-ca-juo-li an-cor an-

1468

habt Dank ihr Wald-ge-sel-len, habt Dank, habt Dank für Schirm und
ad-dio! *vi* *re* *sta gra-to cor* *mo nel se-no, gra-to*

Haus! Wir len-ken froh die Schritt-te zum hei-math-li-chen Heerd nach
diam! *A-mi-ci* *lie-ti anda-tes* *lor* *nia-mo a ca-sa or or, tor-*

Haus! Wir len-ken froh die Schritt-te zum hei-math-li-chen Heerd nach
diam! *i-mi-ci* *lie-ti an-da-tes* *lor* *nia-mo a ca-sa or or, tor-*

wohl, lebt wohl und denkt zu-wei-len der Wald-ge-sel-len auch, lebt
cor, *ad-dio!* *ta-lor, ta-lor* *voi pen* *sa-te a noi an-cor, ad-*

Haus! Wir len-ken froh die Schritt-te zum hei-math-li-chen Heerd nach
cor! *A-mi-ca,* *lie-ti an-dia-mo,* *tor* *nia-mo a ca-sa or or, tor-*

wohl! Lebt wohl und denkt zu-wei-len der Wald-ge-sel-len auch, lebt
cor, *ad-dio!* *ta-lor, ta-lor* *voi pen* *sa-te a noi an cor, ad-*

fz

Schutz habt Dank! Habt Dank, ihr Wald-ge-sel-len, habt
gra-to og-nor! *Ad-dio!* *vi* *re* *sta gra-to cor*

Haus nach Haus! nach Haus! Wir len-ken froh die Schritt-te zum
nia-mo a ca-sa or or! *ad-dio!* *ta-lor pen-sia-mo, ta-*

Haus, nach Haus! nach Haus! Wir len-ken froh die Schritt-te zum
nia-mo or or! *ad-dio!* *ta-lor pen-sia-mo, ta-*

wohl, lebt wohl, lebt wohl, lebt wohl, und denkt zu-wei-len der
dio, ad-dio, ad-dio, ta-lor pen *sa-te ai bos-ca*

Haus, nach Haus! nach Haus! Wir len-ken froh die Schritt-te zum
nia-mo or or! *ad-dio!* *ta-lor pen-sia-mo, ta-*

wohl, lebt wohl, lebt wohl, lebt wohl, und denkt zu-wei-len der
dio, ad-dio, ad-dio, ta-lor pen *sa-te ai bos-ca*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Second system of musical notation. The treble clef continues the melodic line with trills (*tr.*) and slurs. The bass clef accompaniment features chords and some melodic movement. Dynamics include *f*.

Third system of musical notation. The treble clef has a very active melodic line with many slurs and trills. The bass clef accompaniment consists of chords and some melodic fragments. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The treble clef continues with a melodic line of slurs and trills. The bass clef accompaniment features chords and some melodic movement. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and trills. The bass clef accompaniment features chords and some melodic movement. Dynamics include *p*, *f*, and *f*.

Sixth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and trills. The bass clef accompaniment features chords and some melodic movement. Dynamics include *f*, *ff*, and *f*.

Nº 10. LIED DES BRUDER TUCK MIT CHOR.

Con fuoco. ♩ = 108

TUCK.

V.1. Brü - der wacht
Lie - ti - sum
V.2. Im - mer so,
Sù! cor - riam
V.3. Stolz ein - her,
Via, can - tiam

PIANOFORTE.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *ff.*, *f.*, and *fi*.

Ha - bet Acht! Hör - ner - klang er - schallt, schon entweicht die dunkle Nacht, frisch zum grün nen
 1. *sù, can - tiam! not - te già pas - sò;* *spunta il gior - no, lo go - dùm al bos - co ver - de an -*
 frisch und froh, jagt man durch den Wald, Hus - sa! Hus - sa! und Hal - loh! wie das Horn er -
 2. *giub - bi - liam! suo - na il cor - no già,* *Tral - la - la, tral - la - la buo - na cae - ca si fa -*
 Ben - te - schwer zieht man aus dem Wald, sin - gend bei der Wie - der - kehr, dass es froh er -
 3. *e tor - nium svelti e al - te - gri o - gnor,* *fes - teg - gium, per - se - gui - tiam, che di - - let - ta il*

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *f.* and *fi*.

Pod.

Wald.
 1. *dium!*
 schallt
 2. *ria.*
 sel III
 3. *cor.*

Tutti. *ff*

Chor. Brü - der wacht! Ha - bet Acht! Hör - ner - klang er - schallt! Schon ent - weicht die
 1. *Lie - ti sum! sù, can - tiam! not - te già pas - sò;* *spun - ta il gior - no*
 Hal - loh! Im - mer so, frisch und froh, jagt man durch den Wald, Hus - sa! Hus - sa!
 2. *Sù! cor - riam! giub - bi - liam! suo - na il cor - no già,* *Tru - - la - - la sa*
 At - loh! Stolz ein - her, Ben - te - schwer zieht man aus dem Wald, sin - gend bei der
 3. *Via, can - tiam! e tor - nium svel - ti e al - te - gri o - gnor,* *fes - teg - gium, per -*

Bassi. *ff* *ff*

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *fz*, *ff*, and *fz*.

Pod.

TUCK

1) Stärkend ist die Morgen-luft, mun-ter fort durch
 Dol-ce spi - ru l'a - ria già, senza in - du - gio
 2) In der Mit - tags - sonnen-glut su - chet man die
 Bruc-cia il sol col suo ca - lor, noi cer - chia-mo il
 3) Hirsch und Re - he gu-te Nacht, un - ser Tag-werk
 Set - ve e bel - ve a ri - ve - der, or ci as - pet - ta - tal -

1) dunkle Nacht, frisch zum grü - nen Wald!
 lo go - diam, al bos - co ver - de an - diam!
 2) und Hal - loh! Wie das Horn er - schallt! Halloh!
 sa sa - buo - na cac - cia si fa - rà. Allah!
 3) Wieder - kehr dass es froh er - schallt!
 se - guì - tiam, che di - tet - to al cor!

1) Berg und Kluff, Reh' und Hir - sche sprin - gen auf Ji - ger nach im ra - schen Lauf!
 via di quà, le - sto o - gnu - no a cac - cia vù, pre - da o - run - que poi fa - rà!
 2) blau - e Fluth, frischt die Glied - er müd' und matt in dem kühl - - ten Wel - ten - - bad!
 fu - me al - lor, che c'in - vi - ta di bag - nar, e le mem - bra a rin - fi - re - - scar!
 3) ist voll - bracht, Flur und Wald im Mon - den - schein la - den uns zur Ru - he ein!
 tro - pia - cer, lu - na splende al cie - lo già, al ri - po - so o - gnu - no an - drù.

Chor.

1) Stärkend ist die Morgen-luft, munter fort durch Berg und Kluff, Reh und Hirsche springen auf, Ji - ger nach im
 Dol-ce spi - ru l'a - ria già, senza indu - gio via di quà, le - sto ognuno a cac - cia vù, pre - da o - run - que
 2) In der Mit - tags - sonnen-glut suchet man die blau - e Fluth, frischt die Glieder müd' und matt in dem kühl - ten
 Bruc-cia il sol col suo ca - lor, noi cer - chiamo il fiume allor, che c'in - vi - ta di bag - nar e le membra a
 3) Hirsch und Re - he gu-te Nacht, unser Tag-werk ist vollbracht, Flur und Wald im Mondenschein la - den uns zur
 Set - ve e bel - ve a ri - ve - der, or ci aspetta al tro pia - cer, lu - na splende al cie - lo già, al ri - po - so o -

{ Mäg-de - lein, zart und fein jagt man ger - ne auch - stürzt das Wild rasch
 1. { *Donne ancor* spia al - tor spes-so il cac - cia - tor! non te - mer, un -
 { Mäg-de - lein schlank und fein had't sich tief ver - steckt; hui! wie plump's in's
 2. { *Se ta - lor* di ros - sor Nin - fu as-co - sa stà, fug - ge in - er - me
 { Lieb-chen du, schläfst in Ruh' auch beim Ster-nen - schein, schlo-ssesst mir die
 3. { *Mio te - sor* dor-me or or sen - zu cu - re già! Se - ta - por - ta e

{ ra - sehen Lauf!
 1. { *poi. fà - rà.*
 { Wel - len - bad.
 2. { *rin - fres - car.*
 { Ru - he - ein!
 3. { *qui - no an - drà.*

{ hin - ter drein! das ist Jä gers Brauch
 1. { *sal - do cor* re - sta vin - ci - tor.
 { Was-ser nein, wenn's der Jä - ger schreckt!
 2. { *di ter - ror* da noi vi - sta an - cor.
 { Thü - re zu rasch zum Fen - ster nein.
 3. { *chiu - sa ancor, la fi - nestra a - per - ta* stà.

{ Mäg-de - lein zart und fein jagt man ger - ne
 { *Donne ancor* spia al - tor spes-so il cac - cia -
 O ho! { Mäg-de - lein schlank und fein had't sich tief ver -
 Al - loh! { *Se ta - lor* di ros - sor Nin - fu as-co - sa
 { Liebchen du, schläfst in Ruh' auch beim Ster-nen
 { *Mio te - sor* dor-me or or sen - zu cu - re

{ auch stürzt das Wild rasch hin - ter - - drein, das ist Jä - - gers - -
 1. { *tor!* non te - mer, un sa - do cor re - - sta vin - - ci - -
 { steckt, hui! wie plump's in's Was - ser nein wenn's der Jä - - ger
 2. { *stà,* fug - ge in - er - me di ter - - ror da noi vis - - ta an -
 { schein! Schlossesst mir die Thü - re zu rasch zum Fen - - ster
 3. { *già* Se - ta - por - ta e chiu - sa an - cor la fi - ne - - stra a - per - - ta

Juch-hei-sa sa! Hal-loh! Tral-la - la! Juch-hei-sa - sa, hal-loh, tral-la - la! Juch-hei-sa
 Al-loh! sa sa! Al-loh! Tralla - la! Tral-la-la, la, sa, sa sa! tral-la - la! Sa sa sa

Bruch.
 tar!
 schreckt. Juch-hei-sa sa! Hal-loh! Tralla - la! Juch-hei-sa - sa, hal-loh, tral-la - la! Juch-hei-sa
 cor. Al-loh sa sa! Al-loh! Tralla - la! Tral-la-la, la, sa sa! tral-la - la! Sa sa sa
 nein.
 sta.

sa, hal-lo tral-la - la! Juch-hei-sa - sa, hal-loh, tral-la - la! Tralla-la! Tral-la - la! Tralla-la! Tral-la - la!
 sa, al-loh! tralla - la! Sa sa, tral-la! sa sa, tralla la! Trallala! Tralla - la! Tralla-la! Tralla - la!

sa, hal-loh tralla - la! Juch-hei-sa - sa, hal-loh, tralla - la! Tralla-la! Tralla - la! Tralla-la! Tralla - la!
 sa, al-loh! tralla - la! sa, sa, tral-la! sa, sa, tralla-la! Tralla-la! Tralla - la! Tralla-la! Tralla - la!

loco.

1. 2. 3.

loco.

1. 2. 3.

f *f* *ff* *fp* *crise.*

JUANHOE kommt eilig.
 esce con fretta.

zu Richard.
 a Riccardo.
 Recit.

Ha! Find ich Euch! Der Her-zog
 Ab! ec-co-to! Lar-na-ta

Salis-bu-ry kam eben an mit Eurem tapfern Heer, Euch sucht ein jeder, jeder ruft laut nach seinem König, Richard
 co - stra e proutagiu, il du-ca qui ver - ra us - pi - ra ognuno di ri - veder l'a-ma - to ri Ric - cardo, cor di te -

Allegro. ♩ = 152.

Lö - wenbez!
 o - - - ne! Chor. *cresc.*

Wie? der Kö - nig? wär' es mög - - lich? uns so
 Che? Ri - car - - do tanto a - ma - - to o - ru

Wie? der Kö - nig? wär' es mög - - lich?
 Che Ric - car - - do tan - to a - ma - - to

p *cresc.*

nah, in uns - - rer Mit - - te?
 sta ti noi al - - la - - to?

uns so nah in uns - - rer Mit - - te?
 o - ru sta di noi al - - la - - to?

f *Ped.*

RICHARD den Helm öffnend.
fz. *aprendo Pelma.*

Ja ich bin's, bin Richard Lö - - wen -
 Si lo sun, Ric - car - do cor di te -

f *sp* *Ped.* *f*

And.te con brio. 2 = 36.

Chor. Tenori.

letz. one. Bassi. Er ist es! Er ist es! Er ist es! Er ist es! Ver-nahmst du's! Ver-nahmst du's!
 Er ist es! Er ist es! Er ist es! Er ist es! Ver-nahmst du's!
 Er ist es! Er ist es! Er ist es! Er ist es! Ver-nahmst du's!

nahmst du's! Ver-nahmst du's! Er ist es. Vor Freude hebt die Brust, vor Freude hebt die
 petto piu - ce - re e - qual. piu - ce - re e - qual non e', piu - ce - re e - qual non
 Vernahmst du's! Er ist es!
 nel pet-to piu - ce - re

Brust, der Kö-nig, der Kö - nig! O un-ver-hoff-te Lust. Heil sei dem Kö - ni - ge!
 e', fe - li - ci, fe - li - ci, fe - li - ci siam per te! Che bel - la sor - te!

knieend.
ingnocchiantosi.

Heil Richard Lö - wenherz Heil unsem Herrn! Heil sei dem
 ci - va il più for - te nos - tro gran re, che bel - la

Heil unsem Herrn!
 nostro gran

Kö - ni - ge! Heil Richard Lö - wenherz! Heil un - serm Herrn, un - serm Herrn!
 sor - - te! vi - - va il più for - - te vi - - va nos - tro gran rè!

Heil! Heil sei dem Kö - ni - ge! Heil Richard Löwenherz!
 Sì! che bel - la sor - - te! vi - - va il più for - - te

Heil sei dem Kö - ni - ge! Heil Richard Lö - wenherz! Heil unserm
 vi - - va il più for - - te vi - - va il più for - - te nos - tro gran

Heil unserm Herrn, unserm Herrn! Vor Freude hebt die Brust, o un - ver - hoff - - te
 nos - - tro gran rè, nostro rè, pia - cer e - qual, pia - cer, pia - cer e - - gua - - le non

Herrn! Heil unserm Herrn!
 rè! nos - - tro gran rè,

Lust! Vor Freude hebt die Brust, o un - ver - hoff - - te Lust!
 e! Fe - li - ci siam per te, fe - li - ci siam per te.

Heil sei dem
 Vi - - va Ric

ff
 Heil Richard Löwenherz! Heil unserm Herrn! Heil Richard Löwenherz! Heil
 ri - ca - ric - do, va Ric - car - do, nos - tro re - er - ci - va il
 Kö - ni - ge Heil unserm Herrn, un - serm Herrn! Heil Richard Löwen - herz Heil
 car - do nos - tro gran rē, ci - va ri - va nos - tro rē, vi - va il

cresc.

Un poco ritenuto. ♩ = 132.

ff
 un - serm Herrn! Heil Richard Löwenherz! Heil
 nos - tro rē! LOKSLEI.
 Si-re! Dei - nes Bur - deus.
 Si re! P'm - gius - ti - za

ff *Ped.* *P*

Un - ge - rech - tig - keit zwang uns zu sind - gen ge - gen das Ge - setz.
 del fra - tel - lo - il sai, ci fe' per - ca - re con - tro leg - ge o - mai;

Ped. *Ped.*

Doch hän - gen wir mit Leib und Seel' an Dir, drum wol - le
 Ma pur de - men - te il nos - tro rē sa - rā, eius - can di

Ped. *P*

TUK.
 uns ein mil - der Rich - ter sein. Um Gnad' auch fleht Sanct Dunst - aus from - mer
 noi fe - - del per te mor - rā! Non me - no an - che del fra - te pio a -

Pre - - stes, O - ra pro no - - bis, pro no - - - bis!
 rui pe - - tu! O - ra pro no - - bis, pro no - - - bis!

Ped.

RICHARD. Recit. a Tempo.

Nicht Eu-res Fehltritts, Eu-rer Treu - e nur will ich ge - den - ken; gern ver -
 J vostri er - ro - ri vi con do-no, rammen - to vos - tra fe - de; pur al -

Ped.

Andante.

zeih' ich Euch - steht auf ihr wackern Freunde, seid fort-an La us - leu - te mir und wack-re Un - - ter -
 za - te - ri! voi gra - ti a me sa - re - te grati or or con bruccioe cor fi - di ca - sa - - li o -

Ped.

Allegro vivace. $\text{♩} = 96.$

than'n! Wir schwören dir Treu - e! Wir schwö-ren dir
 gnor. Che ama - bil per - do - no! di nuo - vo giu -

Wir schwö-ren dir Treu - e! Wir schwören dir Treu - e!
 Che a - ma - bil per - do - - no. Di nuo - vo giu - ria - mo.

f

Treu, du fuhst uns auf's Neu - e in's Le - ben, in's Le - ben uns ein, du fuhst uns auf -
 riamo, di nuo - vo giu - ria - - - mo, che sol ris - pet - tia - - mo - sol ris - pet - tia - mo il
 du fuhst uns auf's Neu - e
 di nuo - vo giu - ria - - - mo

Neu - e in's Le - ben uns ein. Wir schwören dir Treu - e! Wir schwören dir
 vos - tra, il vos - tra vo - ler. Di nuo - vo giu - ria - - mo che sol ris - pet -
 f: Wir schwören dir Treu - e!
 Di nuo - vo giu - ria - - mo Wir schwören dir Treu
 che sol ris - pet - tia - - -

Treu - e! Du fuhst ja auf's neu - e in's Le - ben uns ein! Drum wol - len wir
 tut - mor che noi rispet - tia - mo sol vos - tra vo - ler! Sità vi - tu, sità
 e! Drum wol - len wir ger - ne, ob
 mo Sità vi - tu, sità mor - te re in

ger - ne, ob nah o - der fer - ne, das Le - ben, das Le - ben dir wein, drum wollen wir ger -
 mor - te re in - vit - to e più for - te nel vos - tra, nel vos - tra po - ter, sità vi - tu, sità mor -
 nah o - der fer - ne, ob nah o - der fer - ne
 vit - to e più for - te, re in vit - to e più for - te

ne, oh nah dir oh fer - - - ne, dann wol - l'n wir ger - - ne das Le - - ben du
 le r'è in vit-toe più for - - te, sta ri - tu, sta mor - te nel vos - tro po -

fz *cresc* *fz* *fz*

 IVANHOE zu Richard
 u. Riccardo.

weihn, das Le-ben dir weihn, das Le - - ben dir weihn. Ein biedres Volk er-hofft von
 ter, nel vostro, nel vos - - tro, vos - tro po-ter. Un po-pol buono o-no-ra il

ff *ff* *p*

Euch sein Glück, lasst König den er-worb'nen Ruhm Euch gnügen den be-sten Bil-ter nen-net Euch die
 suo Si - gnore di - vi - de - r'è con lui pe - ri - gli o - no - re, non r'è più r'è qual voi pur fan - to -

Will - - - Macht dass das Volk Euch sei - - nen Va - - - ter
 mato, che ancor da tut - ti pu - - dre, pa - - dre fu chiu -

p

№ 11. ARIE MIT CHOR.

Allegretto. ♩ = 88. Mit Bitterlichkeit und Kraft

125

IVANHOE.

nen-net. Es ist dem König Ehr' und Ruhm hin-aus zum Kampf zu ziehn, zu
mu-to! Il rè va al campo a triom-far con ge-ne-ro-so ar-dor, u-

PIANOFORTE.

Chor.

strei-ten für das Rit-ter-thum durch A-ben-theuer kühn. Es ist dem Kö-nig Ehr' und Ruhm hin-
run-que aspira ad au-men-tar il no-bil suo va-tor! Il rè va al cam-po a triom-far con

aus zum Kampf zu ziehn, zu streiten für das Rit-ter-thum durch A-ben-theuer Kühn
ge-ne-ro-so ar-dor, u-run-que aspi-ra ad au-men-tar il no-bil suo va-tor!

IVANHOE.
energico.

Da zeigt sich Mannes Kraft und Werth und nur der Tapfre wird ge-ehret, den Rit-ter-ruhm kann man nicht
Sull' ar-mi nostra sul-do il cor, ne-mi-ci vin-ce vince ognor, vir-tu non si può cre-di-

er - ben, der Kö-nig selbst muss ihn er - wer - ben. Da zeigt sich Man-nes Kraft und Werth und
 ta - re, me - demmo il re dee Pa-quis - ta - re. Sull'ar - mi mos-tra sal-do il cor, ne -

nur der Tapfre wird ge - chet, den Ritterraub kam man nicht er - ben, der Kö-nig selbst muss ihn er -
 mi - ci vin-ce, vin-ce ognor, vir-tù non si più cre-di - ta - re me - demmo il re dee Pa-quis -

wer - ben. Du kehrest als Rit - ter stolz zu - rück un - strahlt von Ruhm und Ehr, so gel-te nun des
 ta - re. Cin-to di al-to-ri tor - ni, di glo-ria al-tera or, te tempie ancor a.

IVANHOE.

Volkes Glück, dem Sieg - ge - krönten mehr, ver-gönt ist dir dich nun al - lein dem Wohl des
 dor - ni tru - fe-o del pe-tro a - mor! pel tuo re-al fa - vor go - drà la patria al -

Chor.

ff *f*

fz

ped.

11/8

Vaterlands zu weihn, be - friedigt sind des Ruhmes Trie - be nun stre - be nach des Volkes
fin fe - li - ci - tà, pro - lunghi il cie - lo i giorni tu - i che reg - ni so - lo al ben d'al -

Lie - be, Vergönt ist dir dich nun al - lein dem Wohl des Va - ter - lands zu
tra - i, pel tuo amor re - al godrà la patria al - fin fe - li - ci -

Ped.

weihn, be - friedigt sind des Ruh - mes Trie - be, nun stre - be nach des Volkes Lie - be. Du
tà, Pro - lunghi il cie - lo i gior - ni tu - i che reg - ni so - lo al ben d'al - tra - i: Di al

Ped. ⊕ Ped. ⊕

kehrst als Rit - ter stolz zu - rück un - strahlt von Ruhm und Ehr, so ged - - te nun des
lo - ri ein - to torni or - or, con no - bil ge - ne - ro - so cor, le lem - - pie ancora -

cresc.
cresc.

Volkes Glück dem Sieg - ge - krönten mehr; ver - gönt ist dir dich nun al - lein dem Wohl des Vaterlands zu
dar - in tro - feo del patrio amor, pel tuo fu - vor re - al go - drà la patria al - fin fe - li - ci -

⊕ Ped. ⊕

weihn. Vergönnt ist dir dich nun al-lein dem Wohl des Va-ter-lands zu weihn, dem Wohl des Va-ter-lands zu
 tü. Pel tuo re-al fa-vor go-drà la patria al-fin fe-li-ci-tà, pel tuo re-al fa-vor go-

Vergönnt ist dir dich nun al-lein dem Wohl des Va-ter-lands zu weihn, dem Wohl des Vater-lands zu weihn, ver-
 Pel tuo re-al fa-vor go-drà la patria al-fin fe-li-ci-tà, pel tuo re-al fa-vor go drà la

Ped. Ped.

weihn, vergönnt ist dir dich nun al-lein dem Wohl des Va-ter-lands zu weihn, be-frie-digt
 drà la patria al-fin fe-li-ci-tà, la patria al-fin fe-li-ci-tà. Pel tuo fu-

gönnt ist dir dich nun al-lein dem Wohl des Va-ter-lands zu weihn, be-friedigt sind des
 pa-tria, pel tuo fu-vor re-al go-drà la pa-tria al-fin go-drà fe-

pp

sind des Ruh-mes Trie-be, nun stre-be nach des Vol-kes Lie-be, nun stre-be nach des Vol-kes
 vor go-drà la pa-tria go-drà la pa-tri-a al-fin, si, go-drà al-fin fe-li-ci-

Ruhmes Trie-be, nun stre-be nach des Vol-kes Lie-be, nun stre-be nach des Vol-kes
 li-ci-tà, si, la pa-tria al-fin go-drà al-fin, si, go-drà al-fin fe-li-ci-

cresc.

sp *pp*

Liebe, vergönt ist dir dich nun al - lein, dem Wohl des Va - - terlands zu weihn, be - friedigt
 tu, si go - drù at - - fin fe - li - ci - tà, pel tuo fa - vor al - fin go - drù pel tuo fa -

Liebe, vergönt ist dir dich nun al - lein dem Wohl des Va - ter - - lands zu weihn, be - - friedigt sind des
 tu, si go - drù at - - fin, at - - fin go - drù fe - li - ci - tà pel tuo re - at - fa - - vor al - fin go - -

sp *pp*

sind des Ruhmes Trie - - be nun stre - - be nach des Vol - - kes
 vor al - fin go - drù, at - - fin go - drù, at - fin go - drù fe - li - ci -

Ruhmes Trie - be, nun stre - be nach des Vol - - kes Liebe, stre - be nach des Vol - kes
 drù la pa - - tria so - lo go - - drù fe - li - - ci - - tà, pel tuo fa - vor re - at - la

Lie - - be nach des Vol - - kes Lie - be.
 tu, fe - li - ci - tà, fe - li - ci - tà

Lie - be nach des Vol - - kes Lie - be.
 pa - tria sol go - drù fe - - li - ci - tà.

rit.

rit.

rit.

rit. *ff* *f*

f *f* *f* *f* *ff* *f*

loco. *S*

N°12. SCENE UND ARIE.

Allegro con impeto. . . 160

GUILBERT.

PIANOFORTE.

Recit.

Quasi in Tempo.

(in sanfteres Gefühl übergehend.)
(con dolce sentimento.)

ritard.

Mich zu ver-schmähen Stolz Un-dank-ha - - re! Heiss-ge -
 Ah! *disprez-zar-mi!* *fe-rr!* *domm-in-gra - - ta!* *Tau-toa -*

Tempo 1.

lieb-te! Nicht achtend die Ge - - fahr des eig - - nen
ma-ta! *Scor - - dai digni* *pe - - ri - - glio* *d' - - la* *pro - - priu*

Le - - - bens tel - - le- te ich dich. Zahl-los' Pfei-le Ziel war mei-ne
ci - - - ta, a *te re- cam - da a - i ta;* *ei namac-cia-va in tor - - no mortear*

Bru- nur dich zu schüt - zen brauch' ich mei-ne Waf - - fen besorgt nur war ich
st- re, *tu tua di - fe - su sic il mio pro-prio co - - re,* *ti li - be - rai con*

dass den zar-ten Kör-per kein Pfeil er-ri-che, kei-nes Schweres Spil-ze die Lüben-haut ver-
cu - ra tu più grande, mi es po - si giu a lam-te suet-tee lam-te con alma-a-te - rie un-

let - ze! Ha! und jetzt! zum Vor - wurf machst du mei-ne Lie-be mir!
da - ce! Par ai-mè! pie-ta de camor nel pet-to tua non è!
loco loco loco

Preis hält' ich dich dem Fein-de ge-ben sol-len und ster-ben willst du lie-ber als dein Le-ben un
Do - rrei 'la sciar-ti o cu - ra sen - za an - ta? mo - riv' ra - te - sti impru-gua me - la vi - ta se

dan-ken! Grausam, lieb-los nimmst du mich? Ach köm-dest du mein Herz er-
ba - re! cru-da fieddu i - ra da me? Se co - no - sces - fil cor nel
(schmerzlich)
dolente

ken-nen, du würdest mich nicht lieb-los nehmen. Und doch du fandst mich so. Doch dass ich's
se - no, spe-ranza na da - resti al - mena. *F. pur* mi-schi-a. me chi a son - co

In wer an - ders als ein Weib bracht mich da - hin! Wir em Ril - ta
 - la *proce* un di lu *mor qua* mi - ra - pi! *re* *mi* - *si*

Je trovi in Le - - ben sei - - net Da - - me mehr er - -
 in. *ca* - *re* *che* *al sta* *pi* - *no e* *cas* - *to u*

ge - - ben als es Bo - - is Gail - - bert was? *in?*
mu - *re* *pro* - *vo* *lan* - *a* *fol* - *di?*

Wo man Ruhm und Eh - - re kann - - te, wo man
 Du *re* *glo* - *ria* *co* *mor* - *chia* *ma* - *va* *si* *Gil* -

tapf - - re Män - - ner stark in je - -
 ber - - to *mit* *man* - *ca* - *ca* *sto* *ca* - *lor* - *fu*

che - Ge - fahr! Hier - le man - be - rühmt von
 te - brar stö - sa - at no - me - a

Al - len mei - ner Da - me Nah - mer, schal - len A - del
 man - te re - si a - nity - gin ad og - ni i - stan - te can - rit -

leid - von Mon - te - mar! Und beim Klang - er - Min - de
 to - rie a fes - te - gitar! K. nei dol - ci in - ni - d' a

Lie - der lüft - es mir im Her - zen wie - der
 um - re - r - rin - no - den - tro - it - nio co - der

A - del - heil - von Mon - te - mar, A - del -
 de - heil - de loco. dim.

leid - von Mon - te - mar. was
 lai - de Mon - te - mar. S. che ad.

Recit.

war der Treue Lohn? Her-ber Un-dank! Bitt-er Hohn. Von ei-nem Col-mo-di
 lor fù la mer-cè? Tru-di-men-to per-mia fè. Allegro.

Zu-ge-kehrt' ich stolz zu-rück den Lohn er-war-tend in der Lie-be Glück. Da fand ich sie -
 speme, e rin-ci-tor tor-nai, co-lau-do a lei, quale in tant' a-do-rai! e la tro-vai -

Wer ma-let mei-nen Schrecken Ver-mählt! Ver-mählt! Im Ar-me ei-nes
 loco. di smu-nia pre-so lo fù - t' u - u - ta - u - u - tu da spo-sa al sen di al - loco.

Allegro furioso, $\sigma = 96$.

Gek-ken! trü - i! Mich lässt die Wuth, der Ra-che Glut durch-lo-derf
 Pien di fu - ror; rub-bia ed or - ror; ven - det-ta in - loco.

rasch mit Herz und Sinn; mich lässt die Wuth, der Ra-che Glut durch-lo-derf rasch mit Herz und
 fiam-ma so-lo il cor; pien di fu - ror; rub-bia ed or - ror; ven - det-ta in - fiam-ma so - lo al loco.

Sinn, mit Herz und Sinn. Beim Hoch-zeits - mahl durch - stösst mein Stahl den
cor, il fi - do cor *pron-to è l'ac - - ciar* *a tru - pas - sur l'in -*

Bu - ben, die Ver - rä - the - tin! Ra - che nur, wollt' ich ge - nies - sen, Ra - che
fi - do seno al - lor! *Di ven - del - ta arden - te* *pie - no di ven -*

nur wollt' ich ge - nies - sen, ihr ad - lein mein Ohr nur lei - hend trennt' ich mich von al - len süs - sen, zar - ten
della ar - den - te *pie - no pot - pi - fo pur il mio* *se - no, og - ni no - do dolçe e a - me - no in strap -*
loco.

Ban - den der Na - tur, mich den Temp - ler - or - den wei - hend,
pai nel mondo og - nor, e tem - pie - re essen - do al - lor -

Bill - - re Reu - e fand ich nur! In des
Ve - pen - tir - mi deg - gio an - cor! *Non po -*

Recit.

Le - bens wil - dem Drang sucht' um - sonst ich Jah - re lang Trost für die ver - lor - ne Lu - be,
 l'eu - né lo splen - dor — né ric - chez - ze mie fin or com - pen - sar - mi il per so a - mo - re.

Andante.

Macht und Reich - thum, Ruhm und Glanz und der blut'ge Lor - beer Kranz stil - len
 né ris - pet - to, pom - pa, p'onor e il san - guí - quo kro ro an - cor sa - zia
 loco.

Andante. ♩ = 60.

nicht, stil - len nicht des Herzens Tac - be.
 mai - sa - zia mai l'of - fé - so co re.

con espressione.

Mei - - nes Le - - bens
 Di - - mia vi - - tu il

Blü - - the - - zeit welk - - te im - - ge - - licht da -
 più bel für dol - - ci frut - - ti mai - - mi

hin, was des Man - nes Herz er - freut, Frau - en - lie - le
 di, che mu - vi - va un no - bil cor - Te - ne - rizza -

Ped. Ped. Ped.

ten - er Sinn, häus - lich Glück bei Weib und Kind, ach! ach!
 mor e fe, la con - sor - te, fig - lie bel - te abi! abi!

Ped. Ped.

mir ward es nicht ge - ge - hen Und so stibt da - hin mein Leben freud - los
 mi nie - gus - te cru - de stel - te et al - fin di me che fi - a? Te - tu è as -

Ped. Ped. Ped.

wie ein Traum ver - sünd Ein - sam in das dunk - le
 cu - ra è vi - ta mia, al - la tom - ba io seen - de -

Ped. Ped.

Geh muss ich un - ge - licht hin - ab.
 tu, pur a - ma - to non sa - ru.

Ped.

Liebes-*sch* - - *nen* Kin-des-*thra*-*nen* fol - *gen* *sch!* mi Ar - *men* *nu* - *men*
Gual *mar*ti - *re* *di* *no*-*ri* - *re* *quan* - *do* *mai* *si* *af* - - *fly* - *ge* *un* *co* - - *re*

und ich *sch*eb' für im - *mer* und ich *sch*eb' für
sen - - *za* *pan* - *to* *di* *do* - - *lo* - *ry* *sen* - *za* *pan* - - *to*

im *di* - - *do* - - *no* *lux!*
di *loco*

Da noch einmal blüht von fern freund-lich nur ein schö-ner Stern aus der
Pu-*re* *as* - *cende* *in* *as* - *tra* *in* *cor* *col* *ce* - *les* *te* *sin* *ch*ia - *ur* *dal* - *la*

finstern Nacht em - *por*. Nun ein kräf - *ti* - *ges* Ge - *mü*th, *gross* und *e* - *del* -
nälte *us* - *cu* - *ru* *or* - *or*. *So* - *lo* *in* *gr*an*de* *e* *no* - *bil* *cor* *pre* - *fe* - *r*isce *all*

denkend zieht selbst den Tod, den Tod der Schande vor!
on - *tu* *al* - *lor* *di* *no* - *ri* *no* - *ri* *sen* - *za* *ti* - *mor*!

Das thatst du mit heil' - gem Fen-er, drum wirst
 Es - sa con quel feu - co san-to, che al mio

du mir e-wig theu-er, ich dir treu er - - ge - ben sein; dei - - ne
 pet - - lù ca-rà tan-to non po - trò mai più la - sciar; d'ot - te -

Lie - be zu er - rin - gen, will das Schwer - ste ich voll - brin - - gen, setz
 ner di lei a - mo - re me - - ri - tar il suo fu - vo - - re vado

kühn das Le - ben ein, set - - ze kühn das Le - ben ein. Al - les, Al - les,
 tut - to ad az - zar dar, va - do tut - to ad az - zar dar. Già di loco.

Al - les soll dir wer - den Ruhm und Lie - be, was auf Er - den nur ein weib - lich Herz er -
 gio - - ja il cor s'i - non - da, nuo - va vi - ta più gio - con - da al suo sen n'as - pet - te - loco.

freud, und mir winkt was ich ver - - gebens steh - - te in dem Drang des
 mi; s'io che in - van cer - cai tro - va - i poi mi ri - - de da bei loco.

Le - bens licht der Lie - be See - lig - keit; licht der Lie - be See - lig
 ra - i ta più gran fe - li - ci - tà, ta più gran fe - li - ci

keit. Und mir winkt was ich ver - ge - bens such - te in den Drang des
 tà. S'io che in - van cer - cai tro - va - i poi mi ri - de da? bi

Le - bens licht der Lie - be, der Lie - be, der
 ra - da que? be? rai mag - gior mag -

Lie - be See - lig - keit. Al - les,
 gior fe - li - ci - tà. Già di

Al - les soll dir werden was ein weib - lich Herz ei -
 gio - ja il cor s'in - an - da ri - de a me fe - li - ci

ff *rit.* *dim.* *p* *pp* *dol.*
 Ah mir winkt was ich ver - ge - bens such - te
 S'io che in - van cer - cai tro - va - i poi mi

in dem Drang des Le - bens, lacht der Lie - be - See - lig - keit und mir wütht was ich ver -
 ri - de du bei re - i - la più gran fe - li - ci - tà, s'io tro - vai che in un cer -

ge - bens such-te in dem Drang des Le - bens lacht der Lie - be - See - lig - keit, lacht der
 ca - i, poi mi ri - de du bei ra - i - la più gran fe - li - ci - tà po - i mi

loco.

res.

Lie - be, der Lie - be - See - lig - keit, lacht der Lie - be - See - lig - keit, lacht der Lie - be - See - lig
 ri - de la più gran fe - li - ci - tà, la più gran fe - li - ci - tà, la più gran fe - li - ci -

keit, lacht der Lie - be - See - lig - keit
 tà, la più gran fe - li - ci - tà.

Handwritten signature: Johann Baptist

N. 13 FINALE.

CHOR DES VOLKS
CORO DEL POPOLO.

Andante maestoso. $\text{♩} = 78$

SOPRANI
ALTI

TENORI

BASSI.

PIANOFORTE.

Wie so ernst und fei - er - lich das Ge -
 Ah, con qual so - - len - ni - tà è già

richt he - gin - net; Wehe! Weh! Wer fre - - ven - lich je auf Bö - -
 l'or - di - ne a - du - na - to; Guai! ve! si più - - ni - rà quelli che han -

— Ge - richt he - gin - net
— l'or - di - ne a - du - na - to;

— ses sin - nel! Angst be - fällt die Sünder hier, bleicht die Ge - -
 pec - ca - to! Qui si ve - de im - pul - li - dir og - ni fac - - cia in - -

sich - fer, denn das Kreuz ist hier Po - nie, und Gott und Gott selbst ist Rich -
 tun - to lu - cos - cren - za inur - ri - dir a quel, a quel sey - no san - to.

und Gott selbst und Gott selbst ist
 a quel sey - no san - to.

und Gott selbst ist
 a quel sey - no

ter.
 to.

Rich - san - fer.
 to.

BEAUMANOIR.

Sem - per le - o per - cu - tia - - tur.
 Sem - per le - o per - cu - tia - - tur.

BEAUMANOIR und Chor der TEMPLER.
 BEAUMANOIR ed il coro dei TEMPLIERI.
 con forza.

Ed.

In der Fein - de stol - ze Reihn, wie sie fro - tzen, wie sie drüm,
 Per le schie - re o - sti - li ognor fir - min d'i - ra e di fu - ror...

muth - voll stür - zen wir hin - ein: sem - per le - o per - cu - tia - tur.
 pe - ne - trum pien di va - lor, sem - per le - o per - cu - tia - tur

Doch auch in der eig - - nen Brust, schlum - mert oft uns un - he - wusst
 Ma nel no - - stro pro - prio cor dor - me asco - so a noi ta - lor

sünd - ger Trie - he schmö - de Lust: sem - per le - o per - - cu - tia - tur.
 d'un pec - ca - to il ger - me ancor: sem - per le - o per - - cu - tia - tur.

Zeig' er of - - fen sich und frei, beug' er sich in Zau - he - rei,
 Se da noi scu - per - to e' già, ser - - peggiando ig - no - to vè,

wo er nur zu fi - den sei: sem - per le - o per - cutia - -
 o in ma - gia con - si - ste - rà: sem - per le - o per - cutia - -

BEAUMANOIR (auf Guilbert deutend.)
 Recit. (additando Guilberto.)

tur. Schü - Brüder, dort den jaumernswerthen Fremd, nicht wagt es sich in unsern Kreis her -
 tur. Lu - mi - co de - plo - ra - bi - le ben è, lui - tanel nostro cerchio eccolo

bei; sonst, wie er mit sich selbst zu ringen scheint, doch lässt ihn nicht der böse Zauber frei; Et sonst dei
 star; i figli ab-bas-sa, e sem-bru fuor' di se, ah, qual ma - lia po-tea l'inca - te-nar; *pu'*

Kräf-tig - ste in jeg-li-cher Ge-fahr, der un-ser Stolz, ein Fels des Tem-pels war. Da steht er, ein he-
 an - zi il più ga-gliardoe forte an-cor; so - stegno al tempioe sco-glio pur fin or - lu fat-ta? qual do -

Andante.

Recit.

wei-neis - wer - ther Mann, nur un - ser Mit - - leid spricht der Arm - ste an. Doch we - ho
 lor sof-frir do - erù; lo sta - to suo da noi chiede pie - tà; - Ma guai a

ihr die ihn da-hin ge-bracht, durch Zau-ber-kün-ste und der Höl - le Macht! Mit
 lei! ed all' em-pie sue tra-me, ma - lia-ci in can-ti, e al de - lit - to in - fu - me! Al

Schrecken soll sie ih-re Rich-ter sehn, und der ge-rech - ten Stra-fe nicht ent -
 no - stru tri - bu-nal do - erù tre - mar, e la sua pe - na gu-stu sop - - pur -

CHOR des VOLKS und der TEMPLER
CORO di TEMPIERI e del POPOLO.

Soprani.
Alli. Scht, dort nahl sie! Fluch der Jü - din! Fluch der Zaubrin! Fluch der
Giù si ap - pres - sa! ec - ce! des - sa! em - pia Eb - rea! at - na

Tenori.

Bassi.

galm.
tur.

ff

Ped. Ped. Ped. Ped.

Jü - din! Fluch! Fluch! Fluch!
re - a! re! re! re!

Fluch! Fluch! Fluch! Fluch!
re! re! re! re!

ff

Ped. Ped. Ped. Ped.

Fluch! Fluch! des Bil - - ters Schmach ver - söhn? der He - xe Blut! der Flam -
re! ve! che de - - li - var - to feu in fiam - - me pe - ri - rà, in fiam -

ff

Ped. Ped.

me Gluth ver-zeh - - re ihu Ge - hein! der Flam - - me Gluth ver-zeh - - re ihu Ge -
 me pe - ri - rü, - - so pe - ri - rü, in fiam - - me pe - - ri - rü, in fiam - me pe - ri -

hein! Fluch der Jü - din! Fluch der Zaub - rin! Fluch der Jü - din! Fluch der
 rü! Al - ma re - a! em - pia Eb - rea! em - pia Eb - rea! em - pia

Fluch der Jü - din! Fluch der Zaub - rin! Fluch der Jü - din, der
 al - ma re - a! em - pia bre - a! al - ma

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

Zaub - rin! Sie ster - - be! Sie ster - - be!
 Eb - rea! or pe - - ra! or pe - - ra

Zaub - rin! Sie ster - - be! Sie ster -
 re - a! or pe - - ra! la re -

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

Sie ster - he! Sie ster - he! Sie ster - he!
 or pe - ra! si, pe - ra! si, pe - ra! si, pe -

ffz Ped. Ped.

he, sie ster-he!
 ra! or pe-ra!

Recit.
BEAUMANOIR.

Haltet ein! Schützt sie, ihr Knappen! vor des Volkes
 Zitti olà! il brando vostro la protegge -

ff Ped.

Wuth! Ihr Strei-ter Got-tes! Ehrfurcht dem Ge-richt! Sie un-ge-hört ver-dam-men, ziemt dem Chri-sten
 ra! Cro-cia-ti! chie-do la sua si-cur-tà! vo'im-pria, che u-di-ta sia, poi con-dan-na-ta

fp f

GUILBERT (heimlich zu Rebecca.)
 (piano a Rebecca.) **BEAUMAN.**

nicht Ru-he ge-biet ich hier. Nimm die-ses Blatt, zur Rettung dient es dir. Du
 f'u To-è di-man-da mia! Il fog-lio prendi, ei ti sal-var po-trà. Tu

Allegro.

fp p

Toch-ter ei-nes Stammes, der verworfen ist, wiss: dass der Zauber du über-wie-sen bist. Durch bö-se
 fi-gia d'u-na Ebreuchè ri-get-ta-ta-ma, sei ac-cu-sa-ta rea del-tu-ma-ga-il sai per glian-ti.

Künste hast du diesen Ritter hier an dich ge-fesselt, unsers Ordens Zier, so dass er nicht beachtend sei-ne
 fi-ci tuoi d'un cu-ra-riere il cor se-dur po-tes-sti di spi-rar-gli a-mor, tal-mente ch'ei scordava il suo do-

(zu Guilbert,)

Pflicht, Ver-gün-gen nur in dei-nem Um-gang fand, sprich sel-ber, Guil-bert, sprich: in wel-chem
 ver-e si lascio al ne-fan-do tuo po-ter. Gil-ber-to! par-la, di? la ve-ri-

Pa. Ped. GUILBERT

Licht betrachtest du dies unglück-sel'ge Band? Guil-bert hält solchem thörichtes Be-
 tu, il labbro tuo ne-gar-ta non po-tu. Gil-ber-to sprizzail fol-te ac-cu-sa-

schul-den nicht ei-ner Antwort werth, doch wird sein tapfres Schwertt kei-ne Be-leid'gung sei-ner Eh-re
 tu, ne vi ri-spon-de-ria, e col-la spada an-cor l'af-fesa o-nor di--fra-de-

Ped. Ped. sp

BEAUMANOIR.

dul-den. Un-glück-sel'ger! nicht will es dir ge-ziemem der Tapferkeit dich hier zu rühmen und deinem
 lu-fe-li-ce! non con-fa al tuo-no-re che van-ti o-ra il tuo ru-to-re, e ar-disci-al

mit Beibehaltung
l'accompagnement.

Meister keck zu dirhin. Der Ärmste ach! zu sehr hat schon der Zauber ihn um - stricket,
 l'in di mi-nac - ciar. L'uomo in-fè - li - ve è da tay-nur, soc-com-be at - la ma-lia!

Allegro.

Nun, wohl - an! So frag' ich dich, Verworfn! sag an: Weiss du etwas, dich zu ent - schuld'gen?
 Ben! rien qu'à! malvagia! io ti dimando: di-fen-der puoi quel fat-to tuo ne - fan-do?

Allegro.

Andante con moto ♩ = 63.

REBECCA (fliegend.)

Sprich! Al - lein zuvor ent - schleife dich! Lass den Schleier mir, ich hit - - te;
 Ma - - tuo ve-lo impria cu - dei do-vria! Deh, mi lasciat ve - lo mi - - o;

mir ge - stal - tet nicht die Sit - - te mei-nes Volks mich zu - ent - hül - len vor so vie - lei
 con - tro la mia ley-ge 'è, ch' - - to lo de - pon-goe fac - - cia mia a voi in-nan - te -

Mein - - ner Blick! Lass den Schleier mir ich hit - - te mir' gestattet nicht die
 spu - - sto sia! Mi lasciate il ve-lo mi - - o, con-tro la mia ley-ge

BEAUMANOIR.

Mein Gebot sollst du er - fül - len! Mein Gebot sollst du er - fül - len!
 Non ti opponi al mio vo - ler, non ti opponi al mio vo - le - re,

Sil-le mei - - nes Volks mich zu ent - hül - len vor so vie-ler Män-ner Blick!
è, ch'io la de - pon-gae fac - - cia miu a que' sguardi e - sposta sia!

Nimm den Schleier rasch zurück!
la tua fac-cia vo' veder,

Auf! entreisst den Schlei - - er!
la tua fac-cia vo' re-

stringendo.

Ach, um Eurer Töchter wil - len - Doch, Ihr seid ja Kin - der - los, rau - he Män - ner
ah! se figli a - ve - ste pu - re - ma non co - nos - ce - teamor, fie - re son vo-

ih!
der!

seid Ihr blos; nun denn, bei - dem An - ge - den - ken Eu - - rer
sh'ud - mee du - re! Dunque rum - - men ta - le or ar. - - vo - - str

p *cresc.*

Müt - ter, Eu - rer Müt - ter, Eu - - - rer Schwe - stern!
ma - dri, no - stre madri, e le so - rel - le,

Wollt Barmher - zig - keit mit
sie - te u - mani al par di

f *dimiu.* *P*

sehen - ken lässt von ro - her Män - ner Hän - den, Zucht und Sit - te zu ver -
 quel - le. Que - sto ce - to mi - la - scua - tes, na con für - zu lo strup -

zum Grossmeister
al Grammaestro.

li - stem nicht den Schleier, nicht den Schleier mir entwe - den. Wenn
 pu - te il ros - sor mi ri - sparmate, il risparmia - te. Ma

Ihr wollt dass ich es soll, Ihr seid alt und wur - de - voll will ich dem Ge - bot mich
 pur - io ce - de - ro de - gno maestro lo für, se tu il die - di ad ub - bi -

⊕ Ped.

⊕ Ped.

fü - gen und das Scham - er - gliht? Ge - sicht ei - ner. Un - glücksel - gen zei - gen, das um
 di - re pronta io son, ed il ros - sor d'u - na in - fan - sta di scu - pri - re, ma pic -

(sic entscheidet sich)
(svelendosi)

BEAUMANOIR.

REBECCA

(bei Seite)
(a parte)

Mitleid zu Euch spricht. Ha! Gott, du strafest mich ge -
 tu - de avete an - cor. SOPRANI. Ah! Giusto mi pu - nisce oh

ALTI. Ha! Wie so süss die Stimme spricht
 TENORI. Ah! Dol - ce - mente tocca il sen

BASSI.

recht für des Her - zens sünd'ge - Trie - be; ach! ich fühl's, es ist nicht
 Dio! per gli af - fet - ti in se - no mi - o, ah! so ben - ch'in giù pec -

weh ein an - muths vol - les We - sen! In dem kla - ren An - ge - sicht ist nicht bö - se Schuld zu
 del - la ro - ce ar - gen - teo suo - no sul - la fran - tee fac - cia al - men col - po mai eb - be il suo

recht, dass ich je - nen Chri - sten lie - be. Füh' durch Lei - den mich zur
 cui poi ch'è quel cristia - no a - ma - i E - gli sul - la il mio pen -

ke - sen, in dem kla - ren An - ge - sicht ist nicht bö - se Schuld, ist nicht bö - se Schuld zu
 tro - no, sul - la fran - tee fac - cia al men col - po mai, no, no, col - po mai eb - be il suo

Pflicht. Va - ter! lassen kann ich's nicht! Vater! las - sen kann ich's
 sier, mi ri - duci al mio do - ver! Padre al mio al mio do -

le - sen, Mil - leid, regt sich leis' in mir, für die schö - ne Sün - den hier, für die
 tro - no e nell' al - ma de - sta già va - go as - pet - to suo pie - tà, va - go as -

nicht ver!
 Ach, ich weiss es ist nicht recht,
 dass ich je-nen Chri-sten
 schö-ne Sünd'in hier.
 Mit-leid regt sich leis' in mir,
 Si, nell'al-ma de-sta già

Ah, lo so, ch'io già pre-cai
poi ch'è quel cri-stia-no

schö-ne Sünd'in hier.
pet-to suo pie-tà.

Mit-leid regt sich leis' in mir
Si, nell'al-ma de-sta già

p

lie-be, füh' durch Lei-den mich zur Pflicht,
 Va-ter, lassen kann ichs nicht, Va-ter,
 a-ma, mi ri-du-ci al mio do-ver,
 e-gli è solo il mio pensier, padre,

für die schöne Sünd'in hier, wie so süß die Stimme spricht, welch ein anmuthsvolles We-sen! In dem klaren An-ge-sicht
 ragò aspet-to sua pie-tà; come dol-ce tocca il sen del-la voce argenteo suo-no, sul-la fronte e facciau.

cresc. *p*

cresc. *f*

cresc.

Va-ter! las-sen kann ichs nicht.
 mi ri-du-ci al mio do-ver; Füh' durch Lei-den mich zu
 sieht, ist nicht bö-se Schuld zu le-sen; Mit-leid regt sich leis' in mir,
 men col-pa mai non eh-be il tro-no; e nell'al-ma de-sta già

f *f*

p

1468

Pflicht, Va - ter! las - sen kann ich nicht!
 ver - pa - dre, ah, pa - dre, mi ri - duca al mio do - ver!

für die schö - ne Sünd - rin hier, für die schö - ne Sünd - rin hier. Mit - leid regt sich leis' in
 ra - go aspet - to suo pie - tà, ra - go a - spett - to suo pie - tà, sì, nell' al - ma de - sta

pp

mir für die schö - ne Sünd - rin hier
 giù vago aspet - to suo pie - tà!

Andante. ♩ = 84. BEAUMANOIR.

Ver - wof - ne Jü - din! durch der
 Ah! ma - le - det - ta! il tuo

f

ff

Ped.

Höl - le Macht hast du den Ritter hier so weit ge - bracht, dass er ver -
 ma - go po - ter se - dusse il cavalier al tuo vo - ler, che - gli ta -

fz

f

Ped.

gessend Pflicht und Ruhm und Ehr' an Dir nur hängt mit sün - di - gem Be - gehr Zum Himmel schreit un -
 scio Po - no - ve il suo do - ver, tia - spi - ra sul cul più bramoso ar - dor - La terra abbarre, e il

cruc.

fz

pp

Ped.

1408

Ba - che dies Ver - bre - chen und sühnen kann ihn nur der Zaub' - er ein Bluf. Drum Brüder,
 ciel que - sto de - lit - to, pla - car lo può sol la sua mor - te an - cor Dr - ci - so

auf! lasst uns das Ur - theil sprechen: sie sterbe in des Scheiter - haufens
 sia! Gün - sti - zuil chie - de e dit - to: sul ro - go no - ra con in - famia or

CHOR DER TEMPLER.
 CORO de' TEMPIERI.

Allegro con fuoco $\text{♩} = 108.$

Gluth,
 or!

Him - mel sühnt al - lein der He - xe Blut, sie sterbe in des Scheiter - hau - fens Gluth! den
 ciel sol pla - ca di lei sangue ancor, sul ro - go no - ra con in - fa - mia or or! Il

Himmel sühnt al - lein der He - xe Blut, sie sterbe in des Scheiter - hau - fens Gluth! den Himmel sühnt al -
 ciel sol pla - ca di lei sangue ancor, sul ro - go con in - fa - mia no - ra or or! il ciel sol pla - ca

lein der He - xe Blut, sie ster - be, sie ster - - be, sie ster - be in des Schei - - ter -
 di lei sangue an - cor si mo - ra, si mo - ra, si, mo - ra mo - ra con in -

ha - - fens Gluth, in des Schei - ter - hau - fens Gluth, ja in des Schei - ter - haufens
 fa - - miu or or, si, sul ro - - go mo - ra or or, si, con in - fa - miu - ru or

loco.
ff

fi
 Gluth, sie ster - be! sie ster - - be!
 or, si, mo - ra! si, mo - - ra!

BEAUMANOIR ^{zu} Rebecca.

fi
 Weisst du noch et - was, Jü - din, sa - ge an, was
 Sa presti Ebrau, pur qual - che co - sa dir, che

loco.
ff *sp*

REBECCA

Euer Mit - leid zu er - fle - hen, weiss ich, wur - de
 Compas - sio - ne d'im - plo - ra - re pur in - rau - in -

dem Ver - bre - chen min - dern kann?
 col - pa tua po - trebbe di - mi - nuir?

furcht - los, furcht - los sein, denn Ihr wollt mich schul - dig
 ca - no qui sa - ria, mi ra - le - te con - dan -

st - hen, wei - det Euch an mei - ner Pein! mich er - retten, mich er -
 na - re, sof - fri - ra - la sur - te mia. Non mi voglio - mai tu -

ret - ten durch Ver - der - ben mei - nes Fein - des will ich nicht. Mag die
 qua - re, in - no - cen - te pur mor - rà, mi ve - drai al' ro - go an -

ar - me Jü - din ster - ben, ster - ben durch ein un - ge - recht Ge -
 da - re, sol del ciel mi si - de - rà, del ciel mi si - de -

richt, Gott wird einstens zwischen mir Rich - ter sein und die - sem hier.
 ra. Dio pa - le - se un di fa - rà, chi fra noi più re sa - rà.

gegen Guiberto.
 u Guiberto.

Nur auf dich al - lein, auf dich, hier wie dort be - ruf' ich mich! Ist die
 Te - di - man - do so - lo an - cor, resta in - mo - to anche il tuo cor puoi ve -

Wahrheit hier ge-sagt, wess man mich jetzt an-ge-klagt? bin ich schuldig des-sen? Sprich!
der-mi a morte andur sen-za tut-to im-pria spie-gar- e l'ac-cu-sa a ri-pa-rur? Di!

SOPR. Er ver-stummet Mu-to-li-sce
 ALTI. Er ver-stummet, ver-stummet! We-he! We-he! Welch ein furcht-er-li-ches
Egli am-mu-to li-sce! re! re! ab, che scena orrenda e
 TENORI. Er ver-stummet! ff fi fi
 BASSI. Mu-to-li-sce
 Er ver-stummet, er ver-stummet! ff fi fi
Ab! che sce-na or-ren-da e questa!

Zeichen! Bö-ser Zau-ber wal-tet hier! Will nicht wan-ken, will nicht wei-chen!
questa! Qual in-can-ta-men-to c'è! Ta--ce, e in se-con-ver-so re-sta!

Bo - ser Zan - her wal - fet hier! Will nicht wan - ken, will nicht we - chon!
 Qual in - can - tu - men - to ei! In! qual sce - na or - ren - da e que - so.

REBECCA zu Guilbert.
à Guilberto.

Bist du Hil - fer, re - de Christ! Re - de wem ein Mann du bist!
 Par - la, se s'hi - stia - no sei, sei un' uom, spie - gar ti dei'

Bei dem Kreu - - ze des Ge - wan - - des das du
 la cro - - ce san - - tu al man - - to! non ce -

trägst he - schwie' ich dich! Bei dem Ruh - me dei - nes Standes,
 lar - la re - tu! al tuo or - di - ne che tanto

den du schän - dest, Frey - ler, sprich! Sprich die Wahr - heit!
 dis - o - - no - ri tu - di to - re! par - la per l'e -

sempre più agitato.

Sprich Ver-rä-ther! Sprich die Wahr-heit! Ich be-
 ter no a-mo-re! ti scon-gio-ro al tuo a-

schwö-re dich! Ich he-schwö-re dich bei dei-ner Mut-ter Eh-re!
 no-re, par-ta! ed al-la tom-ba dell'a-ma-to pa-dre,

Bei dem Gra-be, bei dem Gra-be dei-ner Vä-ter! Ist die Kla-ge
 all' al-mo-re del-la te-ne-ru ma-ma-dre! questa ac-cu-sa?

wie-der mich: Wahr-heit o-der Lü-ge? Sprich!
 re-ri-ità? o men za-gua-re-ste-ru?

BEAUMANOIR.

(Guilbert spricht: das Blatt, das Blatt!) We-he! We-he! nur das Blatt,
 (Guilberto parla: „Il foglio! il foglio!) Ye! del fo-glio sul par-to,

CHOR. Das Blatt! das Blatt! ff
 CORO. Il foglio! il foglio! ff

steht vor sei - nem ir - - ren Geist, das den Zau - ber - hant be - -
 che suoi sen - si in - ca - - te - - no, che di - no - ta il rio te - -

weist, der ihn ganz um - spon - nen hat, Wehe! Wehe! Nur das
 nor del - la sua ma - lia an - - cor. ve' del foglio sul par -

Blatt steht vor sei - nem ir - ren Geist das den Zau - ber - hant be - weist, der ihn ganz um - spon - nen
 lo, che suoi sensi in - ca - te - no che di - no - ta il rio te - nor del - la sua malia an -

hat, der ihn ganz umspun - nen hat, der ihn ganz umspun - nen hat
 cor, ei di - no - ta il rio - te - nor del - la sua malia an - cor

(Rebecca liest das Blatt.)
(Rebecca legge il foglio.)

(Einen Kämpfer fordre dir!)
(Vorte chiedi un lottator.)

Recit.
BEAUMANOIR.

Dieses Mannes Zeugniß spricht dir zu Gunsten wahrlich nicht, nur zu deutlich sehen
 Questo testi - monio or - or qui non parla al tuo fa - vor, ma cor - rotto è già il suo

Andante con moto
REBECCA.

wil. Wohl mir bleibt ein Mittel noch, selbst der Templer streng Gericht kann und muss es mir er - lan -
 cor. Ben, mi resta un mezzo ancor, da voi chie - do quel fa - vor, e per - met - ter mel' do - re -

ben, Lieb ich gleich mein Le - - ben nicht, ist es Got - - tes
 te; Vi - - tu mia non pos - so a - mar, ma? Id - - du

Ga - be doch, und ich darf es mir nicht rau - ben wo noch Ret - tung
 me - ta die, non mi vo far ta - ru - ba - re, se per me par

mög - lich ist, und ich darf es mir nicht rau - ben, wo noch
 scampo vè, non mi vo far ta - ru - ba - re se par

Ret - tung mög - lich ist. Drum ihr Rich - ter
 scampo an - co - ra vè. *Debbi dua - que a*

mol. cresc.

Più mosso ♩ = 96.

hört und wisst: Hiermit er - klär' ich wahr und frei, dass Eu - re
 scampi par - lar: loco. *Di chiaro qui senza ti - mor: che vostra ac -*

fp cresc.

An - klag' Lü - ge sei Un - schuldig weiss ich mich und
 cu - sa non sia ver. *in - nocen - te e que - sto*

cresc. f.

rein, der Him - mel wird mir Schutz ver - leih; und da - rüm
 cor; m'a - si - si il ciel col suo po - ter; per questo

f. Pd.

fordr' ich ein Ge - richt wo Gott im Zweikampf Ur - theil spricht, er - hö - ren wird der
 chie - doum lot - ta - tur, l'e - ter - au Dieu de - ci - da - at - tor! e - gli' le pre - ci

All' vivace. $\text{♩} = 96$.

BEAUMANOIR.

Herr mein Beten, mein Käm - pe sieg - reich mich ver - tre - - ten. Wer wird für ei - ne Zaubein
 mie as - colla, sa - rò fra po - cea voi poi tal - - ta! Chi l'o - si per l'Ehrea pug -

REBECCA.

streiten, wer soll der Jü - din Käm - pe sein? Gott wird den Käm - pen mir be - rei - ten,
 na - re? chi tal - ta - to - re pur sa - - rà? Dio stes - so mel' sa - pra man - da - re,

BEAUM.

ihm mei - ne Un - schuld Sieg ver - leihn. Wenn auch ein Käm - pe mög - lich wä - re, wer steht dem
 che Pi - no - cen - zu sal - ve - rà. Se anche ver - reb - be un pugna - - to - re, con - tro tu

Der Herr al - lein gibt Gnad' und Eh - re, der Herr al - lein ist Som' und
 Al sommo Id - dio sol glo - ria e o - no - re, che i miei ne - mi - ci op - pri - me -

Kreuz, des Ordens Zier?
 cro - ce si oppor - ra?

Schildt Er-zitt re vor des Ew'gen Grim-me, arg - list'ge fal - sche Zau - be - rin. Ich für - dre
 ra! Pa - ven - ta - Pi - ra del su - pre - mo, nau - ga mal - va - ga, atroce cor! Chiedi da

(Sie wirft den Handschuh in die Mitte des Platzes.)
 (Getta il guanto nel mezzo della piazza.)

Sprech durch Got - tes Stim - me, hier werf' ich mei - nen Hand - schuh hin!
 voi il giu - di - zio e - stre - mo, pren - de - te il guan - to mio per' or!

Pod.

REBECCA. sotto voce.
 Mir glänzt ein ros' - ger Hoff - mungs - schein und
 La spe - me scen - de a ri - sto - rar il

GUILBERT.

Nun glückt es mir sie zu be - freien
 La ca - ra in spe ro a li - be - ra - re

BEAUMANOIR.
 Be - geist - rung spricht aus dem Ge - sicht und
 E - stro sul vol - to al - te - ro sta, in -

ALLGEMEINER CHOR.
 Be - geist - rung spricht aus dem Ge - sicht und
 E - stro sul vol - to al - te - ro sta, in -

Pod.

mich durch zuekl's mit süs - - sen Be - hen; du ret - te - test ihu einst das
 cor, dat ciel, le vo' fi - da - re: il ca - ro ben sep - par sal
 o könnt ich ihr nur heim - - lich sa - gen: nun, nun Lieb - chen
 ch'io lo non pos - so pa - - le - sa - re: si, bell' i dol
 wür - - de - voll ist ihr Be - tra - gen, sie will den Him - mel
 tre - pi - da il giu - - di - - zio atten - de, tram - quil - la al ciel le
 wür - - de - voll ist ihr Be - tra - gen sie # will den Him - mel
 tre - pi - da il giu - - di - - zio at - ten - de tram - quil - la al ciel le

Le - - hen es wird auch jetzt dein Käm - pe sein.
 ca - - re, ed ur - rer - tu per me - gio - strar. La
 stil - le dei - ne Kla - gen, ich wer - de selbst dem Käm - pe sein.
 mio non di - spe - ra - re, io men' an - dro per te gio - strar.
 selbst be - - fra - gen und sehen - et Got - tes Ur - theil nicht.
 ma - - ni sten - de, di - ro - - ta ar - vo - ca sua pie - - tà,
 selbst be - - fra - gen und scheut Got - - tes Ur theil nicht. Be -
 ma - - ni sten - de, di - ro - - ta ar - ro - - ca sua pie - - tà. E -
 Be -
 E -
 Be -
 E -

(immer freudiger.)
(piu lieta ancora.)

Wir glanz ein ros' - - ger Hoff - - nungs - schein und nich - durch -
spe - me scen - - de a ri sto - rar il cor, - - - - - dat

Nun glückt es mir, nun glückt es mir sie zu he - frei - en! O könnt' ich
Te, ca - ra, io spe - ra a li - be - rar, a li - be - ra - - re, ch'io lo po -

Begrü - ßung spricht aus dem Ge - sicht, sie will den
E - stro sal vol - to al - te - ro stä tran - quil - la al

geist - - ring spricht aus dem Ge - sicht, und wür - de -
stro sal vol - to al - te - ro stä in - tre - pi -

geist - - ring spricht aus dem Ge - sicht, und wür - de -
stro sal vol - to al - te - ro stä, tran - quil - la al

geist - - ring spricht, Begrü - ßung spricht aus dem Ge - sicht, und wür - de - voll, und
stro sal vol - to, e - stro sal? vol - to al - te - ro stä, tran - quil - la al cie - lu, al loco.

zuck's mit sü - - ssem Be - - hen, Du ret - te - test ihm
cie - - lo, le ra' fi - da - - re; il ca - ro hen - sa -

ihr mir heim - lich sa - - gen: nun Lieb - chen stil - - le
tes - - si pa - te - sar - - re bell' i - dol mio non

Him - mel selbst he - fra - - gen und sehen - et Got - - tes
cie - - lo le sue ma - ni sten - - de, di ro - ta av - - vo - - ca

voll, und wür - de - voll ist ihr Be - tra - - gen, sie will den Him - mel
da il giu - di - zio, il giu - di - zio at - - ten - - de, tran - quil - la al ciel le

voll, und wür - de - voll ist ihr Be - tra - - gen, sie will den Him - mel
cielo, al cie - lo le sue ma - ni sten - - de, di ro - ta av - - vo - - ca

wür - de - voll ist ihr Be - tra - - gen, sie will den Him - mel
cie - - lo le sue ma - ni sten - - de, tran - quil - la al ciel le loco.

ein - das Le - ben er wird auch jetzt dein Kam - pe -
 pen - sal - ra - re, ed or ver - ru per me - gu

dei - ne Kla - gen ich wer - de selbst dein Kam - pe -
 di - spe - ra - re, cer - to ver - ru per te - gu

Ur - theil nicht, sie will den Him - mel selbst he -
 sua pie - tu at ciel te ma - ni te ma - ni

selbst he - fra - gen und schen - et Got - tes Ur - theil
 ma - ni - sten - de, di ro - ta ar - ro - ca sua pie

selbst he - fra - gen und schen - et Got - tes Ur - theil
 sua pie - tu, ed ar - ro - ca di - ro - ta sua pie

selbst he - fra - gen und schen - et Got - tes Ur - theil
 ma - ni - sten - de, di ro - ta ar - ro - ca sua pie

sein, er wird auch jetzt dein Kam - pe sein.
 rar, a - ra ver - ru per me, per me - gu strar!

sein, ich werde selbst, ich selbst dein Kam - pe sein.
 rar, cre - to ver - ru, ver - ru per te gu - strar!

fra - gen und schen - et Got - tes Ur - theil, Got - tes Ur - theil nicht. Wohl
 sten - de, ar - ro - ca sua pie - tu, ar - ro - ca sua pie - tu! Fu -

nicht und schen - et Got - tes Ur - theil, Got - tes Ur - theil nicht.
 tu di - ro - ta ar - ro - ca sua pie - tu, la sua pie - tu!

nicht
 tu

nicht
 tu

an! Geh! mir den Hand - schuh her; Wer tritt als
 hen! il quan - to da - - te - ni; per l'ar - di -

Käm - pfer für den Or - - den ein? Ihr Rit - ter spre - - chet: Wer?
 ne ch'il pug - na - tor sa - rù? Fru - tel - ti, di - - te, chi?

fz *cresc.*

CHOR DER TEMPLER.
 CORO DE' TEMPIERI.

GUILBERT

TENORI.

Bois Guil bert, Guil bert soll der Käm - pe sein. Wer?
 Gil - ber - to, Gil - ber - to quet cam - pion sa - - rù. Chi?

BASSI.

Jeh? Ha! nim - mer - mehr! ha! nim - mer - mehr.
 io? nù, mai sa - ra! non si fu - rù!

BEAUMANOIR.

Ja du sollst un - ser Käm - pe sein! Ja
 Sì, e - - gli il tot - ta - tor sa - rù! si sa -

ha! nimmer - mehr!
 ma' si fa - ra!

du! dich ha - ben laut die Brü - der aus - er - koh - ren. Reich ihm das
 ra! du noi sei scel - - to, qui non val ri - su - to! Ar - cet - tu il

The first system of music features a vocal line in the upper voice with lyrics in German and Italian. Below it is a piano accompaniment consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The piano part includes dynamic markings such as *ff* and *Ped.* (pedal).

We - he mir! Ich bin ver - lo - - - ren!
 Guai! già son per - du - - - to!

Pfand!
 peg - no!

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features various dynamics including *ff*, *sf*, *f*, and *sp*, along with *Ped.* markings. The vocal line has a melodic line with some rests.

BEAUMANOIR.

So neh - me denn die Sa - che ih - ren Lauf,
 De - ci - so ab - biam, com - pi - to dun - que fia,

The third system, titled 'BEAUMANOIR.', shows a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *P* (piano) dynamic marking and a *Ped.* marking. The music is in a minor key.

dir, Toch - ter Ju - das geh' ich auf: ei noch der Son - ne letz - - - te
 Sen - ti Giu - dea la chie - sta mia: pria che ros - se - giu il sol nel

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with various dynamics and phrasing.

Strah - - len schwim - den muss sich ein Kün - - pfer für dich
 uc - - ci - - den - te sia pron - to quel - - che ti dà

fin - den, er - scheid er nicht, er - liegt er in dem Stuhl
 fin - de; s'ei non ver - rà, più - to - sto poi ca - drà.

f *cresc.*

Andante maestoso $\text{♩} = 76.$

REBECCA. *p* *cresc.*
 Er der hoch im
 Tu, che tut - - to

GUILBERT.

wirst du den Flam - - men Tod ge - - weiht. Er der hoch im
 tu san - gue il ro - - go as - per - - ge - - rà. Tu, che tut - to

f *cresc.*

ALLGEMEINER CHOR.
 CORO GENERALE.

Er der hoch im
 Tu che tut - - to

p *cresc.*

p *cresc.*

Andante maestoso.

f *p* *cresc.*

Him-mel thron, Bö - ses stra - fet, Gu - tes loht, wird der
 sai og - nor, e ci guar - di dentru al cor, a te

Ver - der - ben stürzet auf mich ein, Ver - der - ben stürzet auf mich
 Di duol mi sento oh Dio! man - gar! mi sento oh Dio! di duol man -

Him - mel thron, Bö - ses stra - fet, Gu - tes loht, wird der
 sai og - nor, e ci guar - di dentru al cor, a te

Him-mel thron, Bö - ses stra - fet, Gu - tes loht, er wird der
 sai og - nor e ci guar - di dentru al cor, a te già

Wahrheit Sieg ver - leih, er wird der Wahr - heit;
 nul - la a - sco - so sta, a te a - sco - so

ein, ich kann sie jetzt nicht mehr be - frei, will ich nicht selbst das O - pfer sein, will ich nicht
 car, più non la pos - so li - be - rar, con lei do - vrei pre - ci - pi - tar, con lei do -

Wahr - heit Sieg ver - leih, Er wird der Wahr - heit
 nul - la a - sco - so sta, a te a - sco - so

Wahr - heit Sieg ver - leih, Er wird der Wahr - heit
 nul - la a - sco - so sta, a te già nul - la a -

1468

Sieg ver - - leihn! Er der hoch im Him - - mel thronet,
 nul - - la stü. Tu, che in ciel su - bli - - me ha il tro - no

selbst das O - - pfer sein, das O - pfer sein! Ver - der - hen sturzet auf mich ein
 rivi pre - ci - - pi - tar, pre - ci - pi - tar! Mi sen - to oh Dio! di dual mun - ca - re.

Sieg ver - - leihn! Er der hoch im Him - - mel thronet,
 nul - - la stü. Tu, che in ciel su - bli - - me ha il tro - no

Sieg ver - leihn! Er der hoch im Him - mel thronet,
 co - - so stü. Tu, che in ciel su - blime ha il tro - no -

Ped.

Bö - ses stra - - fel Gu - - les lohnt, wird der Wahr - heit Sieg ver -
 o - di l'em - pio ed a - mi il buo - no sue - - le - rai lu re - - ri -

Ich kann sie jetzt nicht mehr, nicht mehr be - frein, will ich, will ich nicht selbst das Opfer
 più non la pos - so no, mai li - be - ra - re, do - vrei, do - vrei con lei pre - ci - pi -

Bö - ses stra - fel, Gu - les lohnt; wird der Wahr - heit Sieg ver -
 o - di l'em - pio, ed a - mi il buo - no sue - - le - rai, sue - - le -

Bö - ses stra - fel, Gu - les lohnt; wird der Wahr - heit Sieg ver -
 o - di l'em - pio, ed a - mi il buo - no sue - - le - rai, sue - - le -

leihn, wird der Wahr-heit; sue - - le - wird der
 tü, sue rui, st, rui la cresc.

sein, will ich nicht selbst das O - pfer sein, will ich nicht selbst das
 tur con lei do-eri pre-ci - pi - tur, piu non la pus - - so cresc.

leihn, wird der Wahr-heit Sieg
 rui, sue - le - rui la ve - - ri - - tü, cresc.

leihn, er der hoch im Him-mel thron, wird der Wahr-heit, wird der
 rui, sue - le - rui la ve - ri - tü, sue - le - rui la ve - ri cresc.

Wahr-heit Sieg ver - leihn Auf ihm bau-en, ihm ver - trauen darf al -
 ve - ri - tü, lu ve - ri - tü, Te impto - ria-no, a - do - riamo, tua pie -

O - - pfer, nicht selbst das O - - pfer sein, Ich kann sie jetzt nicht mehr, nicht
 no, non la pus - so li - - be - rar, do - eri preci - pi - tur, con

wird der Wahr-heit Sieg ver - leihn. Auf ihm bau-en, ihm ver - trauen darf al -
 sue - - le - rui la ve - ri - tü, Te impto - ria-no, a - do - riamo, tua pie -

Wahr-heit, der Wahr-heit Sieg ver - leihn. Auf ihm bau-en, ihm ver - trauen darf al -
 tü, sue - le - rui la ve - ri - tü, Te impto - riamo, a - do - riamo, tua pie -

kein wer von Sünd' und Fre - vel rein, wer von
 tu mai tuoi fi - di tu - - sce - - rit, mai tuoi
 nicht be - frein will ich nicht selbst das O - pfer sein. Ver - der - - ben,
 lei - do - vrei pre - ci - pi - tar, pre - ci - pi - tar Mi - sen - - to
 kein wer von Sünd' und Fre - vel rein, wer von
 tu mai tuoi fi - di tu - - sce - - rit, mai tuoi
 kein wer von Sünd' und Fre - vel rein, wer von
 tu mai tuoi fi - di tu - - sce - - rit, mai tuoi

Sünd' und Fre - vel rein
 fi - di tu - - sce - - rit,
 Ver - der - ben stür - zel auf mich ein! Ich kann sie
 oh Dio! mi sen - to de - li - rar! ah! non tu
 Sünd' und Fre - vel rein, wer von
 fi - di tu - - sce - - rit, mai tuoi
 Sünd' und Fre - vel rein, wer von
 fi - di tu - - sce - - rit, mai tuoi

wer von Sünd und Fre-
 mai tu lu tua pie - - tà - - nen

jetzt nicht mehr be - - frei, will ich nicht selbst das
 pas - - su li - - be - - rar; du - - vrei con lei con

Sünd' und Fre - - vel rein, wer von
 ci lu - - sce - - rü, mai tu,

Sünd' und Fre - - vel rein, wer von
 ci lu - - sce - - rü, mai tu,

8

- - - - - vel rein. Auf ihn bau - en, ihm ver -
 lu - - sce - - rü, tua pie - tà tuoi fi - di

O - - pfer, das O - - pfer sein. Ver - der - hen, Ver -
 lei pre - - ci - - pi - tur; do - vrei - i con

Sünd' und Fre - - vel rein. Auf ihn bau - en, ihm ver -
 mai ci lu - - sce - - rü, tua pie - tà tuoi fi - di

Sünd' und Fre - - vel rein. Auf ihn bau - en, ihm ver -
 mai ci lu - - sce - - rü, tua pie - tà tuoi fi - di

8

ff

trau-en darf al - - lein wer von Sünd' und Fre - vel rein.
 mai non la - sce - - rà, tua pie - tà non la - sce - rà!

der-heu stür-zel auf mich ein, ich kann sie jetzt nicht mehr be - frein.
 lei pre - ci - pi - tar, do - - vrei con lei, con lei pre - ci - pi - tar!

trau-en darf al - lein wer von Sünd' und Fre - - vel rein.
 mai non la - sce - rà, tua pie - - tà non la - - sce - - rà!

trau-en darf al - - lein wer von Sünd' und Fre-vel rein, von Fre-vel rein.
 mai non la - sce - rà, tua pie - tà non la - sce - rà, non la - sce - rà!

8 *loco.*

ff

ff *fi*

f *fi* *ff*

3^o ATTO
N^o 14. INTRODUCTION.

Allegro $\text{♩} = 88$

PIANOFORTE.

Soprani

Alli.
(Vorhang auf.)

Schlinget fro - he Tän-ze, win - det Blu - men - kran-ze, Freu - de
Lie - ti fe - steg - giamo, fio - ri avvi - fic - chia - mo. Di più

Tenori.

Bassi.

ferri - sche sungs um - her. Lass die Fah - nen wal - len,
fau - sto mi non r'e; bal - za di di - let - to

ff

Sie-ges-lie-der schal-len zu des Kö-nigs Ruhm und Ehr!
 og-ni cor nel pet-to vi-va, vi-va il nos-tro re!

Lass die Fah-nen wal-len, Sie-ges-lie-der schal-len zu des Kö-nigs, zu des
 bal-za di di-let-to og-ni cor nel pet-to, vi-va, vi-va, vi-va

Kö-nigs Ruhm und Ehr! Schlin-gel fro-he Tan-ze win-det Blu-men-kran-ze
 vi-va il no-stro re! Lie-li fe-stog-gia-mo, fio-ri arri-tie-chia-mo,

Fig-ge de-ker sche-rungs um-her, lass die Fah-nen
 Di-piu fru-sto-piu non-bal-za di di

wal - len, Ju - bel - lie - - der schal - - len zu - - des Kö - nigs, des
 let - - to og - ni cor - nel pet - - to vi - - ra, vi - ra, si

Königs Ruhm und Ehr! lasst die Fah - nen wal - len, Sie ges - lie - der schal - len
 vi - ra il no - stro re! bal - za di di - let - to og - ni cor - nel pet - to,

zu - des Kö - nigs Ruhm und Ehr! lasst die Fahnen wal - len Sie - ges
 vi - ra, vi - ra! vi - ra il re! bal - za di di - let - to og - ni

lie - der schal - len zu - des Königs, des Königs Ruhm und Ehr! - - schlin - gel fro - he
 cor - nel pet - to vi - - ra, vi - ra, si vi - ra il no - stro re! - - tut ti festo

Tän - ze win - del Blu - men - krän - ze, Freu - de herr - sche rings - um - her.
 già - mo, fio - ri avei - tic - chia - mo, di più fausto mai non c'è, mai non c'è!

Schlin - get fro - he Tän - ze win - del Blu - men - krän - ze, Freu - de herr - sche
 Tut - ti fes - teg - già - mu, e can - tiam, bal - lia - mo, di più lie - to

P

rings - um - her, last die Fah - nen wal - len, Sie - ges - lie - der
 mai non c'è! bal - za dir di - let - to og - ni cor nel

schal - len zu des Ko - nigs Ruhm und Eh - re,
 pet - to, vi - va, vi - va no - stro re,

zu des Kō-nigs Ruhm und Ehr; zu des Kō-nigs, zu des Kō-nigs
 vi - va, vi - va, no - stro rē, vi - va, vi - va, di più tieta più

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in German and Italian. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. Dynamics include *f* and *fp*.

Ruhm und Ehr, zu des Kō-nigs Ruhm und Ehr, zu des Kō-nigs Ruhm und Ehr.
 mai, più mai nò, più mai più mai non c'è, vi - va, vi - va il no - stro rē!

This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. Dynamics include *f*, *ff*, and *ffz*.

This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff has a melodic line with many slurs and accents. The bottom staff has a bass line with chords. Dynamics include *f* and *ff*.

This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff continues the melodic line with slurs and accents. The bottom staff continues the bass line. Dynamics include *ff*.

This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff features trills (*tr*) and slurs. The bottom staff continues the bass line. Dynamics include *fp* and *ff*.

Mit äußerlichem Enthusiasmus
Con estasi cavalleresca.

187

JANHOF §

Wer ist der Rit-ter hoch-ge-ehrt der im gen-Ö-sten zücht? Wer ist's vor des-sen
Chi è il ca-va-lier di glo-ria e onor chevall' o - ri-ente au - to? chi fù de' mus-sol-
 ist es des-sen Ta-pfer-keit Je - ru - sa - lem uns gab? Wer bah-n-te kühn der
mai vin - se pel suo ra - tor Ge - ru - sa - lem an - cor? e chi uequi - sto col

Flam-men-schweid't der Mu-sel-mann ent - flicht? Wer ist's der dort im Sie-ges-Glanz auf
manni or - ro; e o - van-que tri - on - fù? chi è quell' e - roe te - nu - to og - nor, che
 Chri-sten - heit den Weg zum heil'-gen Grab? Wer ist des Kreuz-es er - ster Held den
pu ar - dor il san - se - pul - cro al - tor? la, cro - ce pri - mo chi pian - tò sul

Plo - lo - ma - is steht? Wer, des - sen Sinn der Lor-beer-kranz bei As-ke - ion um wehlt? Du
tor - na vin - ci - tor? di cui la fran - te il fresco fior di laurea - dor - na an - cor? Sa -
 selbst der Hei - de preis't? Wer ist's den die er - staunte Welt den bes-ten Rit-ter heisst? Du
suol dell' as - te fier? più degno o - ve - si ve - ne - rà cri - sto, non e - ra - va - tier? Sa -

stol zes Eng-land freue dich, dein Ri-chard hoch und rit-ter-lich, dem Kö - nig! dein Kö-nig! der
per - ba pa - tria, il fe' per te, Ric - car - do il giusto in - vil - to - re, Ric - car - do, Ric - car - do co -

Capte Löwenherz. Du stolzes England freue dich, dein Richard hoch und vil-ter-lich, dem
ai leu-ne e-gli è! **CORO.** Su-per-ba pa-tria, il fe' per te. Ric-car-do il giusto in-vit-to è. Re-

f *cresc.*

fp *cresc.*

Kö-nig! dein Kö-nig! der ta-plie Lö-wen-herz! V.2. } Wer herz.
car-do, Ric-car-do cor di leu-ne e-gli è! } Chi è!

f *f* *ff* *p*

1^o JUANHOE. 2^o

ROWENA.

Ach lange war das Va-ter-land in blut'gen Hass ge-theilt,
Di-vi-sa fù la patria già fru Podio, i-rre e fu-ror, — con

er schlang der Ein-tracht si-sses Band das al-le Wunden heilt. Und seht ihr ein be-
lui — a-des-so tor — ne-rà la pace e ve-rua-mor. Per lui si-u-ni-sce il

cresc. *fp*

glücktes Paar, das Freu-den-Thränen weint, so ah-net Ihr wohl wer es war der treu-e Lieb-er-
fi - do cor a quel di spo-so or or, e' ri-com-pen-sa fe-de e onor col - la sua giu-ra

ent? Du glücklich England freue, dich dein Richard hold und minni-glich, dein Kö-nig! dein Kö-nig! der
nor. Su - per - ba patria, il fe' per te, Ric - cardo il for - te e in - vit - to - re, Ric - car - do, Ric - car - do cor

marcato. cresc.
 cu - re Lö - wen - herz! Du glücklich England freue dich, dein Richard hold und minni-glich, dein
di - te - o - ne il f' Su - per - ba pa - tria il fe' per te, Ric - cardo il for - te e in - vit - to re, Ric

cresc.

ff
 Kö-nig, dein Kö-nig! der ed - le Lö-wen - herz!
car - do, Ric - car - do cor di leo-ne egli è!

ff *luc.* *ff* *fi*

P

Schla- get fro - - he Täu - ze, wü - det Blu - - men - krän - ze.
 Lie - ti fe - - stey - gia - mo, fö - ri aeri - - tic - chü - mö

P

f *sp*

Fren - de herr - sehe rings um - - her lasst die Fah - nen wal - len,
 oi più fua - sto ma non ve bal - za di di - let - to

Sie - ges - lic - der schal - len zu des Kö - nigs Ruhm und Ehr;
 og - ni cor nel pet - to, vi - ra, vi - ra no - stro re;

zu des Kö-nigs Ruhm und Ehr' zu des Kö-nigs, zu des Kö-nigs
 ri - - va, ri - - va no - - stro re, ri - va, ri - va, ri - va, ri - va il

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes accents and slurs. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from *f* to *p*.

Ruhm und Ehr' zu des Kö-nigs Ruhm und Ehr' zu des Kö-nigs Ruhm und Ehr'
 no - stro re, ri - va ri - va il no - stro re, ri - va ri - va il no - stro re!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with a forte (*f*) dynamic and includes a fortissimo (*ff*) section. The piano accompaniment features a more active texture with chords and moving lines, marked with *f* and *ff* dynamics.

The third system is primarily piano accompaniment. It features a complex texture with rapid sixteenth-note passages in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* and *ff*.

The fourth system continues the piano accompaniment with similar complex textures and dynamics, including *f* and *ff* markings.

Nº 15. LIED DES NARREN. CANZONE DEL BUFFONE.

Allegretto. $\text{♩} = 80.$

WAMBA.

Es ist doch gar kost-lich ein Kö-nig zu sein, es
E co - sa agra - de - vo - le a' esser un re, sol

PIANOFORTE

stür-men ja Freu-de und Ruhm auf ihn ein; ge - fiel mir das Le - ben als Narr nicht so
gio - ja pas - pet - ta, dis - - gus - to non c'è, e s'io non fos - sil buf - - fon per mi

schr so möcht' ich, mein Seel' dass ein Kö - nig ich wär!
fe! an - ch'io vor - vi stes - so d' esser un re! (Tanzt.)

Wie stand nicht erst vor Kur - zem noch der Feind im Lan - de
Poc' an - zi nell' im - pe - ro an - cor re - - gna - ro ar - go - - glio,
 Wie schwur mein Herr nicht oft und laut: nie wird sie mei - nes
Giù - rò il pa - dron so - ven - te già: spo - - sa del fi - - glio

stolz und hoch, kaum schallt des Kö - nigs Na - me her, stellt sich das Volk zu ta - pfer Wehr,
stra - ge e or - rur, da che il suo na - me ri - suo - rà, o - gnun gue - rie - ro al cam - po an - dò, il
 Soh - nes Braut! der Kö - nig spricht ein freundlich Wort so ist der al - te Groll schon fort,
mai sa - rà! ap - pen che lo pro - teg - ge il rè, quell' odio an - ti - co più non c'è, d'ac -

das schlägt den Feind und Al - les schreit: hoch lob' des Kö - nigs Tapfer keit!
fier ne - mico, a de - bel - lar ven - ne Ric - cardo a trion - fur! il
 er wil - ligt ein das fro - he Paar bringt lau - ten Dank dem König dar!
cor - - do e - gliè, e al fi - do sen strin - ge lo sposo il ca - ro ben! d'ac -

das schlägt den Feind und Al - les schreit: hoch lob' des Kö - nigs Ta - pfer
fier ne - mico a de - bel - lar ven - ne Ric - car - do a tri - on -
 Er wil - ligt ein das fro - he Paar bringt lau - ten Dank dem Kö - nig
cor - - do e - gliè, e al fi - do sen strin - ge lo spo - so il ca - ro

ritard.

keil!
für!
dar.
ben.

Drum, drum, drum, drum, drum, drum, drum, drum ist es gar köst-lich ein
Si, si, si, si, si, si, ma - na è cosa aggra-de - vo - le

Ped. ritard. P

Kö - nig zu sein, es stür-men ja Freu-de und Ruhm auf ihn ein; ge - fiel mir das Le - - ben als
d'es-ser un rè, sol gio-ja l'as-pet-ta, dis - gus - to non cè; e s'io non fus sil huf-

fp *fp*

Narr nicht so sehr, so wollt' ich mein Seel' dass ein Kö - nig ich wär.
fon per mia fè! auch' io vor-rei stes - so giù d'es - ser un rè!

f *f*

ff

N° 16. PREGHIERA.

Andantino. ♩ = 52.

PIANOFORTE.

REBECCA. *cresc.*

Herr aus tie - fen
Dio! che i miei sus -

Jam - mers-nö - then hö - der See - le brün - stig Flehn,
pi - ri sen - ti, c - co - no - sci il mio pe - na - re,

lass mich nicht in Gram ver - ge - hen, hö - re, ach! hö - re mein
in m'in - chi - no l'im - pto - ru - re le mie pre - ci - stanti in -

Un poco agitato.

Be - ten. Dienäch stän - hen, die mich has - sen,
ten - di. Disprezzä - ta - ovunque o - dia - ta,

schrei - - len gross und stolz ein - - her, zahl - - los
 scher-ni - - ta stes - sa an - cor dal - - la

wie der Sand am Meer. Ich bin
 stül ne - mi - co al - tor res - to af -

un poco riten.

hilf - los, und ver - las - sen,
 flü - - ta e ab - han - do - na - ta.

un poco stringendo il Tempo.

Wenn ich mei - - ne Hän - - de um - - ge -
 Non ce - - tar a me tuo vol - - lo,

wenn ich wei - - ne hil - ter - lich, höh - nen mei - - ne
 del mio pian - - to ab - - bi pie - tà; ed all' al - - ma

Ped. Ped. Ped.

Fem - de - mich, Nie - mand, nie - mand
 nun su - ra Fel - ti - ma Fel - ti -

der nur Trost nur hin - ge -
 ma con - for - to tal - ta!

ritard. Tempo primo. cresc. f
 Sei ich Lal - la dei - nen Na - men bist du mei - ne
 Da chei no - me tuo a - do - ro, sei - la mia spe -
 loco.

stringendo il Tempo. cresc. p
 Zu - ver - sieht! Hear mein Gott, mein
 ran - za og - nor; cal - ma quest' op -

Gott ver - lass mich nicht, sen - de dei - ne Hül - fe, A - - men!
 pro - so cor, tua cle - men - za im - po - ro! A - - men!

N^o 17. SCENE and DUETT.
SCENA e DUETTO.

Allegro agitato. $\text{♩} = 138.$

REBECCA.

(Es klopft an die Thür.) Wer klopft?
(Chi batte?) Chi batte? (Sie geht die Thür zu öffnen.)
(Si batte alla porta.) Aperte.

PIANOFORTE.

Gaillard tritt ein.
Gaillerto entra.

Andante.

Wehe mir du bist's! Kommst du, dich an den Leiden, die du erschufst, Gansamer! noch zu
Cie - to! tu il sei? le pe - ne mie a - - ma - re re - nis - ti qui, cru - de - le ad au - men -

loco. ritard.

Recit.

weiden? Nein! Freund und Retter werden will ich dir! Doch tadle nicht wenn zu vor ich du
tare? No! tuo li - be - ra - to - re pur sa - ro! Ah, non ti a - di - ri, è d'uo - po a con - fes -

Recit.

in tempo.

Recit.

sa - ge: Ge - fahr und Schmach und Schande bringt es mir. Drum wenn ich Al - les für die Jü - din
sa - re, sof - frir pe - ri - gli ed on - ta ben - do - rio, s'io pron - to son per te tut - to az - zar -

in tempo.

REB. kalt

wa - ge, be - ding' ich auch, dass sie zu thun ver - spricht was ich be - gehr. Sprich, ich ver - steh' dich,
da - re, pur chie - do, che tut - to - tut - to tu fa - rai al - tor. Jo non l'in - tendo an

nicht. Sieh, er - schein' ich in den Schranken auf mein Wei - fen - rind nicht wan - ken, und du
cor. S'io per te pu - gnar ver - re - ti, il ri - ce - ve - vi - ce - re - ti, dei sof -

p *crise.*

Allegro.

er - - dest in den Flammen. Kämpf' ich nicht, ha! so ver - dam - men Mit = und Nach - welt
fir - il cru - do fu - to! Non ver - rei - giu! condan - na - to, ed al fin ais - o - no

f *ff* *f* *crise.*

mich, zer - h - - chen wird mein Schild durch Hen - - ke's - hand,
ra - to, l'armi mie - si rom - pe - ra, si spez - ze - ra,

loco.

sp *Ped.* *f*

ü - - her mich die Acht ge - spro - - chen Pflicht = und
eil pro - scrit - to or - ri - bil stu - - to! pe - na e or -

sp *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Ehr - - los, Pflicht und Ehr - los, ich ge - namt!
to - - re, pe - na e or - rar per se - qui - ra! *loco.* *in poco ritard.*

ff *dim.* *p* *pp*

(kürzend.)
(in ginocchio.)

SINGSTIMME.

Und doch will ich Al - - les tra - gen, hier zu
 Pur vo' tut - to sop - - por - ta - re, qui tel

PIANOFORTE

Fü - ssen schwör' ich's dir: — je - - dem Gli - cke gern ent - sa - gen,
 gü - ro dol - - ce a - mor, — tut - - to tut - to vo' ta - sciu - re,

li - - chelst du — nur freund - - lich mir, li - - chelst du — mit
 se pur m'a - - ma il tuo — bel cor, se pur m'a - - ma il

freund - - lich mir; Schwach und Schan - - de acht' ich nicht —
 tuo — bel cor. On - - tu e scher - no sprez - ze - - rò,
 loco.

selbst das Le - ben setz' ich ein — wenn nur dei - - ne
 ri - ta e mor - te sfi - - de - rò, — dol - - ce hen, se us

Lip - pe spricht: du sollst mein Ge - lieb - ter sein.
 col te - ro: Ca - ro, sem - pre to Ca - me - ro,

Wenn nur dei - ne Lip - pe spricht: du sollst mein Ge -
 dol - ce hen, se us - col - te - ro: Ca - ro sem - pre to

REC.

lieb - ter sein. Denkt an sol - che Thau - heil nicht; Fasst euch Ritter, seid ein
 l'a - me - ro! Lab - bro mio giunni di - ru quel che il cor non sen - ti -

GUILB.

Mam! O Re - bec - ca, hör' mich an! Lass mein
 ra! Ah, Re - bec - ca, ab - bi pie - tà, mi po -

Fle - hen dich er - wei - chen; nur die Hoff - nung nimt mir
 tres - ti a - diar flut - gi - re? ma la spe - me ris - te -

nicht dei - ne Lieb' einst zu er - rei - chen, nur die
 tu il tuo cor in - te - ne - ri - re. Sì, tu

Hoff - - nung nun nicht dei - - ne Lieb' einst zu er - rei -
spe - - me res - - te - - ra il tuo cor in - te - ne - ri - - loco.

REBECCA. *con forza.*

chen. Christ! be - den - ke dei - ne Pflicht! Ich, die Jü - du, kann auf Fi - den nim - mi -
re. Tu lo spera in - ca - no già! Son Giu - dea, e mai non fi - a, ch'io tu

GULB. (aufspringend)
(surgendi.)

meh die dei - ne wer - den! Du ver - schmä - hest meine Lieb'! Stolze Sprü - de! Nun wohl -
tua con sor - te si - a! Tu ris - pin - - gi il mio a - mo - re! cor su - per - bo! ma re -

aus nun wohl - an! Nun der Ra - che sa - - ssem Trübe weh' ich mei - - ne Sei - le
dru - sol ven - det - ta - cen - det - ta sen - - teit co - re, sci per du - - - tue pe - ri -

REB. *f. s.*

ganz. Ich ver - ach - te stand' - - ge Lieb' - e, dei - ner Ra - - - sche. hüt' ich
ra! Ju - de - tes - to tuo - - a - mo - re, e spre - z - zur - - - ti og - nur sa -

Trotz! Fol - ge dei - nem ro - hen Trie - be, Gott im
ro sa - zia pur il tuo fu - ro - re. ma del

Nur der Ra - che sü - ssem Trie - be weiß ich mei - ne See - le dann
 Tu ri - get - ti il mio a - mo - re or ne - mi - co tuo sa - rò,

Him - mel ist mein Schutz Fol - - ge
 ciel mi fi - de - *ro* Sa - - zia

Nur der Ra - che sü - ssem Trie - be weiß ich mei - ne See - le dann. Nur der
 sol ven - det - ta m'empie il co - re, al tuo duol mi pa - sce - rò; sol ven

dei - - nem ro - hen Trie - be, Gott im Him - - mel ist mein Schutz! Gott im Him - mel
 pu - - re il tuo fu - ro - re, sol del ciel mi fi - - de - rò, sol del ciel mi

Ra - - che sü - ssem Trie - be weiß ich mei - - ne See - - le dann
 det - - ta m'em - pieil co - re al tuo duol mi pas - ce - rò!

REBECCA

ist mein Schutz, Gott im Him - mel ist mein Schutz!
 fi - di - rò; sol del ciel mi fi - de - rò!

Wenn der Flammen wil - de
 Se - di fiam - me il fieroar

un poco ritard.

Selbst noch in der Flammen Gluth soll mein Herz mit freud'gem
nel più bar-baro do-lor - e di fiamme al fiero ar

Gluth dich um - fasst mit wil - der Wuth,
dur ti di - ro - ru con fu - ro;

Muth dan - kend sich zu Gott er - he - ben dass er mir die Kraft ge - ge - ben siegreich dir zu
dur ne' mu - men - ti più fu - ne - sti ro' pre - gar l'Idio, ch'io res - ti fur - te, ch'e - gli

wenn du musst mit Höl - len - qua - len dei - nen U - bermuth be - zah - len, dann ver -
se lar - ri - bi - le do - - lo - re stringe il tuo superbo co - re, poi dis -

wi - der - ste - - - hen, sieg - reich dir zu
mu - ni - fes - - - ti li

zweifle! Ra - - se! Be - te! dann ver - zweifle! Ra se! Be - - te!
pe - ru fre - - mi, ed o - ru! poi dis - pe - ru, fremi, ed o - - ra!

dir zu wi - der - stehn, siegreich dir zu wi - der - ste - hen, sieg - reich dir zu wi - der - ste - - -
cen - za mia an - cor, ch'egli ma - ni - fes - ti, ch'e - gli ma - ni - fes - ti l'in - no - cen - - -

Ra - - se! Be - te! dann ver - zweifle! Ra - se! Be - te! dann ver - zweifle! Ra - se! Be - te!
poi dis - - pe - ru, fre - mi ed o - ru poi dis - pe - ru, fremi ed o - ru, poi dis - pe - ru!

hen, sieg - - reich sieg - - reich dir zu wi - der - ste - hen,
 zu un - gar *f* pu - nis - ca il tra - - di - tor, *f*

Ra - - se! Be - - te! Ver - zweif - le! ha! — dein
 pu — dis - pe - - ra, ed a - - ra! Dio — non

sieg - - reich dir zu wi - der - stehen!
 pu - nis - ca il tra - di - tor! Zitt - re!
 Tir - ma,

Gott be - freit dich nicht!
 sal - va trema, e mora! Claimi!
 Horch! schon tö - net die Trom - pe - te
 Ah le squille! tosto an - drai,

Freyer Bü - se - wicht!
 tre - ma tra - di - tor! Zitt - - re! Freyer Bü - se - - wicht!
 Tir - - ma, tre - ma tra - di - - tor!

ha! dein Gott be - freit dich nicht!
 ed in fiamme pe - ri - rai! Schon tö - net die Trom -
 le squille sen - to, an -

sa - ne Wun - der wirst du sehen,
 tre - ma tra - di - tor, ah, trema!

pe - te! Ha! — dein Gott be - freit dich nicht! Fort — denn,
 dra - i, Dio — non sal - va pe - ri - rai! Tos - - to ni

er ver - lässt die Sei - nen nicht, Sei - ne Wut - der wirst du se - hen er ver -
 pu - ni - ri! *tu cru - do cor, tre - ma tra - di - tor, ah, tre - ma, pu - ni -*

fort zum Blut - ge - richt!
fiam - me pe - ri - rai!

Horch! schon tö - net die Trom - pe - te, fort denn,
 Sen - to giù *te squille, andra - i ed in*

lässt die Seinen nicht, er ver - lässt die Seinen nicht, er ver - lässt die Sei - nen
tu cru do cor, tre - ma, tre - ma tra di - tor, pu ni - ri tu cru do

fort zum Blutge - richt! Fort denn, fort zum Blutge - richt, zum Blut - ge -
fiam - me pe - ri - rai Dio non sul - va, tosto andrai, e no -

nicht, Er ver - lässt die Sei - nen nicht! Er ver - lässt die Sei - nen
cor, Tre - ma, tre - ma tra - di - tor! tre - ma tre - ma tu di -

richt! Horch! schon tö - net die Trom - pe - te, fort denn, fort zum Blut - ge - richt! zum Blut - ge -
rai! ah, le squille sen - to an - dra - i, to - so to - so andra - i e in fiamme pe - ri -

ff *f* *p* *fp* *f*

Prof. ⊕ Ed.

nicht,
 tor.

richt. (ab.)
 rai! (parte.)

luc.

f

Ed.

Con moto. $\text{♩} = 116.$
N° 18. FINALE.
Marsch der Templer

PIANOFORTE.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of two staves each. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The piece begins with a piano (*pp*) dynamic and a tempo marking of *Con moto*. The first system includes a *mf* dynamic marking. The second system features a *p* dynamic marking. The third system has a *f* dynamic marking. The fourth system includes a *ff* dynamic marking and a handwritten '201' above the staff. The fifth system has a *ff* dynamic marking. The sixth system includes a *ff* dynamic marking and a handwritten 'Dor...' above the staff. The seventh system ends with a *fp* dynamic marking. The score is filled with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. There are various performance markings such as accents, slurs, and dynamic changes throughout the piece.

Ped. \ominus *sp* \ominus *crsc.*
f *fz* *ff*
loco.

BEAM MANOIR. *Lo stesso Tempo, quasi Recit.*

Hier steht der tapf're Rit-ter Pa-ri-s Guil-ber- te - reit mit je-dem E-ben-bür-ti-gen zu
 Qui stà il va - lèn-te ra - va - tier Gil - ber - to, ch'è prom-to con qual - un-que no-bil ca - va

streiten, der für die Jü-din will den Kampf be - ste-hen, den das Ge - setz ihr gnü-dig
 tie-re or di pug - na-re per l'E-bre - a in - fausta, che per la ley - ge è con - dan-

zu - er-kam-te. Du, Herold! lass die Auf-ford-rung er - schallen. (auf dem Theater
 na - ta a morte. È a - vol-to col - ta tromba il se-gno di - a! (sulla scena.)

Andante $\text{♩} = 72$.

Kein Käm-pe zeigt sich für die An-ge-klag-te.
 Fin or nun con-pa-ri-sce un lot-ta-to-re,

riten
Ped.
pp

Recit.

hst du den Käm-pen, Jü-din, die er-wählt, der heu-te wird für dei-ne Sa-che
 il pug-na-tor, Giu-de-a già scel-to a-vrai, che pel tuo drit-to qui ver-rà a lot

strei-ten? Sprich, o-der un-ter-wirfst du dich dem Ur-theil das wir ge-fällt, als
tu-re? Di, la sen-ten-za pur di-co-tu ut-ten-di, da gius-ta pe-na pel

wohl ver-dien-ter Strafe? Gott wird mir den Käm-pen schicken, ich hin
 gun-de-tit-to tu-o? Quel mi man-de-rà l'Id-di-o, in no-

bestimmt.

REBECCA.
Andante con moto. $\text{♩} = 116$.

schuld-los, je-de Frist ford'r ich die ge-setzlich ist; gläu-big will ich
 cen-te in sono, ma, peror thie-do sox-pen-sio-ne ancor; re-sta sol con

P
P
Ped.

schuld-los, je-de Frist ford'r ich die ge-setzlich ist; gläu-big will ich
 cen-te in sono, ma, peror thie-do sox-pen-sio-ne ancor; re-sta sol con

p

auf - wärts , blik - ken, oh er mir sein Wort er - fül - le dass Er
 fur - to mi - o, che ver - rät, e com - pit - to fi - a, se - gli

Schutz der Un - schuld sei, dass Er Schutz der Un - schuld sei
 mi pro - teg - ge rät, se - gli mi pro - teg - ge - rät.

pp

! die letz - te Frist vor - bei, so ge - schick sein heil - ger
 Ma - se pu - re nun ver - rät, tuo vo - ler fo - da - to

pp

BEAUMANOIR. Recit.

Wil - le! Was das Ge - setz ge - stellt, werde dir Ge - rechtig - keit wa
 si - a! Che e - si - ge drit - to e legge ti fu - rem, pie - to - sie gu - sti

sp

sets des Or - dens Zier: wir har - ren bis zum spätsen Abendroth, der Sonne Scheiden kündet dir den
 sem - pre noi sa - rem: Si as - pet - ti, fin - ché il so - le tramon - to, se poi spa - risce, il tempo anche pas -

Tod! (Rebecca betet leise.) Rebecca! wende dich zu mir! Hinweg! hin -
 No! *Rebecca!* *non me sperar pur dei.* *Non più! Non*

$\text{♩} = 118$

Ped. \oplus Ped. \oplus *pp*

Andante in Tempo.

GUILBERT

weg! Ich ha-be kei-nen Theil an dir! In
 più! *P'in - vola a gli oc-chi miei!* *Quel*

p *f* *dim*

Fie-ber pocht mein Herz, dumpf ist mein Sinn, kann weiss ich was ich thu' und wo ich bin;
fuoco mar-de il sen, che faccio, amè! ah, mi si spezza il cor, ge-lo d'orror!

pp

der Holz-sloss dort, die Schranken, du und ich - ein bö-ser Traum, so scheint's, um - gau-kelt mich.
il ro-go là - ta ca-ra vien-a me - un sogno orren-do par - mi tut to c'è!

p

REBECCA.

Mein Geist und Sinn fast klar so Ort als Zeit: der Holzstoss dort, er ist für mich be-reit;
La mia ra-gion non m'abban-do-na ancor il ro-go là - me si pre-pa-ra or or;

du bist mein Feind, durch dich droht mir Ver-der-ben, nur kurze Frist, nur kurze Frist, so
 sei mio ne-mi-co, e de-ri in-sor-ri-di-re, per col-pa tua per col-pa tua sol

Agitato. GUILBERT.

muss ich qual-voll ster-ben Ha, nim-mer-mehr! ha, nim-mer-
 deg-gio qui pe-ri Von dis-pe-rar, ti ra' sol-

mehr! Re-bee-ca hör! Ich will dir Le-ben und Frei-heit ge-ben; er-
 rar dal ro-go al men, ti re-ca ai-ta mia ca-ra ri-ta Se-

schreckt dich die Menge? ha, rasch durch's Ge-dän-ge ent-füh-re ich feins Liebchen
 quir-mi vor-ra-i? si-cu-ra sa-ra-i, fug-gir con-rien-ti ma-to

REBECCA.

GUILBERT.

dich. Zurück, Ver-sücher, fort von mir! Nicht fern von hier beim Knap-pen-
 ben! Ver-ten-ten-ni-no, via di qua Vi-ci-no là mio ser-co a-

trass da harrt mein Ross, nun rasch da - von! Und lan - ge - schon eh sie sich be - sin - nen
 crà prontoit destriere già; or - sù, fug - giam! noi ci arseon - diam e pri - a che il cride ra - i

und lan - ge - schon eh sie sich be - sin - nen, bist du von hin - - -
 re - ni, fug - giam e priache l'erede - ra - i sal - va - ta sa - - ra - - -

REBECCA.

nen Selbst in der hoch - - - sten Tu - - des - angst er -
 i! Priu pre - fe ris co - qui mar - - li; con

tüll' ich nicht was du ver - - langst Auf
 le giam - - mai pu - trei fug - - gir! In

Gott ver - fean' ich, flu - - che dir, zu - -
 Du ri - pu - - sa que - - sto cor, ra

Sie wendet sich mit Abscheu von ihm.
Si rivolge da lui con dispetto.

rick, Ver - su - che, fort von mir
pur - ti ab - tar - ro tra - di - toi

Dynamic markings: *f*, *P*

Pedal markings: Ped., Ped.

GUILBERT.

Ein kal - ter Frost durch - schau - ert mein Ge - hein und Wahn - sin stürmt, ich
Che smaniahò in sen, co - min - cio a de - li - rar, ra - neg - gio già mi

fiht' es auf mich ein.
sen - to pur ge - tar.

Dynamic marking: *ppp*

BEAUMANOIR.

Sprich, hat die Zan - berin ih - re Schuld be - kannt?
Di! l'em - - pia ma - ga il ve - ro con - fes - sò?

Dynamic marking: *fp*

Recit

GUILBERT.

Tempo 1. $\text{♩} = 12$.

Wie? o - der steht sie fest auf ih - rem Sim? Ihr habt das rechte Wort ge - nannt
Che? l'o - sa ancor nie - gar la ve - ri - tà? Che fe - ce a me, giammai di - ro.

Tempo marking: $\text{♩} = 12$.

Ja sie ist fest die hol-de Zauber-in, sie springt vom höchsten Thurm hin-ab, kalt
 Sì, l'a-ma-bil ma - - ga o - vun-que in-cante - rà. Dall' al - ta - torre sal - ta giù, non

Andante $\text{♩} = 68$.

- blickt sie in das off-ne Grab, sie scheut selbst nicht den Flammen-todt. Der endt freilich al - le Noth!
 - pare an-cor la tomba più, se in fiamme anche do - vria mo - rir - il pianto duolo dee fi - nir! -

Recit.

(wild)
(fiero.)

Ped. Ped.
(Er versinkt in tiefes
Briiten.)

Mir wird das we-nig frommen - hal - loh! hal-loh! will dem kein Käm-pe kommen? (Sta immerso nella
 Jo dey-quo dis-pe - ra-re - Or - sì! or-sì! chi me - co vuol pug - na-re? più profonda me -
 dilazione.)

$\text{♩} = 63$.

BEAUMANOIR.

Länger wer - den stets die Schat-ten, immer tie - fer sinkt die Son - ne,
 Copre il sol già un fos - co re - lo, raggio l'al - ti - mo v'è al cie - lo,

REBECCA. (in Todesangst
(anzioso.)

we ni ge Mi - nu - ten noch, und zu En-de ist die Fried. Va - - tetz, zu
 pochi istan - ti so - no an-cor, al sup - pli-zio ra-da at-tor. Pa - - dre, il

CHOR. We - he ar - - mes
 Dopoq infaus - - tà e

We - - he ar - - mes
 Don - - na in - faus - - tà e

dir - - ru - - fe ich! Weil' mich nicht dem Ver - der - ben!
 som - mo tuo pu - ter can - - gi mia fu - nes - ta sor - te!

Mäd - - chen We - - he! We - - he! Gott er - hasst' sich
 het - - ta! gu - - ai! gu - - ai! Dio di tri ab -

Sei ha - her - zig, vel - te mich! Ster - - ben lass mich
 ed il sa - cro tuo vo - ler più sal - var - - mi

dei - ner Noth! Ach kein Käm - pe will sich zei - - gen, un - ver - thei - digt musst du steigen
 bia pie - tà spera in - vansche un pu - gna - to - - re te sa - rà li - - be - ra - to - re,

fz *cresc.* *p cresc.*

nicht! Nicht ster - ben! ster - ben lass mich nicht! nicht sterben! Ihr Scla - ven zün - det nun den
 può sal - - var mi può sal - - var - mi dal - - la morte! Voi schiavi, il ro - go ac - cen - de -

Arm - - ste in den Flau - - men - bodd.
 nel - - le fia - me mo - - ri - rà.

fz *f* *p* *loco.* *fp* *p*

468

Recit.

Holz - sloss an! zu Got - tes Eh - ren lod'r er Him - mel - an; die Son - ne
 re - te or' or, s'in - - fiam - mi dell' Jd - dio sa - - cro all'o - nor, la not - te in

Jü - din! ist dem Schei - den nah, mach' dich be - reit der Au - gen - blick ist da.
 tor - no spar - ge le om - bre già, il tuo des - tin al - - fin si com - pie - rà.

Andante. Più mosso. $\text{♩} = 116$

CHOR. Ein Käm - pe naht, ein Käm - pe
 Ecco il cam - pion, si ap - pres - sa,

Presto $\text{♩} = 120$.

GUILBERT In heftiger Gemüthsbezeugung.
 Vemente commosso.

Komm an! Komm an! Komm an! Du
 Ei ven - - ga par, - o - là! con

naht! hur - rah! hur - rah! Will - kom - men hier, viel Glück und Heil hur - rah! hur -
 già, si ap - pres - sa già! Ti sa - lu - tiam, si può spe - rar, l'in - fausta an -

Allegro siciliano (Fuora di se di diletto.)

Er ist! Er ist! Er muss es sein! Dank dir, o
 E des - so! cer - tu, sta - ra! La gio - ja

fei - ger Wicht! Komm an! Komm an! du fei - ger Wicht! Komm an!
 ques - to ac - ciar tra - pas - so il suo co - dar - do cor, o - la!

Will - kom - men hier, viel Glück und Heil! Will - kom - men
 car: sal - var po - tra, sal - var po - tra! Fel - to - ria al -

Gott, aus freud - ger Brust! Ach dei - ne Prü - fung, dei - ne Prü - fung
 for - na all' gra - cia, duo - to in pia - cer si can - ge - rà, sol

Schon ei - nen traf der Ra - che Strahl. Denn un - ge -
 Gil - ber - to è certo a tri - on - far Jo - pug - ne -

hier, viel Glück und Heil! Ein wack - er Kan - pe
 la - to gli sta - rà; ev - vi - ra! ven - ne a

war nur klein, und wie un - end - lich ist die Lust, wie un - end - lich ist die
 in pia - cer, so - to in pia - cer si can - ge - rà, su lo - da - to e - ter - no a -

straff lässt Guilbert nicht sich ran - ben sei - nes Her - zens
 rò con glo - ria an - cor per l'o - nor mio e il mio a -

naht sich da, dem Ta - pfern wer - de Sieg zu
 tri - on - far ev - vi - ra! ven - ne a tri - on

Lust. Er ist's! Er ist's! Er muss es sein, er
 mor. E- glie! E- glie! si, lo sa- ra, du-

Wird! den un-ge- stift lässt Guil-berd nicht sich rau-hen sei-nes Her-zens Wahl, sei-
 mor, lo pug-na- ro con glo-ria an-cor per Po-nor mio e il mio a- mor,

Theil Will-kommen hier, viel Glück und Heil! Ein wacker Käm-pe naht sich da! dem
 far! Ti sa-lu- tiam, si può spe- rar, l'infusta an- cor sal- var po- trà vit-

muss es sein,
 lo in gio-

nes Her- zens- Wahl, sei- nes
 per mi- o a- mor, per Po-

Ta- pfern, dem Ta- pfern wer- de Sieg zu Theil, dem Ta- pfern
 lo- - ria, vit- to- - ria al- ta- to gli sta- - rà, wer- ev- vi- ra

er muss es sein! Dei- ne lo Pü- fung war- nur
 ja can- ge- ra! f. fu- to da- to e- ter- no a-

Herzens, seines Herzens Wahl. Komm an! Komm an! Du fei-ger Wicht! Schon Ei- nen
 mor e il mio mio a- mor! Ei- ren- ga pur- con questo ac- ciar tra- pas- so il

wer- de neu Sieg zu Theil Ein Käm-pe naht, ein Käm-pe naht! Willkom-men hier, viel Glück und
 ren- neu

Sieg, ja tri- - on- far, ev- vi- ra! venne a tri- on- far, ev- vi- ra! ven-nea tri- on-

sf

klein mor, und wie un - end lich
 mor, la qui re fin tur

traf der Ra - che Strahl. Denn un - ge - straft lässt GUILBERT nicht sich rau - hen sei - nes Her - zens
 suo co - dar - do cor. Gil - bert e cer - to a tri - um - far, e cer - to, cer - to a tri - um -

Heil, viel Glück und Heil! Ein wack - rer Käm - pe lacht sich da! dem
 far! a tri - um - far! ec - ce il cam - - pion, tri - - an - - fe - - rà, vil -

fi s.

lich ist die Lust, und wie un - end lich
 ut all' e - - gro cor, lo - - du - - to, sia l'e -

Wahl. Denn un - ge - straft lässt GUILBERT nicht sich rauhen
 für! con ques - to ac - cur è cer - to, cer - to a tri - um -

Ta - pfern wer - de Sieg, dem Ta - pfern wer - de
 to - - ria al - la - to al - la - to gli sta - - rà, sul -

ist die Lust! ach wie un - end lich ist die Lust!
 ter - - no a - mor! lo - - du - - to sia l'e - ter - no a - mor

seines Herzens Wahl. Komm an! Komm an! Du fei - ger Wicht! Komm
 für a tri - um - far. O - là! rien qu'à! con questo acciar su -

Sieg zu Theil. Ein wackerer Kämpfe naht sich da! Hur - rah! dem Tapfern
 var po - trà, vil - toria al - la - to gli sta - rà! l'im - fausta ancor sul -

ff

ach wie — un — end — lich ist die Lust! un — end — lich ist die Lust!
 Lu gio — — ja tor — na all' e — gro cor! giu — tor — na gio — ja al cor!

an! Komm an! Du feiger Wicht! Schon ei — — nen traf der Ra — che
 pro sa — pro a trion — far! Gil — ber — — to e cer — to a tri — on —

werde Sieg zu Theil! hur — rah! Heil dir! Glück und Sieg! Hur — rah! hur — rah!

(Ivanhoe tritt auf.)
(Ivanhoe esse.)

var sal — var po — trù! O — là! Si tri — on — fe — ra. O — là! o — là!

GUILBERTO.

Andante con moto. BEAUMANOIR

Strahl für.

f

♩ = 120

zu Ivanhoe.
al Ivanhoe.

Kamst du zum Kampf für die Be — klag — te hier, so nen — ne dei — nen Stand und Na — men
 nis — — ti che tu rea di — fe — sa fia, con — vien, che il no — me tuo ne' i — gno — to.

Molto agitato. *♩ = 138* GUILBERT zu Ivanhoe.

mir Ihr Buh — le bist du ja ich ken — ne — dich! Schlafwusstest du ihr Herz mir zu ent —
 sia. Di lei a — mante sei rit tra di — to — — re sa — pes — tim — ro — lar — mi il suo — u —

wen - den; Du sollst nicht tri - ma - phi - ren ü - bei mich mein
 mo - re; ma non tri - on - fe - rari su - per - ba cor! il

Stahl soll bald, soll bald dein Le - ben enden. Ein besser Rit - ter wohl als
 mio va - lor l'is - piri angoscia e or - ro - re! Più ne - ro cor del tuo non

con forza. **IVANHOE** mit Kraft. Das Visier aufschlagend.
aprendo l'elma.

du bin ich: Will - - fried von I - van - - hoe. Mein
 c'è io son: Vil - - fried d'J - van - ho - e BEAUMANOIR. Oh

All^o vivace. ♩ = 152. **REBECCA**

Willfried von I - - van - hoe!
 Vil - fried d'J - van - ho - e!

Will - - fried von
 Vil - - fried d'J - -

Glau - - be täuscht mich nicht! Mein Glau - be täuscht mich nicht! Mein
 qual fe - li - ci - ta! on gran fe - li - ci - ta! qual

GUILBERT.

Ha ha, komm an! komm an, du feiger Wicht!
 o - là! o - là! rien quit con qu'esto acciar kom an du feiger
 o - là! o - là!

BEAUMANOIR.

Will - fried von I - - vanhoe! Will - fried von I - van - hoe! Will - fried von
 Vil - - fried d'J - van - ho - e! Vil - - fried d'J - van - ho - e! Vil - - fried d'J -

I - vanhoe! Will - - fried von I - vanhoe! Will - - fried von I - vanhoe!

van - hoe! Vil - - fried d'J - van - hoe! Vil - - fried d'J - van - hoe!

loco.

Glau - be, mein Glau - be täuscht mich nicht! Und ich be-haupt-te
 gran - de, quel gran - de fé - li - ci - té! A tut - ti qui di

Wicht!
 sur!
 Komman! Komman!
 o - tu! o - tu!
 Komm an! Komm an!
 vien qua! vien qua!

I - van-hoe
 van - ho - e!

Will - fried, Will - fried von I - van - hoe!

Vil - frid! Vil - frid d'I - van - ho - e!

kühn und frei dass die Be-klag-te schuld - los sei. Dich nem' ich al - ler Eh - re
 loco chia - ro or or: et - la è in no - cente, e ha un pu - ro cor. Tu pri - ro affat - to sei d'o -

a Tempo.

haut, Ent - füh-er! Räu - her. Mör - der gar! Mit mei - nem Schwertd will
 nos ed o - mi - ci - da e ra - pi - lar! fra mi de - ci - du il

ich's ver - thei - den und Gott im Him-mel und Gott im
 braun - do, e Di - o fu - ra pa - te - se il drit - to

a Tempo.

Him-mel mag ent - schei - den. Nun so be - gin - ne der Streit nach
 mio, pa - le se il drit - to mi - o. Eh - ren! all' ar - mi, e pa - cius

Recit.

Rit - ter - sil - le. Seid be - reit! Guilbert und Ivanhoe rüsten sich zum Kampf.
 can, cius - can sa - pra chi vin - ce - rà! Gùberto et Ivanhoe preparansi alla pugna.

Recit. in Tempo. Moderato.

Trom - pe - ter bla - se! Nun wohl - an in Got - tes Na - men fan - - get an
 Suonin le trombe! Ben, all' o - pra, o - là! l'e - ter - no ciel vius - sis - te - - rà

Der Kampf beginnt. Der erste Gang führt zu nichts. Beim zweiten holt Guilbert zu Schermäusen. Gilberto ende e muore.

Più mosso. ♩ = 152.

einem fürchterlichen Hiebe aus, stürzt aber mit diesem Schlage in sich selbst zusammen.

CHOR. Ha - seht! Er stürzt! Sieg!
 Ca - der do - vra! tri - on - fo -

IVANHOE. sein Schwert auf Gilberts Brust setzend
mettendo l'acciglio sul petto di Gilberto.

REBECCA.

f 2

Sieg! Be - ken - ne o - der stich!
con - fes - sa, o ma - ri tà

BEAUMANOIR

Dank dir Gott A - bra - ham!
Ah! Dio del - - ta pie - tà!

Halt ein! Er ist be - siegt.
Non più vin - ces - ti giù.

BEAUMANOIR.

pp *ritard.* *dim.*

⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

Ha! Ich - los liegt er da, doch un - ver - scht von
Gia l'a - - ni - ma spi - rò, il - - te - - so egli è lu -

Rit. auto. ♩ = 112.

pp *ritard.*

Più mosso. ♩ = 116. IVANHOE. zu Rebecca.

Fein - des Schwert, ein Ur - theil Got - tes wie ich kei - nes sah!
dio to fe' un tal giu - - di - zio mai vid - dio fin or!

Du hast mich
Tu tu

p

einst vom Tod be - freit, schuld - los, schuldlos ge - kränk - tes We - sen,
vi - ta mi sal - va - - sti un di, bell' al - ma, bell' al - ma ed in - no - cen - te,

lass mich aus Pflicht der Dank - - bar - keit — jetzt dei - ne Fes - seln, dei - ne
gra - to il cam - pion or re - - di qui — che li - ber - tà che li - ber -

sp

REBECCA.

Fes - - seln lü - sen. Wie lieb' ich die - se Fes - seln hier die Bos - heit mir ge - ge - hen, dem
 lu - li rende. Le mir ca - te ne strin - ge - rò al pal - pi - tan - te se - nos e

Ihr seid mein Er - ret - ter Ihr! Euch dan - ke ich dies Le - - ben, dem Ihr seid mein Er - ret - ter,
 gra - to sem - pre sur - he - rò nel cor quest' o - ra al - me - - no; voi foste il mio li - be - ra -

CHOR. Presto.

Ihr! Euch dan - ke ich dies Le - - no - ar Ha - ben, seht des Kö - - nigs Fah - - nen
 tar, al sen del pu - dre tar - - Si ap - - pres - - sa il rè e va - sal - - li

f *Presto.* *ff*

wal - len! Um - ringet von sei - nes Reichs - Va - sal - len naht er dem Platz in hast' - ger Eil, naht er dem
 suo - i ve - der già col - le in - sey - ne pu - i, tas - to, da noi ar - ri - ve - rà, da noi fra

Platz in hast' - ger Eil, naht er dem Platz in hast' - - ger Eil! Heil Ri - chard,
 pu - co ar - ri - ve - rà, da noi fra pu - co ar - ri - ve - rà! vi - va il gran

f *f* *ff*

f Heil! un-serm Kö-nig Heil! *ff* Heil Ri- chard! un-serm Kö-nig
fz rà, che il ciel pro-teg-ge - rà! *ff* vi - va Ric - car - do che il ciel pro-teg-ge -

f Heil! Heil Richard! un-serm Kö-nig, un-serm Kö - nig, un - serm Kö - nig
fz rà! Er - vi-va il rè Ric - car-do! vi - va vi - va vi - va, vi - va Ric -

ff un - serm Kö-nig Heil! Heil Richard, Heil un - serm Kö-nig Heil!
 car - do nos-tro rà! vi - va il gran rè che il ciel pro-teg-ge - rà, che il

Meno mosso. $\text{♩} = 68.$
 RICHARD ^{zu Ivanhoe.}
 Ivanhoe.

un-serm Kö-nig Heil! Sprich war es Recht dass du zum Kampf ge -
 ciel pro-teg-ge - rà! Dim - mi, per - chè vo - lasti giù a pug -

cill, da du von schwe-ren Wun-den kaum ge-heilt? Als Sün-ger gruss' ich dich, doch lob ich
 ut-re, men-tre che pur non sei gua-rì-to un-cor. Sa-be-to il vi-ci-tor di glorio

IVANHOE.

nicht, dass du die Freun-de komm-test so be-trü-ben Die Un-schuld le-
 nor, ma pur non fes-ti-ben, di m'ac-co-ra-re. O-guar P'in-no

Bosena unorm Ivanhoe.
Bosena abbraccia Ivanhoe.

schü-tzen und Dank-bar-keit ü-ben ist je-des äch-ten Rit-tes
 cen-za sto pron-to a sal-va-re, cio chie-de il do-ver e il cri-stiano

RICHARD.

Pflicht. Nun wohl, du kamst den schon-sten Lohn ja ke-sen im Aug' der
 mor! Eh-ben, ve'ci-gli del-la spo-sa e let-ta giu splen-de

pp *cresc.*

zu Rebecca.

Braut für dei-ne Hel-len-thal! Doch wel-chen Lohn willst du, du hol-des
 per tuo fat-to la mer-ce! Ma qual mer-ce ru gar-za miu di

P

We-sen das un-ge-recht so viel ge-lit-ten hat?
 let-ta pos-so do-nar ti per tua ru-ru se?

sf *loc.*

REBECCA *schmerzlich
piena di dolore.*

IVANHOE.

Was kann ich wol-len ich Ja nen-ne dei-nen
Non pre-ten-do mit-la Di, che il tuo cor de-
loco.

REBECCA.

Wil-len was du ver-langst, der Kö-nig wird's er-fül-len. Ich seh' euch von
si-a, tut-to che vuoi, da me con-ces-so fi-a Vi u-ni-sce l'a-

lie-ben-den Ar-men um-Fluch-ten, ich se-he Euch glück-lich, dess freu' ich mich
mo-re all'ag-get-to si-a ma-to, voi sie-te fe-li-ci, do-vizi men' la-

schr gnar? Ihr habt ja für mich für die Jü-din ge-fochten, was will die
a-ve-te per me, per l'E-bre-a pu-gna-to, ah più non

(schmerzlich,
dolorosamente.)

RICHARD.

ar-me Jü-din mehr, was will die ar-me Jü-din mehr. Ihr stol-ze Temp-ler
pos-so mai bra-mar, più mai non pos-so, non posso bra-mar. Fie-ri tem-pie-ri

Più mosso, *f*

frag' ich jetzt, wer hat zum Rich-ter Euch in meinem Reich ge-setzt?
vi-di-mando an-cor: per-che pre-oc-cu-pas-te il mio po-ter fin or?

ff

f

Ich bin hier Kühnig! Ich allein, und strenger Feind will ich der Willkühr
 Io son noil r'è, r'è - - com-pensarpu-nir, da me di-pen-da sol nell'ar - - te

Allegro molto con fuoco. $\text{♩} = 132$.

Sopr. e Alt.

sein. Lass' lau-ten Ju-bel-ruf er-schal-len dass Berg und Thä-ler dass
 nir. Sù, lieti e al-le-gri fes-ty-gia-mo, di gio-ja in co-re di

Tenori.

Bassi.

f

ff

td.

Berg und Thä-ler wie-der-hal-len
 gio-ja e giub-bi-lo can-tia-mo

und freu-dig
 tut-ti vi-

und freudig jauchzet es himmel-wärts
 Tut-ti vi - ciam morem per te,

f *f* *f* *f* *f*

und freu-dig juchzt es himmel - wärts
tut - ti - vi - - - vium mo-rem per - te,

juchzt es him-mel - wärts, und freu-dig juchzt es him-mel - wärts
vium, mo - rem per te, tut - ti - vi - - vium mo-rem per - te,

hoch le - he Richard Löwen -
vi - va Ric - cardo il nostro

hoch le - he Richard Löwen - herz hoch le - he
vi - va Ric - cardo il nostro re, vi - - va Ric -

hoch le - he Richard Löwen - herz
cor di leu - ne il nostro re!

herz
tr) loco.

Ri - chard, hoch le - he Ri - chard Lö - - wen - - herz! und freudig
car - do cor di le - o - - ne no - - stro re! tut - ti vi -

f *P*

f *ff dim.*

cresc. *ff*

jauchzt es himmel - wärts hoch le - be Richard Lö - wen - herz, hoch Ri - - chard
 vium, no - rem per te, Ric - car - do vi - va, il no - stro re, Ric - car - - do

cresc. *ff*

cresc. *ff*

fz *f*

Lö - wen herz, hoch Ri chard Lö wen - herz! Lass!
 no - stro re, tut - ti mor - - rem per te! Sü,

fz *f*

fz *f*

ff

lau - ten Ju - bel - ruf er - schal - len dass Berg und Thä - ler, dass Berg und Thä - ler wie - der - hal - len
 lie - lie alle - gri fes - teg - giä - mo, di gioja in co - re, di gio - ja è giub - bi - lo can - tia - mo,

ff

und freudig jauchzt es him - mel - wärts hoch le - be Ri - chard Lö - wen
 tul - li vi - cium, mor - rem per - te cor di le - u - nus no - - stro

herz! hoch le - be Ri - chard Lö - wen
 re, Ric - car - do vi - chard ra, nos - -

wen - herz.
 tro re!